atlasglobal

ALABİLİRSİNİZ | YOUR COMPLIMENTARY COPY

SAYI - ISSUE 158 • OCAK - JANUARY 2018

GLOBER

BİR KIŞ MASALI MOSKOVA

A WINTER TALE MOSCOW





çağdaş global construction

“ ”

www.cagdasholding.com • info@cagdasholding.com

içindekiler +CONTENTS



54


KOLAY DEĞİLDİR BAZI İSİMLERİ TAŞIMAK
Halkın
Bankası
80 yıldır adımızın verdiği sorumlulukla gece gündüz demeden
bu vatan için, üreten Türkiye için çalışıyoruz,
her zaman halkımızla olmaktan gurur duyuyoruz.
Çünkü Halk ister, Halkbank yapar!
HALKBANK
halkbank.com.tr | 0850 222 0 400 Halkbank Dialog
HALKBANK

içindekiler +CONTENTS

YAŞAM STİLİ
LIFE STYLE

YEME-İÇME
FOODIE PICKS


91


98


114

GENERAL MOBILE GM 6 | androidone

Ücretsiz ve sınırsız fotoğraf depolama



Tüm fotoğraflarınız, videolarınız için ücretsiz ve sınırsız depolama alanı

Fotoğrafları kullanma biçiminize uygun olarak tasarlanan Fotoğraflar uygulaması, tüm fotoğraflarınızı ve videolarınızı güvenle depolayabilmenizi ve herhangi bir cihazdan bunlara ücretsiz olarak erişebilmenizi sağlar. Her şey otomatik olarak organize edilip aranabilir hale getirildiğinden aradığınız fotoğraf ve videoları hızlıca bulabilirsiniz. Çekimi kim yaparsa yapsın hiçbir anı kaçırmadığınızdan emin olmak için albümleri de paylaşabilirsiniz.

/generalmobile

www.generalmobile.com



Sermed Temizkan

ATLASGLOBAL GENEL MÜDÜRÜ / GENERAL MANAGER

Değerli Konuklarımız,

2017 yılına veda ettiğimiz bugünlerde **Atlasglobal** Ailesi olarak yeni yılda da her zaman özenli ve güler yüzlü hizmetimizle, yolcularımızın seyahatlerinde kendilerini evlerinde hissetmelerini hedefliyoruz.

1989'dan bu yana havacılık sektörüne yönelik araştırma ve değerlendirmeleri ile saygı gören İngiltere merkezli bağımsız bir denetleme kurumu olan **Skytrax** derecelendirmelerinde **4 Yıldızlı Havayolu** olmanın haklı gururunu yaşamaktayız.

Dünyada yaklaşık 400 ticari havayolu bulunmaktadır. Bunlardan 10 tanesi 5 yıldızlı ve sadece 41 adedi 4 yıldızlı havayoludur. Yolcusunu en çok seven havayolu vizyonu ile çıktığımız yolda, yükselttiğimiz standartlarla yolcuları tarafından da en çok sevilen havayolu olduk.

Artık Türkiye'nin 4 yıldızlı havayoluyuz...

Atlasglobal olarak müşteri deneyimi ve beklentileri konusunda sürekli gelişme kaydediyoruz. Bizi rakiplerimizden ayıran en temel özelliğimiz, misafirlerimize sunduğumuz ayrıcalıklı hizmet anlayışımızdır. Türkiye'nin 4 yıldızlı havayolu olarak, bugüne dek olduğu gibi bundan sonra da bu alandaki standartlarda en iyisi olmak için çalışmalarımızı sürdüreceğiz. Mükemmelliğe giden yolda birlikte ilerlediğimiz başta **Sancak Catering** ve **Çelebi Handling** olmak üzere tüm paydaşlarımızın bu başarıda katkısı büyüktür. Kendilerine işbirlikleri ve çabalarından dolayı Atlasglobal Ailesi olarak teşekkür ederiz.

Yine Atlasglobal olarak, Türkiye İhracatçılar Meclisi'nin düzenlediği Türkiye'nin 500 Büyük Hizmet İhracatçısı Araştırması'nda 9. sırada yer alarak **Turizm Hizmet İhracatçısı** ödülü ile taçlandırıldık.

Ayrıca dünya çapında önemli sosyal medya fenomenleri ve dijital dünyaya yön veren profesyonellerin ağırlandığı "INFLOW Summit 2017" etkinliğinde Kapadokya gezisinin resmi ulaşım sponsoru olduk.

Değerli Yolcularımız,

2018 yılında da şirketimizi uçuş ağımıza ekleyeceğimiz yeni hatlar, filomuza katılacak yeni uçaklar ve misafirliğimizi ilk defa tadacak binlerce yeni yolcuyla güçlendireceğiz.

Yeni yılın sizlere, ülkemize ve havacılık sektörüne başarı, mutluluk ve sağlık getirecek çok güzel bir sene olmasını ümit ediyor, yeni yılda sizlerle birlikte nice başarılara imza atmayı hedefliyoruz.

Sevgi ve Saygılarımızla,
Keyifli uçuşlar dileriz.

Dear Passengers

As we bid farewell to 2017, at **Atlasglobal** we continue to work towards making you feel at home throughout the course of your journey with our ever-meticulous and friendly services.

We have been honoured by receiving **4 Star Airline** certification from UK-based auditing firm **Skytrax**, long respected for its research and studies on the airline industry since 1989.

There are around 400 commercial airlines currently operating around the world. Ten of these are 5-Star, and only 41 are listed as 4-Star. We set out as the airline which loves its passengers the most, and with the standards we have raised we have become the airline best loved by its passengers.

We are now Turkey's 4 Star airline...

At Atlasglobal, we are constantly moving forward in terms of customer experience and expectations. The basic feature that distinguishes us from the competition is the exclusive service we offer our passengers. As Turkey's 4 Star airline, as ever, we will continue to set about working to increase standards in this area. In traversing the road to perfection, we have enjoyed great contributions from our partners, particularly **Sancak Catering** and **Çelebi Handling**. From the Atlasglobal family, we thank them for their partnerships and efforts.

Atlasglobal was also lauded with the Tourism Service Exporter becoming the ninth of Turkey's 500 Big Service Exporter Study organised by the **Turkish Exporters Assembly**.

Plus, the airline sponsored a tour of Cappadocia during the "INFLOW Summit 2017" event, organised for influential social media phenomena and professionals working in digital marketing across the world.

Dear Passengers,

2018 is set to see us draw strength from a number of new additions to our list of destinations, new planes added to our fleet and thousands of new passengers being introduced to our hospitality on flights for the first time.

We wish you, our country and the airline sector, all the success, health and happiness for the coming year, and aim to achieve ever more goals together in line with the new year.

Love and respect,
Enjoy your flight.



GLOBER

YÖNETİM
MANAGEMENT

Yönetim Kurulu Başkanı
President
Murat Ersoy

Atlasjet Havacılık A.Ş
adına imtiyaz sahibi
Publisher on behalf of Atlasjet Airlines
General Manager
Sermed Temizkan

YÖNETİM YERİ
MANAGEMENT ADDRESS
Atlasjet Havacılık A.Ş
Şenlikköy Mah. Yeşilyurt Cad. No:9/A 34153
Florya, Bakırköy, İstanbul, Türkiye

REKLAM SATIŞ VE PAZARLAMA
ADVERTISING
Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş
Halaskargazi Cad. Sait Kuran İş Merkezi
No: 145 Kat: 8, 34381, Şişli / İstanbul
Tel: 0212 219 19 32 Faks: 0212 219 13 43

REKLAM GRUP BAŞKANI
Advertising Group President
Gürhan Gezer
gurhang@groupmedya.com

REKLAM GRUP BAŞKAN YARDIMCILARI
Advertising Group Vice Presidents
Selim Erem
selime@groupmedya.com
Işıl Baysal Turan
isilb@groupmedya.com

REKLAM DİREKTÖRLERİ
Advertising Directors
Funda Yıldız
funday@groupmedya.com

Göktuğ Bedri Evren
goktuge@groupmedya.com

REKLAM KOORDİNATÖRÜ
Advertising Coordinator
Orçun Çulcu
orcunc@groupmedya.com

REKLAM MÜDÜRÜ - BÖLGE SORUMLUSU
Regional Advertising Manager
Barış Ulusoy
barisu@groupmedya.com

REZERVASYON MÜDÜRÜ
Manager of Reservation
Ender Parlar
enderp@groupmedya.com

REKLAM TEKNİK MÜDÜRÜ
Advertising Technical Manager
Mesut Öztürk
mesuto@groupmedya.com

YAPIM-YAYIN
PRODUCTION AND PUBLISHING
Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş
Halaskargazi Cad. Sait Kuran İş Merkezi No: 145
Kat: 4, 34381, Şişli / İstanbul
Tel: 0212 224 93 30(pbx) Faks: 0212 224 86 46
www.groupmedya.com

YAYIN KOORDİNATÖRÜ
(SORUMLU/RESPONSIBLE)
Publishing Coordinator
Nevzat Çalışkan
nevzatc@groupmedya.com

GENEL KOORDİNATÖR
General Coordinator
Sibel Demirtaş
sibeld@groupmedya.com

KREATİF DİREKTÖR
Creative Director
Halil Özbayrak
halilo@groupmedya.com

YAZI İŞLERİ MÜDÜRÜ
Managing Editor
Zeynep İyigün
zeynepi@groupmedya.com

GÖRSEL YÖNETMEN
Art Director
Şener Uluer
seneru@groupmedya.com

EDİTÖRLER / Editors
Eda Bayraktar
edab@groupmedya.com
Umut Kaan Özdemir
umuto@groupmedya.com
İlknur Eşsiz
ilknure@groupmedya.com
Gizem Kırca
gizemk@groupmedya.com
Zeynep Merve Kaya
zeynepk@groupmedya.com

Hakan Aydoğan (Fotoğraf/Photo)
Erhan Tarlığ (Fotoğraf/Photo)

ÇEVİRİ / Translation **Liam Murray**
DÜZELTİ / Proofreading
Rıza Kalkan (TR), **Özgür Bircan** (EN)

BASKI
PRINTING
Promat Basım Yayın Sanayi ve Ticaret A.Ş
Orhangazi Mahallesi 1673.Sokak No:34
Esenyurt-İstanbul
Tel: 0212 622 6363, info@promat.com.tr,
www.promat.com.tr

BASKI YERİ VE TARİHİ
Publishing Place and Date
İstanbul, Aralık 2017 / December 2017

YAYIN TÜRÜ
Yerel süreli yayın
ISSN 2149-1283


atlasglobal SUNAR
AKDENİZ'E BİR DE
BEYRUT'TAN BAKIN
Passenger Name
Sinem Tacir
14A
From
Istanbul
To
Beirut
Date
Time
17:05
Gate
231B
Board till
15:30
Flight
224
ATLASGLB.COM
0 850 222 00 00



ANADOLU ATEŞİ 17 YAŞINDA!

TÜRK HALK DANSLARINI VE ANADOLU KÜLTÜRÜNÜ, BALE VE MODERN DANS GİBİ FARKLI SANAT DİSİPLİNLERİYLE SENTEZLEYEREK TÜRKİYE'Yİ DÜNYAYA TANITAN ANADOLU ATEŞİ DANS TOPLULUĞU, 2018'DE, 17. YILINI 5000. GÖSTERİSİYLE KUTLUYOR.

Fire of Anatolia at 17!

The Fire of Anatolia Dance Troupe, famed all over the world for fusing Turkish folk dances and Anatolian culture with various other disciplines such as ballet and modern dance, this year celebrate the 17th anniversary of their foundation with their 5000th show. anadoluatesi.com



EFSANELER, YENİDEN İSTANBUL SAHNESİNDE!

Troya Müzikali, 12 Ocak'ta bir kez daha İstanbul seyircisiyle buluşurken, Anadolu Ateşi 13 Ocak'ta, 17. yılını kutlamaya hazırlanıyor. Gösteriler öncesinde, bu iki büyük projenin yaratıcısı Mustafa Erdoğan ile bir araya geldik.

RÖPORTAJ-INTERVIEW **EDA BAYRAKTAR**
FOTOĞRAFLAR-PHOTOS **MUSTAFA ERDOĞAN ARŞİVİ - ARCHIVE**



Her gösterisi heyecanla beklenen Anadolu Ateşi'nin böyle bir başarı yakalamasının sırrı nedir sizce?
Sanatta her zaman ciddi bir risk vardır: Seyirci alkışlamazsa bitersin! Aylarca çalışır, sahneye çıkarsın ama seyirci alkışlamazsa emeğin boşa gider. Ben de bu stresi yaşadım elbette. Dünyada başarılı olacağımızı tahmin ediyordum ancak Türkiye ile ilgili kaygılarım vardı. Türkiye'de o yıllarda, halk dansları hak ettiği saygıyı pek de göremiyordu. Biz, kültürümüzü taçlandıran bir şey yaptık, hazinemizi güzel işledik, halkımız da bize sahip çıktı. İlk sahneye çıktığımız günden; 3 Mayıs 2001'den bu yana, Anadolu Ateşi adeta milli takım muamelesi görüyor. Dünyadaki başarısını ise kültürel zenginliğine ve başka hiçbir şeye benzememesine bağlıyorum. Rengârenk, bin bir çiçekli bir bahçeye benzer Anadolu; biz de insanlara bu çiçeklerin kokusunu dağıtıyoruz. Anadolu Ateşi'nin özgüvenli kültürel bir kodu var; ayaklarını kendi topraklarına basıp, yönünü Batı'ya çeviren...

"Kültürel bir kodu var" demişken, Anadolu Ateşi ve Troya Müzikali'nin hangi kültür ve medeniyetleri bir araya getirdiğinden biraz bahseder misiniz?
Ben hem felsefi hem de tarihi yapısıyla Anadolu'nun Antik dönemiyle çok ilgiliyim. Ancak bir sanatsal yapıtı bilimsel olarak temellendirebilmek için bir bilgi kuramının üzerine oturtmalısınız. Bu topraklar, Şarap Tanrısı Dionysos'un anavatanı, dolayısıyla dansın doğduğu yer. Bu mitolojik ve antik kent kültürü üzerinde yükselen alt yapımızı yerel danslarla harmanlıyoruz. Bizim gösterimizde Urartular ve Hititlerle de karşılaşabilirsiniz Şamanlar ve Ezidilerle de... Troya Müzikali ise yazılı bir metinden uyarlanıyor. İzmirli (Smyrna) ozan Homeros tarafından yazılmış *İlyada ve Odysseia* destanlarını Anadolulu bir bakış açısıyla yorumluyoruz. Bütün Batı kültürünün kaynağıdır bu hikâye. Tübingen Üniversitesi'nden Alman bir profesör; bu müzikal için "Hayatımda izlediğim en doğru Troya yorumu," demişti. Bu oldukça önemli bizim için.

12 Ocak'ta Troya Müzikali'ni, 13 Ocak'ta ise Anadolu Ateşi'nin 17. yılını kutladığı 5000. gösterisini izleme fırsatı bulacağız. Nelerle karşılaşacağız bu gösterilerde?
Seyirciler birçok yenilik ve değişiklikle karşılaşacak; yeni müzikler, yeni koreografiler... Anadolu Ateşi'nin bütün okulları şu an Troya Müzikali ve 5000. gösteri için hazırlanıyor. 200 dansçının sahnede olmasını planladık ama bu sayının daha da artacağını düşünüyoruz. Anadolu Ateşi'nin tüm fertleri; 4 yaşındakinden 64 yaşındakine dek herkes sahnede olacak. İstanbul seyircimizi özledik, onların da bizi özlediğini düşünüyoruz.

Troya Müzikali ve Anadolu Ateşi dışında yeni projeleriniz var mı?
Türklerin tarihsel ve kültürel serüvenine ışık tutan, *İpek Yolu* projesi üzerine çalışıyoruz. Orta Asya'dan çıkıp buraya gelen Türk boylarının yolculuğunu, diğer kültürlerle kaynaşması ve birleşmesini anlatan çok güzel bir hikâye olacak. Bir de sığınmacılar üzerine *Eden* adlı bir projemiz var. Çalışmalarımız devam ediyor.



Legends once again take place in İstanbul!



The musical TROY comes to İstanbul on 12 January, followed by Fire of Anatolia celebrating its 17th year on 13 January. Ahead of the shows, we decided to sit down with the talent behind these two projects, Mustafa Erdoğan.

What do you think is the secret behind the success of each one your dance troupe's ever more highly anticipated Fire of Anatolia shows?
There is always a serious risk with art: If the audience doesn't applaud, you're through! You can spend months working on it and get up on the stage, but if the audience doesn't like it, it was all in vain. I have experienced this anxiety, of course. I knew that we would be successful around the world, but I had some concerns about Turkey. Back when we started, folk dance didn't really get the respect it deserved in this country. We did something that celebrated our culture, we worked on something from our own heritage, and the public responded by taking us in as their own. Ever since the first time we took to the stage, on May 3 2001, Fire of Anatolia has been treated almost like a national team. I attribute our success around the world to our cultural richness and the fact we resemble nothing else. Anatolia is like a fertile garden of a thousand flowers; we simply offer people a scent. Fire of Anatolia is confident in its cultural code; stomping on our own ground, turning to the West...

When you say you have a "cultural code", could you tell us which cultures and civilisations Fire of Anatolia and TROY take inspiration from?
I'm extremely fascinated by both the historical and philosophical make-up of the Asia Minor of antiquity. But you have to ground your work in science on an epistemological basis. We are in the homeland of Dionysus, the god of wine, and thus the birthplace of dance. We have taken this mythology and ancient urban culture as a basis upon which we have blended our local dance art. You can see Urartian and Hittite elements in our dances, along with those of Shamanism and the Yazidis... On the other hand, TROY is based on a written text. We came up with an Anatolian interpretation of the epics written by İzmir's Homer in the *Iliad and Odyssey.* The story forms the basis of all Western culture. A German professor at Tubingen University once said that "This is the most accurate Trojan interpretation I've ever seen in my life." That was quite significant for us.

We will be able to see TROY on 12 January, with Fire of Anatolia celebrating its 17th anniversary on the 13th, when get the chance to see the troupe's 5000th performance. What can we expect at the shows?
Viewers will be able to enjoy a number of new and exciting things; new music, new choreography... All the troupes involved in Fire of Anatolia are currently preparing for TROY and their 5000th showing. We planned for 200 dancers to be on stage, but we're thinking about having even more. All members of Fire of Anatolia, from ages 4-64 will be on stage. We have missed our İstanbul fans dearly, and we think they've missed us too.

Aside from TROY and Fire of Anatolia, what other projects do you have in the pipeline?
We are working on the *Silk Road* project, which aims to cast light on the Turks' historical and cultural journey. It will be a beautiful story following the journey which took the Turks here from Central Asia, mixing and blending with other cultures along the way. We also have a project called *Eden* about refugees. Work is on-going.

Pera Müzesi'nde İki Yeni Sergi

İstanbul Asmalı Mescit'teki Pera Müzesi 7 Aralık 2017-4 Mart 2018 tarihleri arasında eş zamanlı olarak iki yeni sergiye ev sahipliği yapıyor. ABD'li ünlü mimar Louis Kahn'ın (1901-1974) çok yönlü kişiliğine ışık tutan **LOUIS KAHN'A YENİ/DEN BAKIŞ: Cemal Emdem'in Fotoğrafları - Çizimler ve Resimler** adlı serginin küratörlüğünü Müge Cengizkan, tasarımını ise Bülent Erkmen üstleniyor. Sergi, sanatçının eserlerinin bulunduğu Dakka ve Ahmedabad'dan, yaşamının büyük bir bölümünü geçirdiği Pensilvanya'ya kadar geniş bir coğrafyaya yayılan mimari eserlerini, Emden'in fotoğraflarıyla görmemizi sağlıyor.

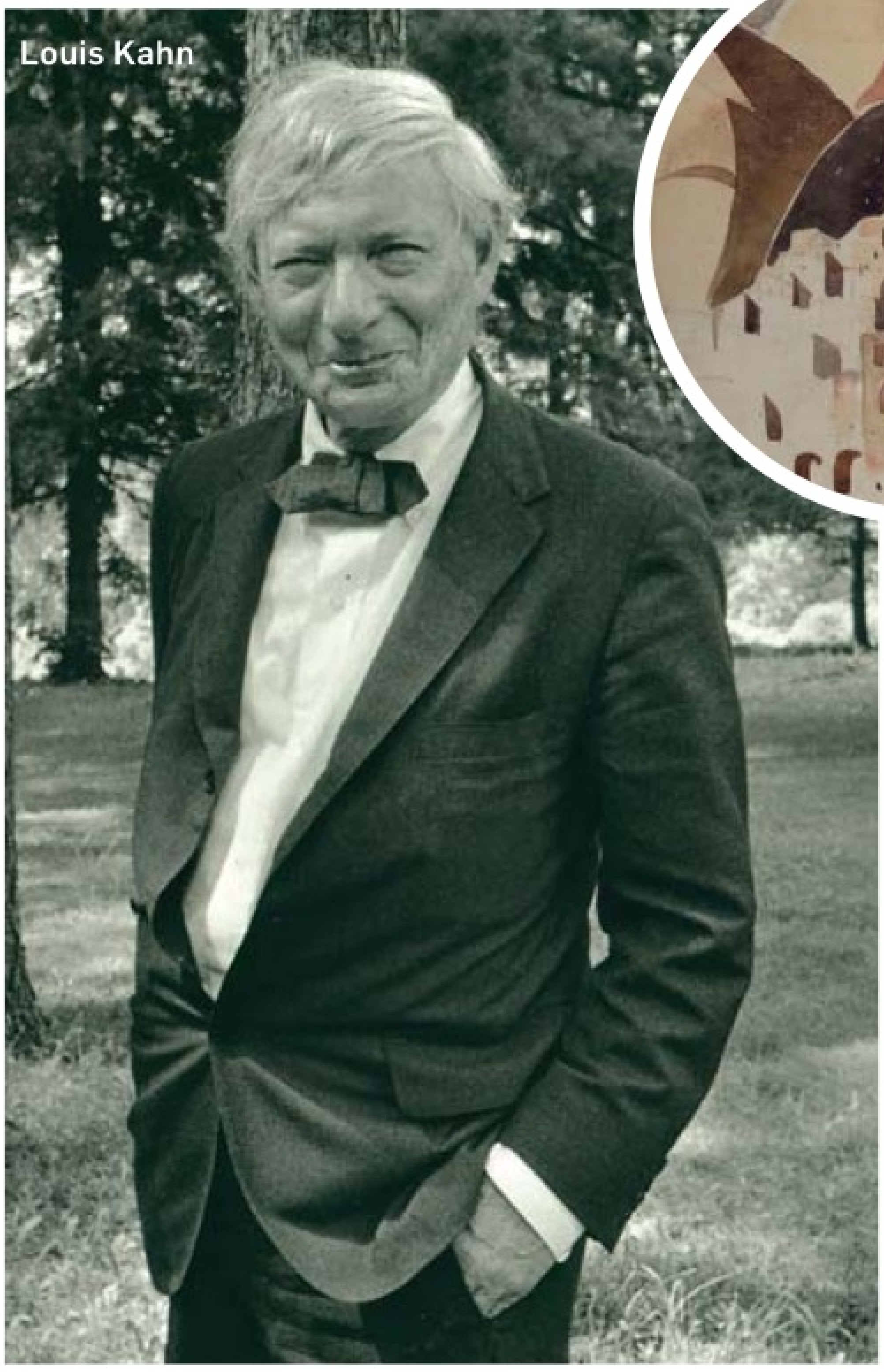
İspanya'nın çağdaş sanat vakfı "la Caixa" iş birliği ile düzenlenen **Bana Bak!** sergisi ise, sanat tarihinin en eski ifade biçimlerinden biri olan portreyi, günümüz çağdaş sanat üretimleriyle yeniden ele alıyor. Dünyanın farklı ülkelerinden 22 sanatçının yapıtlarını izleme fırsatı sunan **Bana Bak!: 'la Caixa' Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan Portreler ve Diğer Kurmacalar;** "Sahnelenen Duygular", "Kimliğe İlişkin Uzlaşımlar", "Maskeler ve Diğer Kurmacalar" ve "Yüzün Hafızası" adı verilen dört tematik bölümden oluşuyor.



Bana Bak! Look at me!



Louis Kahn



Louis Kahn



Two new exhibitions at Pera Museum

The Pera Museum in İstanbul's Asmalı Mescit neighborhood hosts two simultaneous exhibitions between 7 December 2017 – 4 March 2018. Bringing light to the multi-perspective personality of Louis Kahn (1901-1974), the famous architect from the U.S.A, the exhibition **RE/FRAMING LOUIS KAHN: Photographs by Cemal Emden – Drawings and Paintings** is curated by Müge Cengizkan and designed by Bülent Erkmen. The exhibition makes it possible to see Kahn's architectural works on a wide geography from Dhaka and Ahmedabah, where Kahn's works are present, to Pennsylvania, where he spent most of his life, through Emden's photographs.

Organised with Spanish contemporary art foundation "la Caixa", the **Look at Me!** exhibit uses one of art history's oldest means of expressions; the portrait, with today's contemporary art works. Presenting works by 22 international artists from different countries around the world, **Look at Me!: Portraits and Other Fictions from the 'la Caixa' Contemporary Art Collection** is split into four segments entitled "Spotlight on Emotion", "The Conventions of Identity", "Masks and Other Fictions", and "The Memory of Your Face." peramuzesi.org.tr

HP Windows 10 Pro ürününü önerir.

Windows 10 Pro

keep reinventing

HP EliteBook 1040
Yeni bir güç düzeyi.



Mükemmel performans

Temponuzu artırmak için güçlendirilen HP EliteBook 1040 ofis içinde ve dışındaki en büyük zorluklarla başa çıkmaya hazırdır.

İnce. Hafif. Konferans merkezi

Sahip olduğu özelliklerle mobil hayatınızda size eşlik etmeye hazır olan bu inanılmaz ince aygıtla tanışın.

En güvenli ve yönetilebilir

Güven içinde gezinmenize, görsel korsanları uzak tutmanıza ve bellek içi BIOS'u otomatik olarak takip edip geri yüklemenize imkan veren son teknoloji.

www.arena.com.tr www.index.com.tr www.penta.com.tr

Akbank Sanat'tan 25. yıl sergisi

Akbank Sanat, kuruluşunun 25. yılı kapsamında İngiliz sanatçı Susie MacMurray'ın **Garip Meyve** sergisini, İstanbul Beyoğlu'ndaki binasında sanatseverlerle buluşturuyor. Sanat ve kadın ikilisinde tamamlayıcı olanla eksik olanı irdeleyen MacMurray, sergide insan formunda tasarladığı heykelleriyle karşımıza çıkıyor. Sürekli yeni malzemeler geliştirmeye odaklı bir çalışma ritüeli benimseyen sanatçı, adeta bir simyacı rolü üstlenerek; basit görünen müdahalelerle bir araya getirdiği materyallerin biçim ve bağlamları ile izleyenlerin zihinlerinde fiziki ve kültürel çağrışımlar yaratıyor. Serginin küratörü Hasan Bülent Kahraman, sanatçının eserlerini, "Susie MacMurray, lirik, şiirsel, mitolojik olandan hareketle gerçek, kurmaca ve imgesel olanı biçimlendiriyor. Yeniden kuruyor. Sanatın gerçeğiyle kadının ve içinde yer aldığı metafiziğin sınırlarını sorguluyor," sözleriyle ifade ediyor. Garip Meyve, 13 Ocak-10 Mart tarihleri arasında görülebilir.





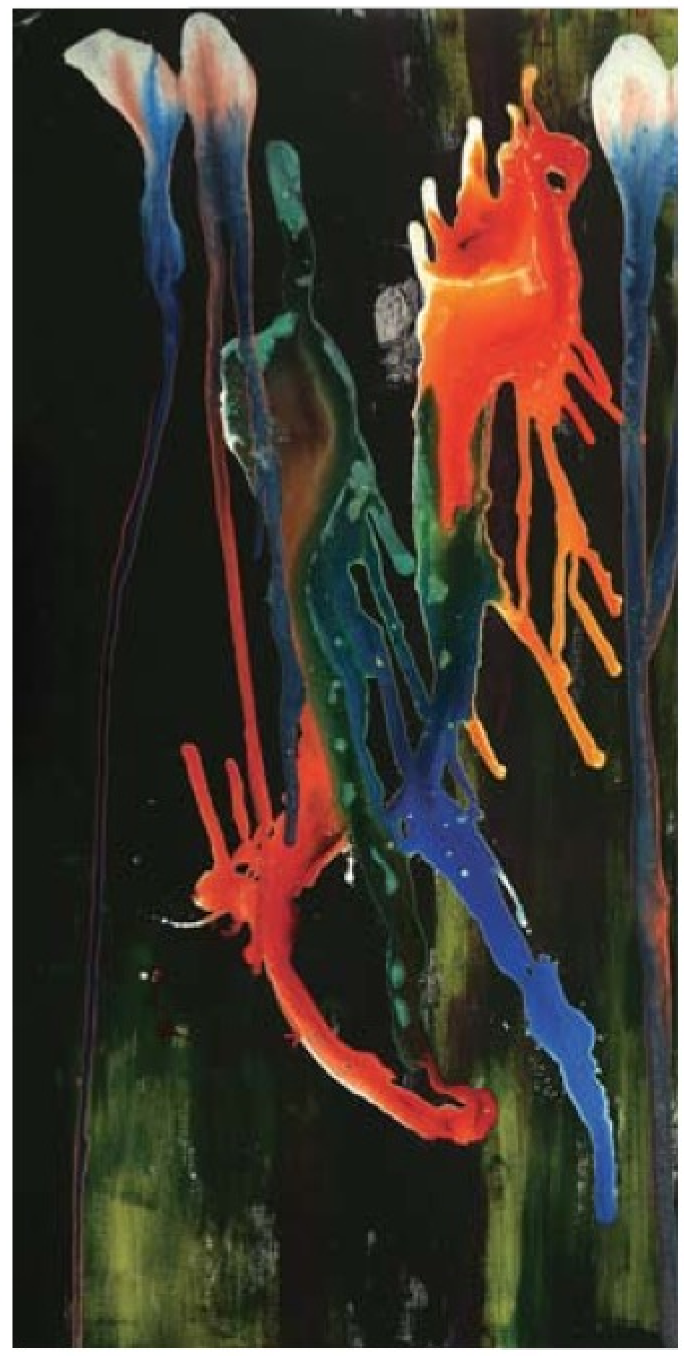


Akbank Sanat's 25th anniversary exhibition

British artist Susie MacMurray's **Strange Fruit** exhibiton welcomes art-lovers in İstanbul's Beyoğlu district, in line with the 25th anniversary of the Akbank Sanat gallery. MacMurray explores the elements that constitute and remove from the duality between art and woman, presenting us with sculptures of human form. The artist, who has imbibed a working ritual aimed at constantly developing new materials, almost takes on the role of an alchemist, forging physical and cultural connotations in the minds of viewers, using forms and contexts of materials put together with seemingly simple touches. The curator of the exhibit, Hasan Bülent Kahraman, says of the artist's works that "Susie MacMurray shapes the lyrical, poetical and mythological using the real, fictional, and visual. She reestablishes it. She questions the limits of woman, and the metaphysical realm she inhabits using the reality of art." Strange Fruit can be seen between 13 January and 10 March. **akbanksanat.com**


SELECTUM LUXURY RESORT
The world between fairy tale and reality...
Selectumhotels.com
BELEK I ANTALYA I TURKEY
SELECTUM
LUXURY RESORT
BELEK
ATG HOTELS
TURKEY







Ruh halleri, duygular ve zor bir yolculuk

Psikiyatrist ve yazar Cem Mumcu'nun ikinci kişisel resim sergisi **Zoraki Yolculuk / Accidental Travel**, geçtiğimiz ay İstanbul Arnavutköy Joint Idea'da sanatseverlerle buluştu. Buğra Uzunçelebi'nin küratörlüğünü üstlendiği sergide, sanatçının farklı ruh halleriyle harmanlanan çarpıcı hikâyeleri gözler önüne serdiği 43 çalışması yer alıyor. Bu hikâyeler, bir yandan günümüz dünyasındaki toplumsal başkalaşımın insanlar üzerindeki etkilerine odaklanırken, diğer yandan Mumcu'nun yaşamda karşılaştığı "zorlayıcı" olaylar dizisindeki duygu sıkışıklıklarını yansıtıyor. Zoraki Yolculuk, 14 Ocak'a kadar ziyaret edilebilir.

Mental states, emotions and a difficult journey

Psychiatrist and author Cem Mumcu's second solo exhibition **Zoraki Yolculuk/Accidental Travel** opened last month at the Joint Idea gallery in İstanbul's Arnavutköy district. The exhibit, curated by Buğra Uzunçelebi, includes 43 works telling striking stories which combine the artist's various states of mind. These stories, whilst focusing on the impact of social transformation on people in the world today, also reflect the emotions which have built up as the result of a series of "forced" events in Mumcu's life. Accidental Travel is available for viewing until 14 January. **cemmumcu.com**

Bubi'den aykırı çalışmalar

Gotik sanatın ülkemizdeki sayılı temsilcilerinden Bubi, farklı sanat disiplinlerini bir araya getirdiği **Bubi 6 Dönem ve Heykeller** sergisiyle, İstanbul Levent'teki İş Sanat Kibele Galerisi'ne konuk oluyor. Sanatçının iplik parçalarından atık kumaşlara kadar birçok değişik malzemeyi kullanarak; dikiş, aplike, ikona, düğüm, yama ve kafes gibi tekniklerle ürettiği işlerinin yanı sıra heykel çalışmalarının da yer aldığı sergi, kuralsızlıktan ve kusurlardan besleniyor. Çalışmalarında Mısır, Mezopotamya ve Anadolu kültürlerinin izini süren; dağınık olana, biçimsize ve doğaya odaklanan sanatçının 12 Ocak'ta kapılarını açan sergisi, 3 Mart'a kadar ziyaret edilebilir.

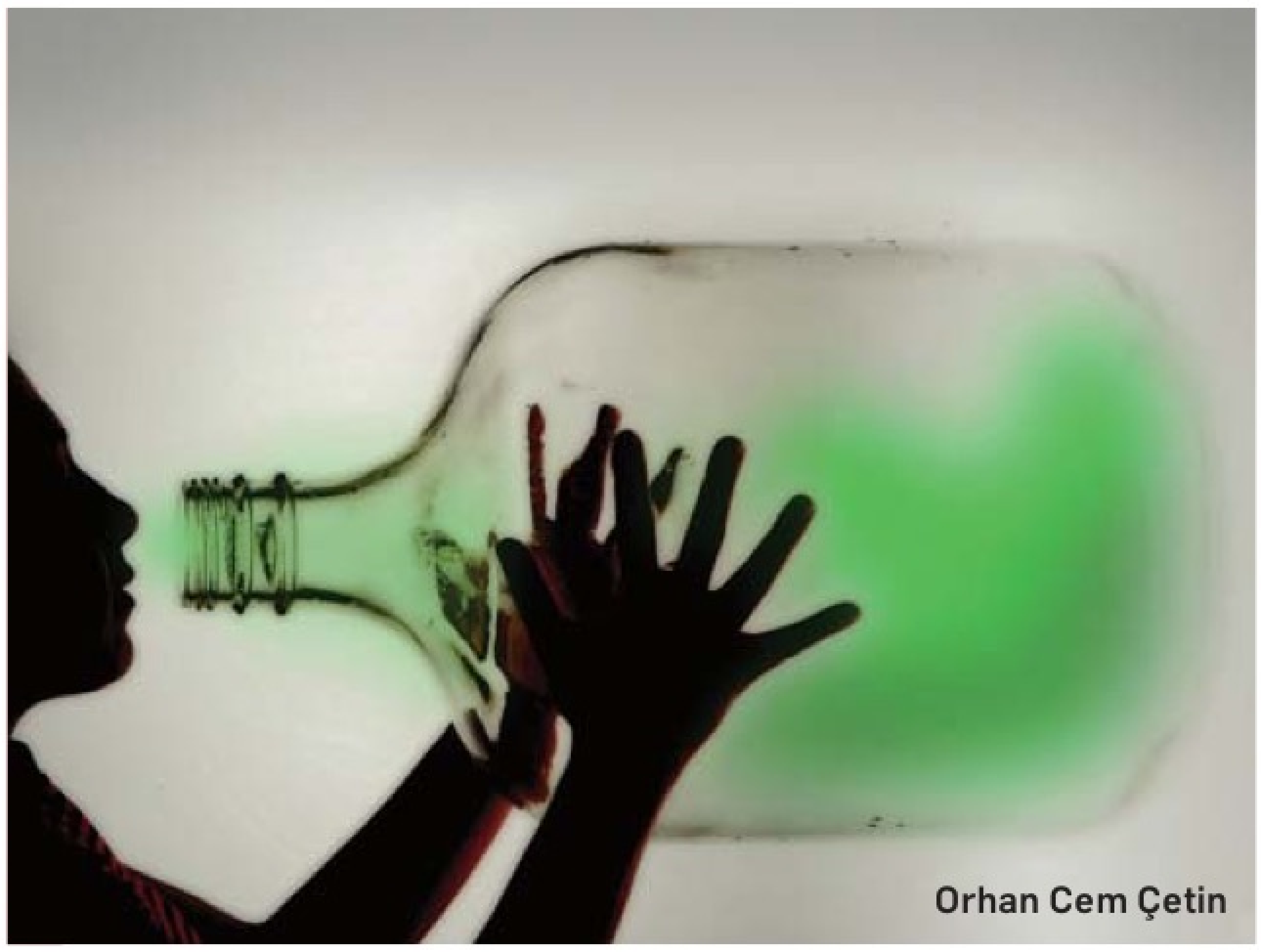


Bubi's contrasting works

The **Bubi 6 Periods and Sculptors** exhibition at İstanbul's İş Sanat Kibele Gallery takes Bubi, one of Turkey's few Gothic artists' works from various disciplines. The exhibition, imbued with chaos and imperfection, includes the artist's sculptures, as well as works incorporating the use of various materials – from balls of yarn to thrown-out fabrics, and applied with techniques such as stitching, applique surfaces, icons, knots, patches and cages. The exhibition, showing the work of an artist whose works carry hints of Egyptian, Mesopotamian and Anatolia cultures; and who focuses on the messy, disorderly, and natural, opens its doors on 12 January, and can be seen until 3 March. **issanat.com.tr**



Ateş Evirgen



Orhan Cem Çetin



Hakan Demirci

Galata Fotoğrafhanesi'nden "Hatıra Sergisi"

2004 yılında kurulan İstanbul Galata Fotoğrafhanesi'nin öğreticilerini, atölye katılımcılarını ve fotoğrafhanenin çalışmalarını yakından takip edip katkıda bulunan çok sayıda değerli fotoğrafçıyı bir araya getiren **Galata Fotoğrafhanesi Hatıra Sergisi,** geçtiğimiz ay fotoğraf tutkunlarıyla buluştu. Farklı ifade ve estetik anlayışa sahip 55 fotoğrafçının 55 fotoğrafından oluşan sergi, 24 Şubat'a dek ziyaret edilebilir.

Memory Exhibition at the Galata Photohouse

The Galata Fotoğrafhanesi Memory Exhibition displays the work of students of the institute, as well as pieces by workshop participants and a number of important photographers who have closely followed up on and supported the Photohouse, which was established in 2004. The exhibit, which unveiled last month, invites photography lovers to admire the various expressions and aesthetic styles shown in 55 works by 55 different photographers before closing on 24 February. **galatafotografhanesi.com**



Emin Altan

Paris'te moda günleri başlıyor!

Dünyanın moda başkentlerinden Paris'te şıklık zamanı! 17 Ocak'tan 6 Mart'a kadar devam eden **Paris Moda Haftası**, erkek, *haute couture* ve kadınlara özel olarak hazırlanan üç ayrı haftada; Courrèges, Iris Van Herpen, Christian Dior, Stella McCartney ve Chanel gibi dünyaca ünlü markaların koleksiyonlarını moda meraklılarıyla buluşturuyor.



The fashion weeks begin in Paris!

Time to get chic in Paris, one of the world's biggest fashion capitals! **Paris Fashion Week,** which continues from 17 January until 6 March, invites fashion-lovers to enjoy three separate weeks of men's, *haute couture,* and women's collections from the hands of such world famous labels as Courrèges, Iris Van Herpen, Christian Dior, Stella McCartney and Chanel. fhcm.paris/fr



Laleleriniz Dam Meydanı'nda

Hollanda'da her yıl geleneksel olarak Ocak ayının üçüncü cumartesi günü düzenlenen **Ulusal Lale Günü**, bu yıl "Romantik" temasıyla 20 Ocak'ta kutlanıyor. Lale mevsiminin başlangıcı olarak görülen bu özel günde, Amsterdam'ın Dam Meydanı'nda yaklaşık 200 bin laleden oluşan geçici bir bahçe kuruluyor. Bu rengârenk bahçeyi gün boyu ziyaret edebilir, sevdikleriniz için lale toplayabilirsiniz.

The tulips bloom in Dam Square!

National Tulip Day, celebrated in Holland on the third Saturday of every January, this year carries a special "Romantic" theme on the 20th. The special event marking the beginning of the tulip season, involves the installation of a temporary garden in Amsterdam's Dam Square comprising of around 200.000 tulips. This colourful garden where visitors can pick up tulips for their loved ones, can be visited at all times throughout the day. holland.com

ABBA ile müzik yolculuğuna hazır mısınız?

1970'lerde pop müzik dünyasını kasıp kavuran İsveçli grup ABBA ile nostaljik bir müzik yolculuğu Londra'da sizleri bekliyor. Southbank Centre'da gerçekleşen **ABBA: Super Troupers** (ABBA: Süper Topluluk) sergisi; ünlü müzisyen Jarvis Cocker'ın sesinden anlatılan hikâyeleri, müzikleri, el yazısı notları, kişisel fotoğrafları, kostümleri de dâhil olmak üzere, bu efsane grubun arşivini 29 Nisan'a dek ziyaretçileriyle buluşturuyor.



Jarvis Cocker

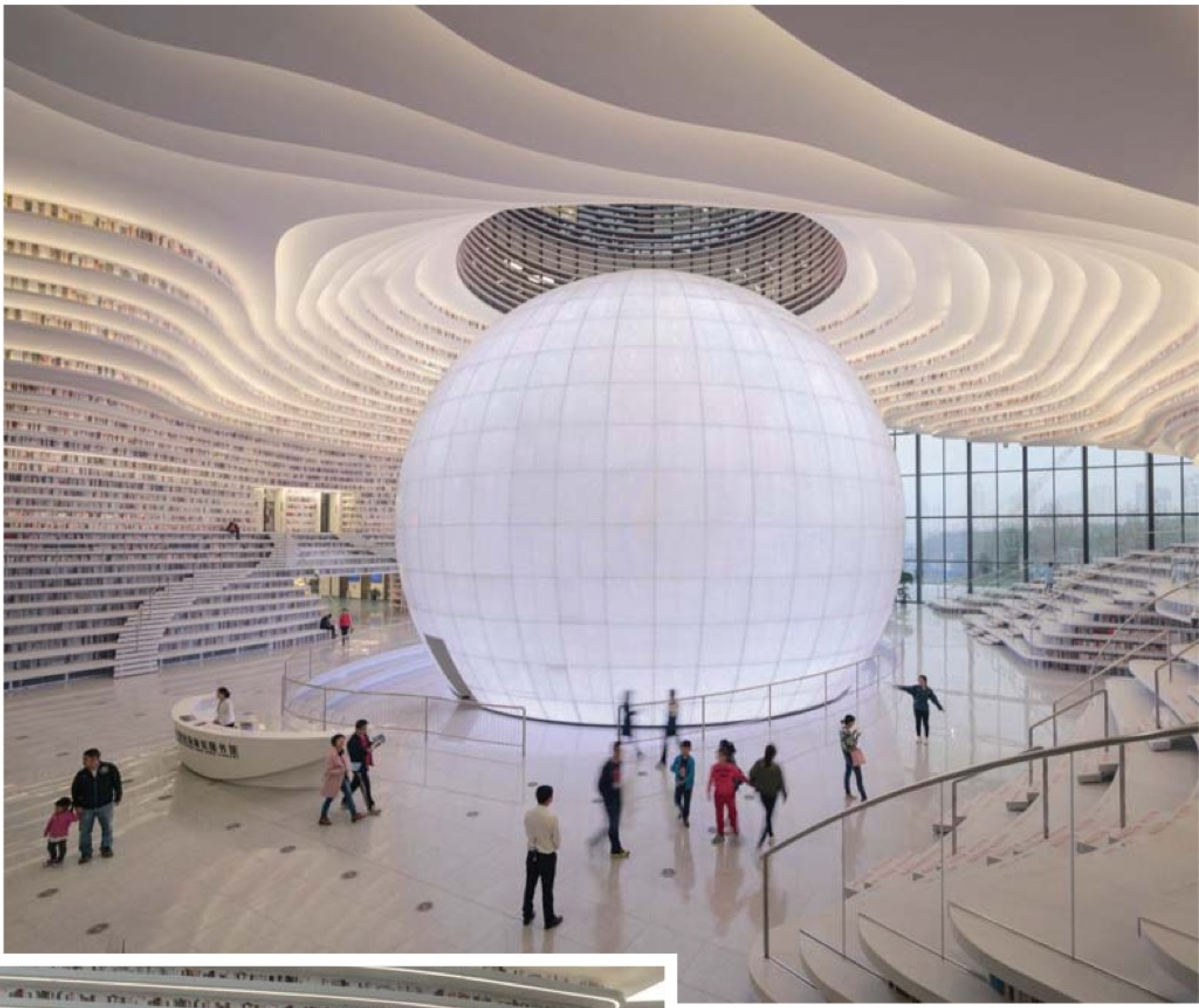


Get ready to set off on a musical journey with ABBA

A nostalgic musical journey awaits courtesy of 1970s pop sensations Abba, at **the ABBA: Super Troupers** exhibit held at London's Southbank Centre. The exhibition invites visitors to explore the legendary group's archives, enjoying musician Jarvis Cocker's narration of the group's story, with music, hand-written notes, personal photographs, and costumes. The exhibit can be seen until 29 April. southbankcentre.co.uk

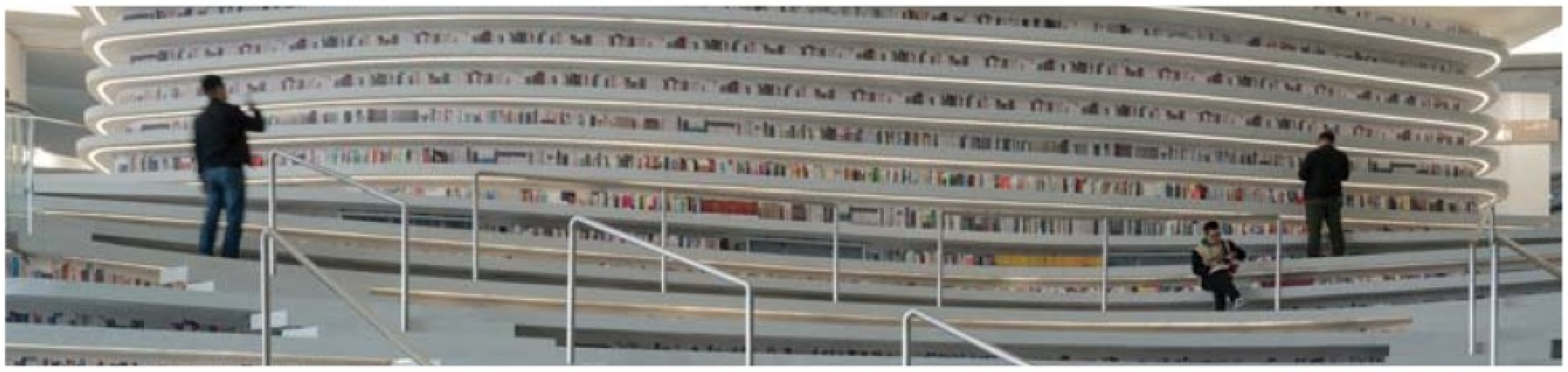


BOATSHOW
TUZLA
17-25 FEBRUARY 2018
VIAPORT MARINA
Boat Show Eurasia
Denizde ve Karada Kendi Evinde...
Viaport Marina, Tuzla'da!
Boat Show Eurasia in the sea & on the land own home Viaport Marina, in Tuzla.



Fütüristik kütüphane!

Çin'in büyük kentlerinden Tianjin'de, yapımına 2014 yılında başlanan **Tianjin Binhai Halk Kütüphanesi**, geçtiğimiz aylarda tamamlanarak faaliyete geçti. Hollandalı tasarım şirketi MVRDV ve Tianjin Şehir Planlama ve Tasarım Enstitüsü (TUPDI) iş birliğiyle hayata geçirilen kütüphanenin çekim merkezi, "Göz (The Eye)" olarak adlandırılan büyük bir küre. Çevresine ışık saçan bu bölüm, bir oditoryuma ev sahipliği yapıyor. Tam ortada konumlanan kürenin oluşturduğu oyuk, çevresindeki kitap raflarıyla; oturma, dinlenme, okuma gibi etkinliklere imkân veren sosyal bir alan oluşturuyor. Binanın başlangıcından en üst noktasına kadar ilerleyen raflar ise, yükselen ve teraslı formlarıyla dalgalı bir topoğrafya oluşturuyor. Kütüphanenin tam 1,2 milyon kitaplık kapasiteye sahip olduğunu da söylemeden geçmeyelim.





The futuristic library!

In Tianjin, one of China's biggest cities, the last few months have seen the finishing touches put on the **Tianjin Binhai Public Library** which has been under construction since 2014. The library, built around a great sphere known as "The Eye", is the product of a partnership between Dutch design firm MVRDV and Tianjin Urban Planning and Design Institute (TUPDI). The Eye expands out to an auditorium, beaming light from its core. The space surrounding the central sphere is lined with book shelves, as well as social spaces that allow for sitting, relaxing, and reading. The shelves of the facility extend from the ground to the very top, set along the various levels of a wave-like series of terraces. A point of note ought to be that the library offers space for 1.2 million books.

mvrdv.nl/projects/tianjin-binhai-library





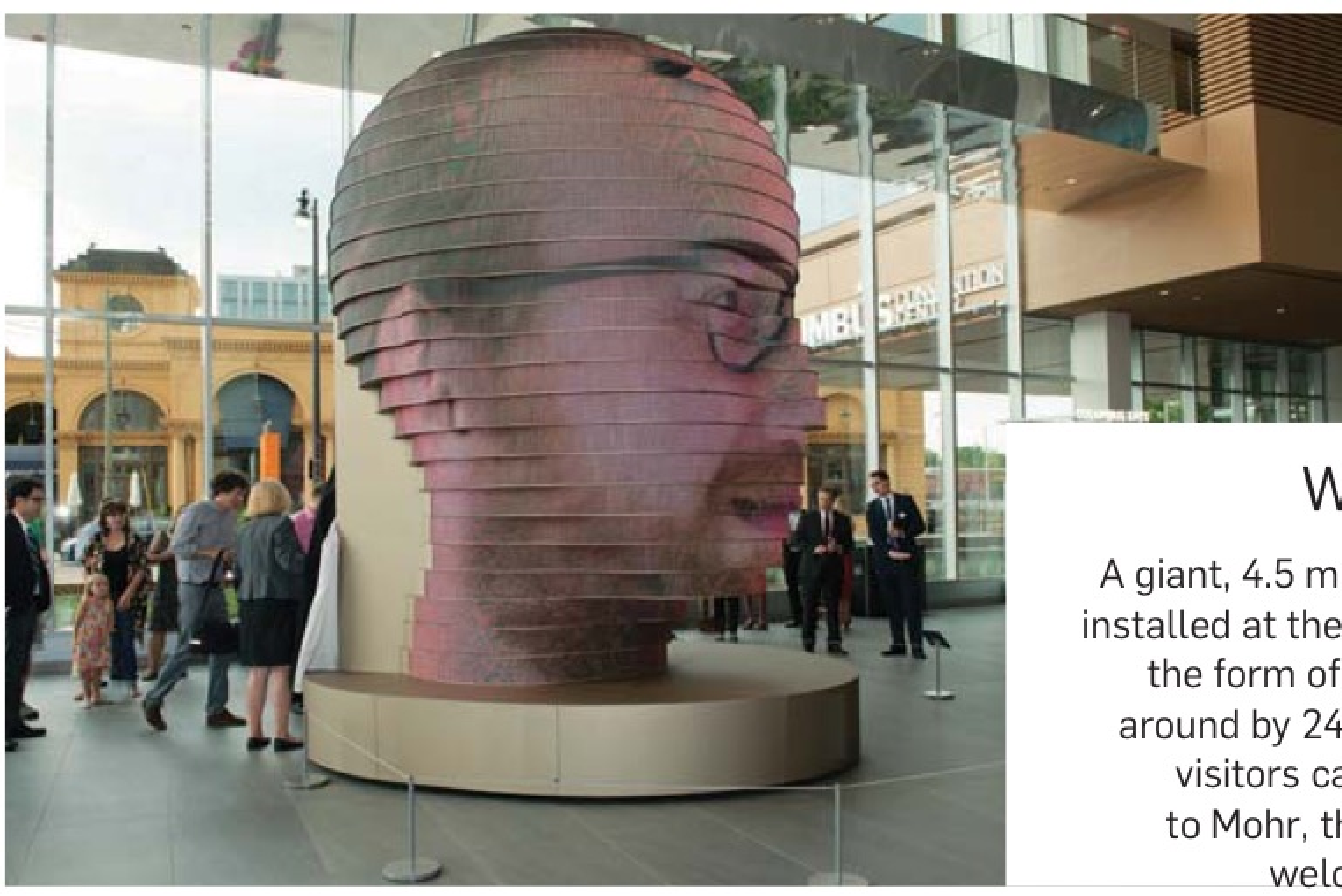












Heykele dönüşmek ister misiniz?

ABD, Ohio'daki Greater Columbus Convention Center'da bulunan Matthew Mohr imzalı **As We Are** (Olduğumuz Gibi) adlı interaktif heykel, 4,5 metre yüksekliğinde dev bir insan yüzü şeklinde tasarlanmış. Heykeli neredeyse 360 derece kaplayan 24 adet yapay LED ekranı, binanın giriş holünde hazır beklerken, fotoğraf stüdyosunda da ziyaretçilerin görüntüleri kaydediliyor. Daha sonra heykele aktarılan bu fotoğraflarla, ziyaretçinin yüzü heykelin formuna yansıtılıyor. Eserin yaratıcısı Mohr, projenin amacının gelen misafirlere farklı bir şekilde "Hoş geldin!" demek ve gelenleri kamu sanatıyla tanıştırmak olduğunu belirtiyor.

Would you like to turn into a sculpture?

A giant, 4.5 metre-high interactive sculpture by Matthew Mohr has been installed at the Greater Columbus Convention Center in Ohio, USA taking the form of a human head. The work, entitled **As We Are**, is wrapped around by 24 separate LED screens which show the image of the faces visitors can have scanned at the entrance of the building. According to Mohr, the creator of the project, the aim is to give guests a unique welcome and introduce people to public art. **columbusconventions.com**

Dünyanın en küçüğü

Görüntüleme ürünleri üreticisi Canon, yeni lazer projektörü **XEED 4K500ST** ile teknolojinin sınırlarını zorluyor. Yalnızca 26 kg ağırlığıyla kendi sınıfında dünyanın en küçük ve en hafif projektörü olan XEED 4K500ST; 4096 x 2400 kapasiteli doğal 4K çözünürlüğünün yanı sıra, LCOS ve AISYS iyileştirmesine sahip objektifleri ile kaliteli ve parlak bir görüntü imkânı sunuyor. Lazer projektör, renkleri birebir gerçek hayattan alan sistemi ve detay netliği konusundaki performansıyla da şaşkınlık yaratıyor.

The smallest in the world

Imaging-product manufacturer Canon have pushed the technological envelop with the new **XEED 4K500ST** laser projector. At a weight of only 26 kg, the XEED 4K500ST is the smallest and lightest projector of its kind in the world, and aside from its natural 4K resolution with a capacity of 4096 x 2400, Canon has developed an LCOS reflective liquid crystal panel and AISYS optical system, focused on further improving the quality of images. The laser projector is stunning in terms of showing real life colors and minute detail. **global.canon**





Vega yeniden!

Uzun bir aradan sonra çıkardığı "Delinin Yıldızı" albümüyle hayranlarını mutlu eden **Vega,** 26 Ocak akşamı İzmir Ooze Venue'de sahne alıyor. 2000'li yılların en önemli yerli alternatif rock oluşumlarından biri olan grup, eski ve yeni albümlerinden sevilen şarkılarını söylüyor.

Vega returns!

Vega hits the İzmir Ooze Venue stage on 26 January to present fans with their long awaited album "Delinin Yıldızı." The group, one of the country's biggest alternative rock collectives of the 2000s, are expected to perform the best-loved tracks from their albums old and new. Tickets are available on **biletix.com.**



MFÖ Zorlu PSM sahnesinde

Yerli müzik sahnesinin efsanevi grubu **MFÖ,** 9 Ocak'ta İstanbul Zorlu PSM Ana Tiyatro sahnesine konuk oluyor. Atlantis Yapım ve Vestel iş birliğiyle gerçekleştirilen #gururlayerli konserler kapsamında performans sergileyen grup, ilk albümlerinden bu yana ezbere bilenen şarkılarını hayranlarıyla birlikte seslendiriyor.

MFÖ perform at the Zorlu PSM

Legends of the Turkish music scene, **MFÖ**, take the Main Theatre stage of İstanbul's Zorlu PSM on 9 January. The group, performing as part of the #gururlayerli concert series organised by Atlas Production and Vestel, sings along with fans who have internalised every one of their hits. **zorlupsm.com**



Richard Galliano



Leticia Moreno

Richard Galliano ve Leticia Moreno bir arada

Günümüzün en önemli akordeon virtüözlerinden Fransız sanatçı **Richard Galliano,** Zürih Oda Orkestrası ile birlikte unutulmayacak bir konser vermek üzere 9 Ocak akşamı İstanbul İş Sanat Kültür Merkezi'ne geliyor. Arjantin tangolarından caza geniş bir müzikal yelpazeye sahip Galliano ve orkestraya, kemanın genç İspanyol yıldızı **Leticia Moreno** eşlik ediyor.

Richard Galliano and Leticia Moreno come together

One of the most influential accordionists alive today, French musician **Richard Galliano**, performs with the Zurich Chamber Orchestra for an unforgettable performance at the İstanbul İş Sanat Concert Hall on the evening of 9 January. Galliano and the orchestra will perform a wide array of styles from Argentine tango to jazz, accompanied by young Spanish violinist **Leticia Moreno**. issanat.com.tr



İstanbul'da nu-disco rüzgârları

Luis Clara Gomes'in projesi, Portekiz dans müziğinin sevilen ismi **Moullinex,** müzikseverlerle buluşmak üzere bir kez daha İstanbul'a geliyor. Elektronik müziğin ünlü isimleri için yaptığı remix çalışmalarıyla da tanınan sanatçı, canlı performansıyla 26 Ocak gecesi Babylon'da.

Nu-disco hits İstanbul

Portuguese producer, DJ and multi-instrumentalist **Luis Clara Gomes**, this month returns to İstanbul as his alter-ego **Moullinex**. The artist, also known for remixing the works of various stars of the electronic music scene, performs live in Babylon on 26 January. For more details, check out babylon.com.tr



Kara komediye davetlisiniz!

Klasikleşmiş bir eser olan **Ahududu,** insanların yalnızlıklarından sıyrılıp huzuru bulmalarına yardımcı olmaya çalışan iki yaşlı kadının trajikomik öyküsünü anlatır. Joseph Kesselring'in (1902-1967) yazdığı, Nedim Saban'ın Türkçeye uyarlayıp sahneye taşıdığı oyunda, Suna Keskin ve Melek Baykal başrolleri paylaşıyor. Ahududu, 4, 17, 18 ve 21 Ocak'ta İstanbul'un farklı sahnelerinde; 10 Ocak'ta ise İzmir'de, Sahne Tozu Tiyatrosu'nda seyirciyle buluşuyor.

Enjoy a spot of black comedy!

The now-classic set piece, **Arsenic and Old Lace** (Ahududu), is a tragicomic tale of two old women who attempt to help people avoid loneliness and find peace. Written by Joseph Kesselring, the play was translated into Turkish and adapted for the stage by Nedim Saban, and stars Suna Keskin and Melek Baykal. Arsenic and Old Lace shows in theatres around İstanbul on 4, 17, 18 and 21 January, as well as İzmir's Sahne Tozu Theatre on 10 January. tiyatrokare.com.tr



Yoksa siz hâlâ o "deli" ile tanışmadınız mı?

Ukrayna asıllı Rus roman ve oyun yazarı Nikolay Vasilyeviç Gogol'un başyapıtlarından **Bir Delinin Hatıra Defteri'**ni sahneye taşıyan usta oyuncu Erdal Beşikçioğlu, tek kişilik oyunuyla bu kez, 7-8 Ocak'ta Antalya Haşim İşcan Kültür Merkezi Opera Sahnesi'ne konuk oluyor. Dâhil olduğu sistem içinde yaşadıklarıyla baş etmeye çalışan o "deli" ile tanışmaya hazır olun!

Haven't you met that "madman" yet?

The Diary of a Madman, the literary masterpiece of Russian author and playwright of Ukrainian extraction Nikolai Vasilievich Gogol, is brought to the Antalya Haşim İşcan Cultural Centre's Opera Stage as one-man-play acted out by the inimitable Erdal Beşikçioğlu on 7-8 January. Get ready to meet the "madman" as he attempts to deal with the fate handed to him by the system in which he is forced to live. biletix.com



"İşte ben de buradayım ve en az senin kadar tuhafım"

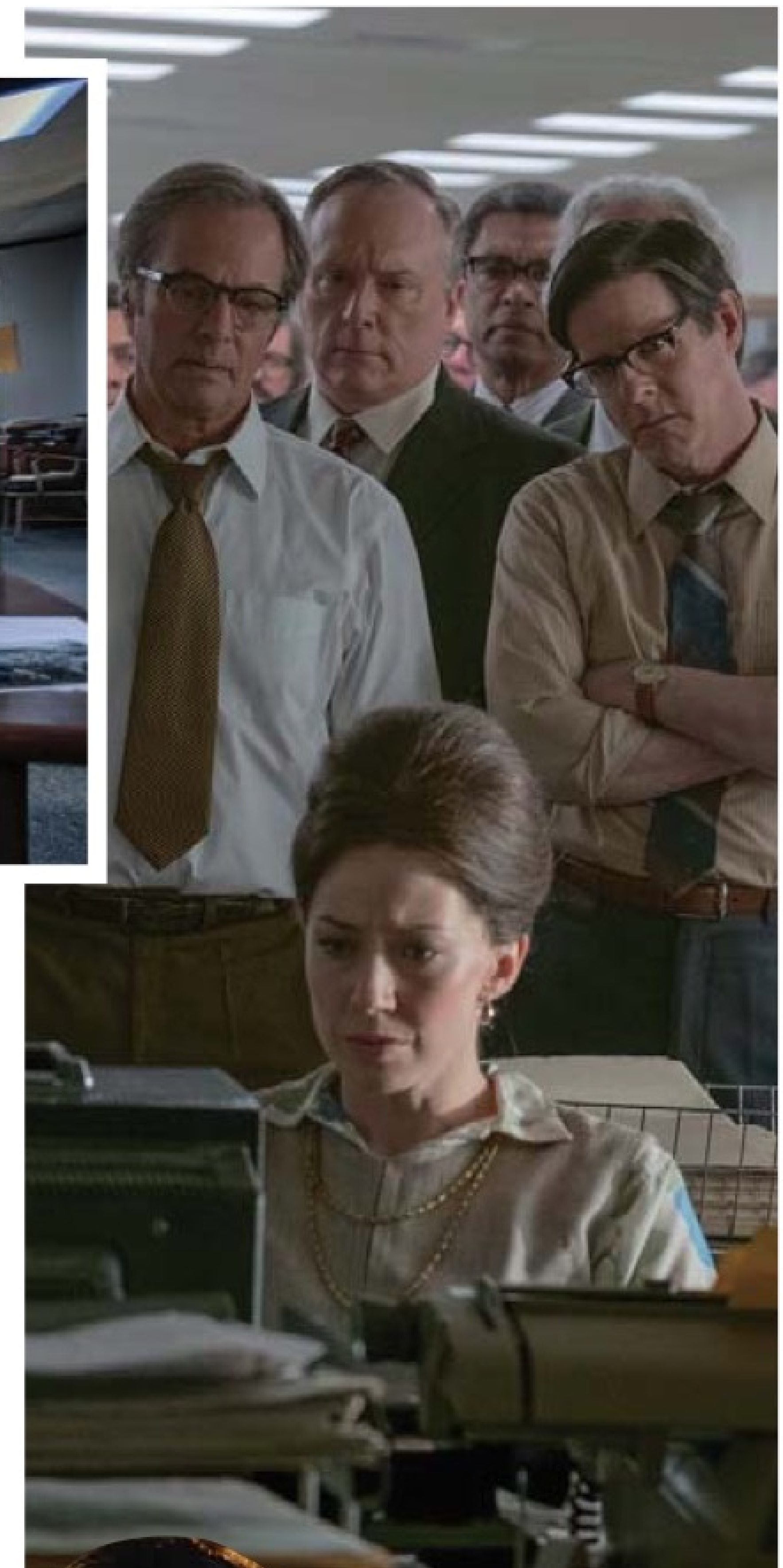
Ece Dizdar, Başak Daşman ve Merve Dizdar tarafından sahneye taşınan **Yutmak,** 6-7 Ocak'ta İstanbul Craft Kadıköy, 16 Ocak'ta ise DasDas Sahne'de seyirciyle buluşuyor. "İşte ben de buradayım ve en az senin kadar tuhafım," diyen üç kadının özgürleşme yolundaki hikâyesini anlatan oyun, geçtiğimiz yıl 21. Afife Tiyatro Ödülleri'nde Merve Dizdar'a "Yılın En Başarılı Kadın Oyuncusu" ödülünü kazandırmıştı.

"I'm here too, and just as strange as you."

Swallowing (Yutmak) is a play brought to the stage by Ece Dizdar, Başak Daşman and Merve Dizdar, which goes on stage at the İstanbul Craft Kadıköy on 6-7 January, and the DasDas Sahne on 16 January. The play recounts the story of three women who claim to be "Here too, and just as strange as you," and follows their path to freedom. Swallowing earned Merve Dizdar the award for "Actress of the Year" at last year's 21st Afife Theatre Awards. tiyatrocraft.com


Everything
You Deserve
DELPHIN IMPERIAL
LUXURY RESORT
SINCE
1982
DELPHIN
HOTELS & RESORTS
delphinhotel
www.delphinhotel.com
Call Center +90 850 532 07 00





Spielberg'den gazeteciliğe övgü

Başrollerinde usta oyuncular Tom Hanks ve Meryl Streep'i The Washington Post'un araştırmacı gazetecileri olarak izlediğimiz, ünlü yönetmen Steven Spielberg'in son filmi **The Post,** 1970'li yıllarda geçiyor. Devlet sırrı niteliğindeki belgeleri ortaya çıkararak hapse girmeyi dahi göze alan gazetecilerin ABD'de yarattığı büyük sansasyonu anlatan film, 12 Ocak'ta sinemaseverlerle buluşuyor.

Spielberg's praise for journalism

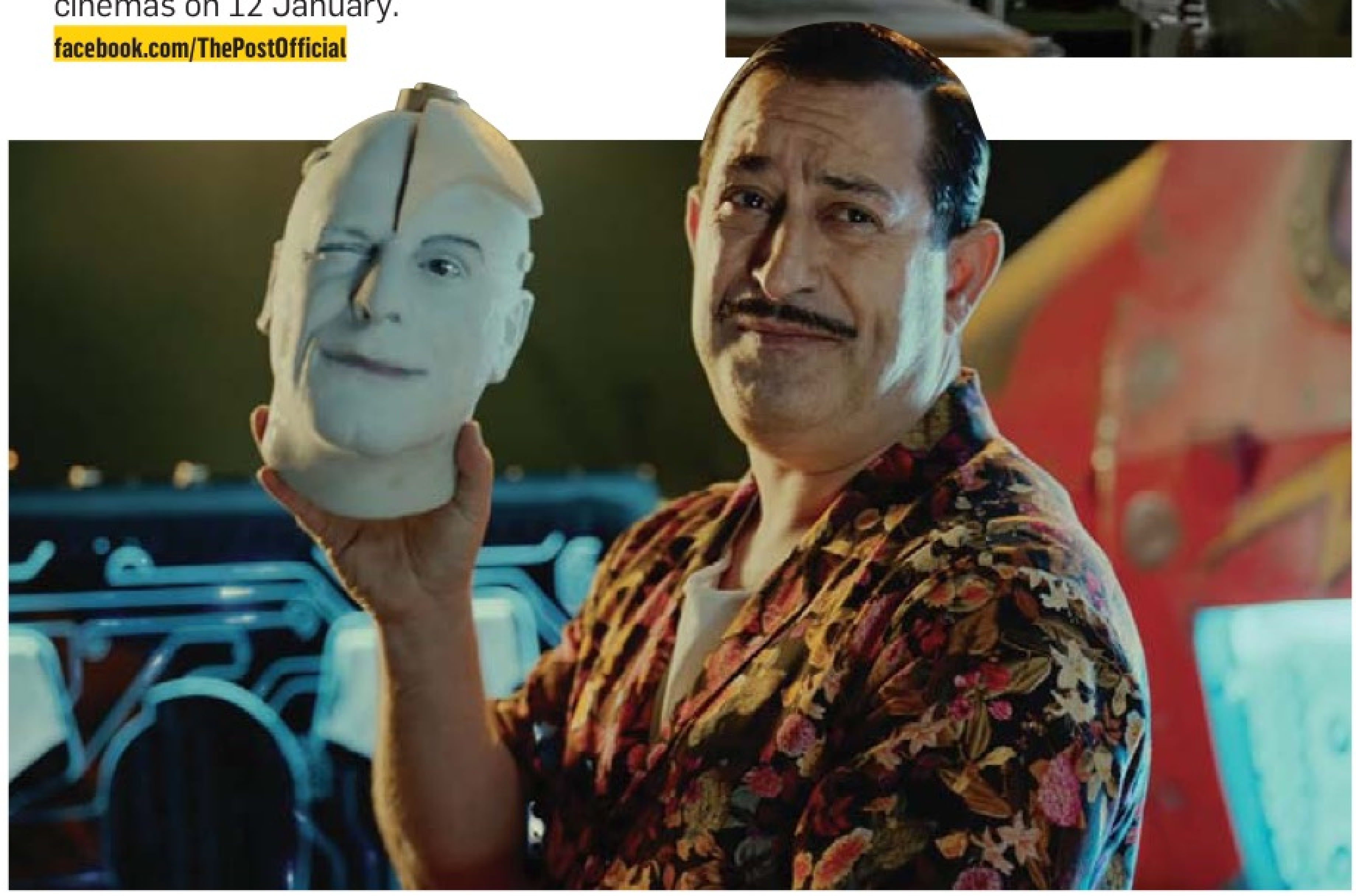
The Post is the latest feature by legendary director Steven Spielberg, and sees Tom Hanks and Meryl Streep star as investigative reporters working for The Washington Post. The story, set in the 1970s, tells of a scandal involving state secrets which could earn the journalists a prison sentence. The film arrives in cinemas on 12 January.

facebook.com/ThePostOfficial



Beklenen komedi geldi!

Cem Yılmaz hayranlarının merakla beklediği yeni filmi **Arif v 216,** 5 Ocak'ta vizyona giriyor. Film, esnaf Arif'in (Cem Yılmaz), 2004 yılında seyirciyle buluşan "G.O.R.A." filminde tanıştığı ve yakın arkadaş olduğu duygusal robot 216 (Ozan Güven) ile yaşadığı yeni maceraları konu alıyor. Seda Bakan, Zafer Algöz ve Özkan Uğur'un diğer başrolleri paylaştığı, pek çok ünlü ismin de konuk oyuncu olarak yer aldığı filmin yönetmen koltuğunda ise Kıvanç Baruönü oturuyor.



The long-awaited comedy finally arrives!

Turkish comedian Cem Yılmaz' new movie, **Arif v 216**, long awaited by fans, arrives in cinemas on 5 January. The film follows the latest adventures of Arif (Cem Yılmaz) and his close friend, the emotional robot 216 (Ozan Güven), introduced to audiences in the 2004 film "G.O.R.A." The film features an all star cast including Seda Bakan, Zafer Algöz and Özkan Uğur, with Kıvanç Baruönü in the director's chair. arifv216.com





"Soğuk" bir hayatta kalma mücadelesi

Hiç tanımadığınız biriyle, karlarla kaplı bir dağın tepesinde kalsanız, ne yaparsınız? Gazeteci "Alex Martin" (Kate Winslet) ve cerrah "Ben Bass" (Idris Elba), kar fırtınası sebebiyle uçuşları iptal olunca, özel bir uçak kiralayarak yola koyulurlar; çünkü birinin bir düğüne, diğerinin ise acil bir ameliyata yetişmesi gerekmektedir. Ancak uçağın ıssız bir dağa çakılmasıyla Martin ve Elba'nın zorlu yaşam mücadelesi başlar... Charles Martin'in aynı adlı kitabından uyarlanan **Aramızdaki Sözler,** 12 Ocak'ta beyazperdeyle buluşuyor.

A "cold" struggle to survive

What would you do if you were stranded on top of a mountain with a total stranger? When journalists Alex Martin (Kate Winslet) and surgeon Ben Bass (Idris Elba) have their flights cancelled due to blizzards, they set about renting a private plane as one is scheduled to make a wedding, and the other an urgent operation. However, when the plane nose-dives into a remote mountain, Martin and Elba are forced on a fight to survive... Adapted from the eponymous Charles Martin novel, **The Mountain Between Us** arrives at cinemas on 12 January.

foxmovies.com

Sevgi, hayat ve aile çemberi

Başrollerini Belçim Bilgin, Halil Sezai Paracıkoğlu ve Ata Berk Mutlu'nun paylaştığı **Rüzgar,** 19 Ocak'ta vizyona giriyor. Yönetmenliğini Serkan Acar'ın üstlendiği film, bir türlü evliliğe dönüşemeyen bir ilişkiyi ve 10 yaşında bir çocuğun bu çiftin hayatlarına dâhil olmasıyla yaşadıkları değişimi konu alıyor. Nebil Sayın, Hülya Duyar, Altuğ Yücel ve Cezmi Baskın, filmdeki diğer rolleri paylaşıyor.

Love, life and family circle

Wind (Rüzgar), starring Belçim Bilgin, Halil Sezai Paracıkoğlu and Ata Berk Mutlu, arrives at cinemas on 19 January. Directed by Serkan Acar, the film follows a couple whose relationship has not developed into a marriage, and the change brought about when ten year old child comes into their life. Nebil Sayın, Hülya Duyar, Altuğ Yücel and Cezmi Baskın also feature. beyazperde.com





Bataklık Kralının Kızı

ABD'li yazar Karen Dionne kitabında; geçmişini elinden alıp geleceğini tehdit eden öz babasını yakalamak, kendisiyle ve geçmişiyle hesaplaşıp bu defteri artık sonsuza dek kapatmak için her şeyi göze alan bir kadının "av-avcı" ilişkisine dönüşen karanlık hikâyesini anlatıyor. **Bataklık Kralının Kızı**, Altın Kitaplar etiketiyle raflarda.

The Marsh King's Daughter

American author Karen Dionne's **The Marsh King's Daughter** tells of a woman risking everything to close a chapter of her life by stopping the father who, having once stolen her past now threatens her future, in a story which twists into a dark tale of the hunter and the hunted. The book arrives in Turkey on Altın Kitaplar Publishing.

altinkitaplar.com.tr



Kırk Yama

Bige Güven Kızılay'ın "Sokaklarında ıhlamur, iğde, meyve ağaçlarının sıralandığı, demirden bahçe kapısına yediveren güllerin sarmalandığı 3-4 katlı apartmanları, akşamüstü fış fış yeşil bir hortumla sulanan bahçeleri... Ve kırk yamalı yürekleri... Yamaların çare olduğu, yamaların hediye olduğu 1970-1990 Türkiye'si..." sözleriyle anlattığı Hayykitap etiketli **Kırk Yama**'sı, satır aralarında günlük yaşam tarihi gizli, bir dostluk hikâyesi anlatıyor.

Kırk Yama

Bige Güven Kızılay's **Kırk Yama** (Forty Patches), released on Hayykitap Publications, tells of a "Turkey of the 1970-1990s, with 3-4-story apartments surrounded by streets lined with lindens, spruces, and fruit trees, with gardens whose gates were surrounded by begonias, watered by the spray of green hoses in the evenings... And patchwork hearts..." The book is a story of friendship hidden between the lines in a history of daily life.

hayykitap.com



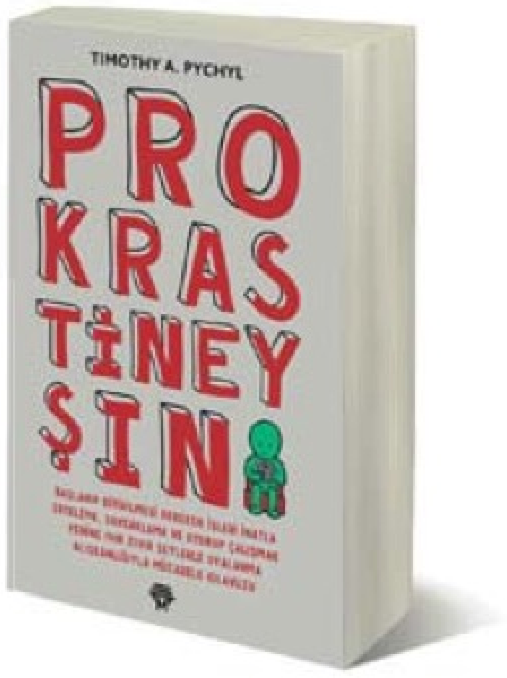
Kürek Çocukları

ABD'li yazar Daniel James Brown'ın İnkılâp Kitabevi tarafından yayınlanan **Kürek Çocukları** adlı kitabı bir üniversite kürek takımının; hiçbir özel imkâna ya da imtiyaza sahip olmayan dokuz sıra dışı çocuğun, yokluktan 1936 Berlin Olimpiyatları'na uzanan zorlu ve azimli mücadelesini anlatıyor.

The Boys in the Boat

American author Daniel James Brown's **The Boys in the Boat**, out on İnkılap Publishing, follows the arduous and hard-fought struggle of nine ordinary, underprivileged kids from a university rowing team whose efforts eventually lead them to the 1936 Berlin Olympics.

inkilap.com



Prokrastineyşın

Araştırmalarını Kanada, Ottowa Carleton Üniversitesi'nde sürdüren psikolog Dr. Timothy A. Pychyl'in kaleme aldığı kitap, çoğumuzun yakından bildiği bir konuyu; savsaklamayı anlatıyor. Araştırmalara dayalı güncel bilgi ve bulguları, kısa ve anlaşılır biçimde sunan bu kitap, aynı zamanda savsaklama alışkanlığına (procrastination) karşı geliştirilmiş bir mücadele kılavuzu. Kitap, Metropolis Yayıncılık tarafından yayınlandı.

Solving the Procrastination Puzzle

This publication from Dr. Timothy A. Pychyl, a psychologist continuing research at Canada's Carleton University, delves into a subject known all too well to many: procrastination. The book, which presents new research-backed information and findings in a concise and comprehensible way, also serves as a hand-book for fighting procrastination. The book arrives in Turkey on Metropolis Publishing.

metropoliskitap.com



Ve Sonra Ateş Etmeye Başladılar

Britanyalı çocuk psikiyatrı Lynne Jones'un yazdığı, Hep Kitap etiketli kitap, Bosnalı çocukların gözünden savaşın nasıl göründüğünü, neler yaşadıklarını ve yaşadıklarını nasıl anlamlandırdıklarını anlatıyor. Savaşın uzun vadeli etkisini gözlemleyen yazar, bu tür deneyimlerin yetişkinlik hayatını nasıl etkilediğine dair çıkarımlarda bulunuyor.

Then They Started Shooting

British child psychologist Lynne Jones' book, out on Hep Kitap Publishing, talks of how the war in Bosnia was seen through the eyes of children caught up in the conflict, what it visited upon them and how they made sense of the experience. The writer, who focuses on the long-standing effects of war, makes a number of inferences about how such experiences shape one's adult life.

hepkitap.com.tr



Sihir, müzik ve dans

The International Magicians Society tarafından verilen Merlin Ödülleri'nde, 2009 yılında "Yılın En İyi İllüzyonisti" unvanını alan Lee Alex, **Magic Dreams** (Sihirli Rüyalar) adlı gösterisiyle İstanbul'a geliyor. Bugüne kadar 25 ülkede 500 bine yakın seyirciyle buluşan ünlü illüzyonist, 20 Ocak'tan 4 Şubat'a dek, sömestr tatili boyunca Trump Kültür ve Gösteri Merkezi'nde "sihir" yapacak!

Magic, music and dance

Lee Alex, who received a Merlin Award for "Illusionist of the Year" from the International Magicians Society in 2009, now brings his **Magic Dreams** show to İstanbul. The famous illusionist, who has so far toured 25 countries and performed before around 500.000 people, will be performing his "magic" at the Trump Culture and Show Centre throughout the Turkish school break from 20 January until 4 February. **biletix.com**







Minik hayalperestlere

Tayvanlı illüstratör Jimmy Liao'nun, şiirsel bir dille kaleme alıp hayal gücü dolu çizimlerle bezediği kitabı **Bir Dileğim Var**, çocukları görsel ve duygusal bir şölene davet ediyor. Sahilde, kocaman bir demlik bulmasıyla birlikte hayatının seyri değişen küçük bir çocuğun hikâyesini anlatan kitap, masal seven tüm çocuklar için Desen Yayınları etiketiyle raflarda.

For little day dreamers

Taiwanese illustrator Jimmy Liao's **I Wish I Could Make a Wish,** a book full of poetic words and imaginative drawings, invites children on a visual and emotional adventure. The story tells of a small child whose life is transformed upon the discovery of a giant teapot along the shore, and is sure to find fans in all fairy-tale loving children. The book arrives on Desen Publishing. **tudem.com**

Çocuklara özel

Ocak ayı boyunca her Cumartesi günü, İstanbul Akbank Sanat'ta yaratıcı atölye çalışmaları düzenleniyor. Yaratma ve üretme duygusunun ön planda olduğu atölyeler; "Sanatın Yapı Taşı: Oyun", "Sürrealist Oyunlar Atölyesi", "Geometrik Sanat", "Mini Mozaik Atölyesi", "Felsefe Atölyesi" gibi farklı başlıklar taşıyor.

Just for kids

Every Saturday throughout the month of January, İstanbul's Akbank Sanat gallery will be hosting a number of creative workshops for kids. The workshops put creativity and art production to the fore, and are entitled; "The Building Blocks of Art: Plays", "Surrealist Play Workshop", "Geometric Art", "Mini Mosaic Workshop", and "Philosophy Workshop." **akbanksanat.com**




atlasglobal SUNAR
İSTANBUL
KOPENHAG
UNUTULMAZ ANLARA UÇ
ATLASGLB.COM
0 850 222 00 00



FATİH AKIN OSCAR YOLUNDA

YAŞAMINI ALMANYA'DA SÜRDÜREN FATİH AKIN'IN, İLK KEZ CANNES FİLM FESTİVALİ'NDE SEYİRCİ KARŞISINA ÇIKAN **PARAMPARÇA** ADLI FİLMİ, **90. AKADEMİ ÖDÜLLERİ**'NE "EN İYİ YABANCI FİLM" DALINDA ADAY ADAYI OLDU. SENARYOSUNU DA AKIN'IN YAZDIĞI FİLM, DAHA ÖNCE CANNES FİLM FESTİVALİ'NDE ALTIN PALMİYE İÇİN YARIŞMIŞ, FİLMİN BAŞROL OYUNCUSU DIANE KRUGER'E "EN İYİ KADIN OYUNCU" ÖDÜLÜNÜ KAZANDIRMIŞTI. 4 MART'TA GERÇEKLEŞECEK OSCAR TÖRENİNDE SAHİPLERİNİ BULACAK ÖDÜLLERE ADAY OLAN FİLMLER VE İSİMLER, 23 OCAK GÜNÜ AÇIKLANIYOR.

Fatih Akın on the way to the Oscars

German director of Turkish extraction, Fatih Akın's **In the Fade** has, since its first showing at the Cannes Film Festival, now gone on to become a candidate of nomination for "Best Foreign Language Film" at this year's **90th Academy Awards**. The film, which Akın both wrote and directed, earlier competed for the Cannes Film Festival's *Palme d'Or*, earning lead Diane Kruger the award for "Best Actress." The awards will be handed out to winners in a ceremony held on 4 March, with the nominees revealed on 23 January.

Gerçeğin peşinde bir hikâyeci: Fikret Reyhan

Senaryosunu da kaleme aldığı ilk uzun metraj filmi **Sarı Sıcak** ile kısa bir süre içinde çok sayıda ulusal ve uluslararası ödül alıp sinema çevrelerinin dikkatlerini üzerine çeken Fikret Reyhan'la sinemacılık hikâyesi ve filmi üzerine, bol köpüklü kahvelerimiz eşliğinde bir sohbete koyulduk. Filmin senaryo aşamasından tamamlanmasına kadar -zaman zaman sancılı- geçen üretim sürecinin şahidi olma vesilesiyle, bu röportaj benim için de çok özeldi...

RÖPORTAJ-INTERVIEW **İLKNUR EŞSİZ** / FOTOĞRAFLAR-PHOTOS **FİKRET REYHAN ARŞİVİ - ARCHIVE**

Zamansız bir evrende; değişen üretim araçları, eski usulle üretim yapan çiftçiyi günden güne ezerken, "İbrahim"in, babasıyla yaşadığı çatışmayı, hayallerini ve çıkış arayışını anlatan katmanlı bir film Sarı Sıcak. Bir yandan, belgesel diline yaklaşan gerçekçiliğiyle sizi rahatsız etmeyi başaran, bir yandan da sizi İbrahim için üzülmeye kadar taşıyabilen dramatik bir dili ve sinematografisi var filmin.

Filme geçmeden önce, farklı bir eğitim aldığınızdan ve farklı bir meslek icra ettiğinizden, sinemaya ilginizin ne zaman başladığını sorayım öncelikle...
Üniversite döneminde sinemaya çok ilgim yoktu açıkçası. Gaziantep'te, öğretmen olarak askerliğimi yaptığım dönemde, epey boş vaktim vardı. İşte ben de o aralar filmlere merak saldım. Bir zaman sonra izlediğim filmlerin üstüne düşünüp filmlerle ilgili eleştiriler yapmaya başladığımı fark ettim. Sinemayla kurduğum bu ilk bağdan sonra, bir kısa film çekmeye karar verdim. Tabii başarısız bir girişim oldu benim için! Ama sırf o filmi kurtarabilmek için kurguda epeyce yol aldım diyebilirim. Bunun yanı sıra, senaryolardan önce yayımlanmış öykülerim ve bir de romanım vardı: "Defne". Yazmayı seven biri olarak, bu yolculuk beni buraya kadar getirdi.

Sarı Sıcak'ın öyküsü, anılarınızdan yola çıkıp -film sayesinde- bugüne taşıdığınız gerçek bir hayat kesitine dayanıyor.
Evet. Şöyle ki, Sarı Sıcak'ın hikâyesi kafamda bir yerlerde hep vardı zaten. Çünkü ben filmin geçtiği o mekânlarda büyümüş, karakterlerin yaşadığı o sıkıntılardan ve travmalardan nispeten payımı almıştım. Zamanında babam ve amcam filmdeki Necip Ağa gibi sebzecilik yapardı. İşler kötüleşmeye başlayınca babam memleketi Hatay'a dönmüş, amcam ise orada kalıp mücadele etmeyi yeğlemişti. Tabi amcam içinde bulunduğu durumu tam olarak algılayamasa da, değişen üretim araçları ve ilişkileri karşısında yalpalamaya devam etmiş, muhafazakâr yapısı gereği değişime karşı direnince ailesinin bitişini hızlandırmıştı. İşte ben bu döneme denk gelen bir zamanda, amcamları ziyaretimin hemen akabinde Sarı Sıcak'ı yapmaya karar verdim.

Şu, söyleşilerde çok sorulan ve konuşulan kaplumbağa mevzusuna değinmeden geçemeyeceğim. Bu sahne gerçekten de çarpıcıydı.
O sahnede, bir kaplumbağayı elindeki sopayla rahatsız eden, onunla oynayan ve akabinde içinde biriktirdiği öfkeden ve çıkışsızlıktan kaynaklı olsa gerek, kaplumbağayı ters çevirip oradan uzaklaşan



Filmin birkaç oyuncusu haricinde oyuncuların tamamı yerel halktan seçilmiş. Profesyonel oyunculardan da, karakter canlandırmalarında yerel cast'a yaklaşmaları istenmiş. Bu da filmin belgesel diline yaklaşan gerçekçilik yanını beslemiş.



DÜNDEN BUGÜNE FİKRET REYHAN

Fikret Reyhan; Fizik Mühendisliği eğitimi aldıktan sonra ilk kısa filmi **Üç Para**'yı 2009 yılında çekti. 2012 yapımı kısa filmi **Metamorfoz** ise birçok festivalde gösterildi. **Sarı Sıcak**, yönetmenin ilk uzun metraj filmi. Moskova Uluslararası Film Festivali'nin uluslararası prömiyerinde büyük ilgi toplayan ve Reyhan'a "En İyi Yönetmen" ödülünü getiren Sarı Sıcak filmi, bu yılki 36. İstanbul Film Festivali'nde de dört önemli ödüle lâyık görüldü. Filmin çeşitli festivallerden, toplamda 11 ödülü bulunuyor.

bir genç var. O sahneden etkilenen, rahatsız olan ama yine de ilgiyle izleyen kişiler oldu. Enerjisi ve etkisi yüksek bir sahneydi. Kurgu sırasında filmi o sahneyle açıp açmama konusunu epey düşündük. Çünkü böyle metaforik bir anlatım filmimizin ruhuna çok uymuyor gibiydi. Sonrasında kaplumbağanın o sahnede içinde bulunduğu durumun, ana karakterimiz İbrahim'le özdeşleşmesinin ötesinde, o coğrafyanın doğal gerçekliğine de işaret etmesi nedeniyle sahneyi filmde kullanmaya karar verdik.

Sanırım kadınların filmdeki konumu da size çokça sorulan konular arasındaydı. Neredeyse hiç diyalogları yok kadınların. İşçi başı da erkeksi ve sert bir kadın olarak öne çıkıyor...
Doğrudur. Senaryonun ilk yazımından sonra, merkezdeki baba-oğul çatışmasından kaynaklı, kadınlara alan açamadığımız için onların arka planda kaldığını fark etmiştim. Yine de filmde kadınların düzenleyici bir rolü oldu. Hem oradaki feodal yapının hem de bunun bana yansıyan yanının dışa vurumu olarak duruyor filmde bu konu.

Karakterlerin duygularını neden bu kadar geride tuttunuz peki?
Bu benim sinemaya bakışımla ve duruşumla ilgili aslında. Didaktik anlatımı hiç sevmiyorum. İnsanların filmi, kendi geçmişleriyle, hisleriyle izlemesini ve bunu yaparken İbrahim'le olabildiğince az özdeşleşmesini istedim. Kapalı bir anlatım tercih etmek anlamında değil ama bir şeylerin altını da çok kalın çizmek istemedim. Benim dayattığım İbrahim'den çok, izleyicinin bulduğu İbrahim daha değerliydi benim için.

Baktığınızda, İbrahim'in içinde bulunduğu durum, günümüz şehir insanının da çıkmazı gibi görünüyor...
Küçük hayallere ulaşmanın bile bazen ne kadar zor olduğu konusu, bilindik bir durum. Her yerde hedeflerimiz, umutlarımız ve karşımıza çıkan zorluklar var. Evet, İbrahim'in dünyasındaki şartlarla, şehir insanının şartları farklı olabilir ama her iki tarafın çabası da birbirine çok uzak değil aslında.

Rusya'da, Moskova Film Festivali'nde filmle ilgili ilginç tepkiler almışsınız...
Moskova Film Festivali'nin uluslararası prömiyerinde aldığımız yorumlar gayet iyiydi. İzleyenlerin, benim bilmediğim Rus yazarlarının bilmediğim karakterleriyle İbrahim'i bağdaştırmaları, beni çok şaşırtmasa da heyecanlandırdı. Neticesinde bir insan anlatıyorsunuz ve Rus Edebiyatı da genelde güçlü karakterler üstüne kurulu.

Sinemanızı tanımlamanızı istesem acele etmiş olur muyum?
İlk film üzerinden tanımlama yapmak erken olsa da toplumsal gerçekçilik üzerinden filmler yapmaya devam edeceğim diyebilirim. Sarı Sıcak'ta da belgesel gerçekliğine yaklaşma arzusu altında filmin kendi estetiğini yaratmaya çalıştık. Onun için doğal mekânlar, doğal insanlar ve hareketli bir kamera kullandık. Hatta bazı sahneler tamamen belgesel mantığıyla çekildi. Tabii filmin özünde kurgu var ama biz yapabildiğimiz kadar kurmacayı belgesele yaklaştırarak farklı bir gerçeklik yakalamaya çalıştık ve filmin atmosferini bunun üzerine kurduk. İzleyicileri yarattığımız dünyaya inandırmaya ve o dünyanın bir parçasıymış gibi hissettirmeye çalıştık.

Yorucu bir süreç yaşadınız. Peki, bu kadar çok ödül gelmeseydi nasıl hissederdiniz?
Ödül almak kesinlikle motive ediyor. Yoğun ve yorucu bir film yapma sürecinden sonra yıpranan sinema aşkını onarıyor, psikolojik ve zihinsel yorgunluğunu atmanı sağlıyor. Yaptığın bir işin kabul görmesi güzel bir şey. Ama daha değerli olan, filmimizin belli bir izleyici kitlesinin ruhuna ve yüreğine dokunmuş olduğunu görmek.

Kendi senaryolarınızla yol almaya devam edeceksiniz. Yeni projeniz için de ilk adımları attınız. Biraz bahseder misiniz?
Ben Hataylıyım. Tam dibimizde; Suriye'de bir dram, bir iç savaş yaşanıyor. Bizim ülkemiz de etkileniyor bundan. Mülteci göçünden dolayı bir nüfus artışı, bundan kaynaklanan toplumsal bir değişim ve onun getirdiği karşılıklı mağduriyetler söz konusu. Bu düşünceden yola çıkan bir mülteci hikâyesi anlatmak istiyorum.



A story-teller tracing reality: Fikret Reyhan

I met up with Fikret Reyhan, who – having just written and directed his first feature length movie, **Yellow Heat** – has earned accolades the world over, and had the industry spotlight shone over him. We sat over a couple of foamy cups of coffee to find out more about his work and his cinematic journey so far. Having now borne witness to the often tortuous filming process, from the writing stage to the final edit, this interview was very special to me...

Yellow Heat is a densely layered film which follows İbrahim, a man struggling in the midst of tension with his father. The piece demonstrates the protagonist's goals and his search for a way out in a time during which farmers using traditional methods are being phased out to make way for rapidly changing production methods. The film's cinematography succeeds at once in both disturbing with the realism of its documentary style, and the dramatic narrative which leads us to pity İbrahim.

Before we get to the film, I'd like to start by asking you where your interest in cinema came from having trained and worked in a different profession...
To be honest, as a student I didn't have a great interest in cinema. Over the course of my military service I served as an instructor in Gaziantep and had quite a lot of free time. It was in this period that I gained an interest in film. Within a short time, I began to notice how much time I spent thinking about the films I'd seen and my critiques of them. After this first link with cinema was forged, I decided I'd like to shoot a short film. Of course it was an unsuccessful initiative on my part! But simply in order to save the film I really went far with the edits. Before the screenplays, I had stories and a novel, "Defne" published. As someone who loves to write, the journey has brought me this far.

The plot of Yellow Heat is based on a true story which – thanks to the film – brings us to the present day...
Yes. In fact, I already had the storyline for Yellow Heat tucked somewhere in the back of my mind, because I grew up where the film is set and experienced the issues and traumas faced by the main characters. At the time, my father and uncle grew vegetables as Necip Ağa does in the film. When work started to dry up, my father went back to his hometown of Hatay, while my uncle decided to stay and keep at it. Of course, without fully comprehending the situation, my uncle continued to struggle against the evolution of machines and relationships employed in production, and by struggling in vain due to his conservative personage, hastened his family's doom. It was just around that time, after a visit to my uncle that I decided to make Yellow Heat.

We can't go any further without going into the much talked-about issue of the turtle... That scene is rather striking...
In the scene, a young man takes a stick and starts aggravating a turtle with it before, whether out of anger or frustration, immediately flipping it upside down and leaving. A lot of viewers were affected by that and watched with intrigue and discomfort. It's a high energy, high impact scene. We thought long and hard over whether to have it as the opening scene of the film, because it was as though it didn't quite represent the spirit of our film, with its metaphoric narrative. However, later on we decided to use it in the film, because not only did the turtle in that scene seem to enshrine the situation facing the main character, İbrahim, but it also pointed to the natural reality of the region.





FİKRET REYHAN'S STORY UP TILL NOW

Fikret Reyhan; having studied Physical Engineering at university, shot his first film, *Three Cents* in 2009. His 2012 short film *Metamorphosis* showed at a number of festivals. *Yellow Heat* was the director's first full feature and garnered much attention at its premiere at the Moscow International Film Festival, earning Fikret Reyhan the award for "Best Director" and four more important awards at this year's 36th İstanbul Film Festival. The film has so far won a total of eleven awards at various festivals.

All but a few of the actors in the film are native to the local area. The professionals were asked to draw from the local cast in their portrayals. This idea came about from the desire to shoot reality with a documentary mind-set.

I imagine that the role of women in your film has brought up a lot of questions. There is almost no female dialogue. Where there is, it is mostly performed by a rather masculine and gruff female head worker...
That's true. After the first draught of the script I noticed that the women remained in the background because we didn't open up a space for them amidst the centrality of the father-son dispute. But women have a moderating role in the film. The issue, as it stands in the film, is both an expression of the area's feudal structure and the effect it had on me.

Why have you held the characters' emotions in check so much?
This is actually linked to my views on cinema and my general approach. I really don't like didactic narratives. I wanted people to watch with their own experiences and feelings, and, in doing so, impart themselves onto İbrahim as much as possible. It's not for want of preferring a short narrative, but I just didn't want to draw too strong a line under anything. For me, an İbrahim the audience can discover, rather than have forced upon them, is far more precious.

When you look at it, both İbrahim's situation, and that of the modern *homo urbanus*, appear to be untenable...
We know all too well how hard it is to achieve even the most basic of goals. Everywhere we look we have goals, hopes and obstacles in our way. Yes, the conditions of İbrahim's world are different, just as those of city-dwellers' are different, but actually the struggle faced by both are not so different.

You received some interesting reactions at the Moscow Film Festival...
The feedback we got from the international premiere at the Moscow Film Festival was pretty good. The audience forged links between İbrahim and characters I hadn't heard of, which didn't surprise me, but it was exciting. In the end, you are portraying a person, and Russian literature was generally founded on strong characters.

Would it be too soon to ask you to describe your style?
Although it's too early to make a stylistic summary based on my first film, I think I will continue to make movies rooted in social realities. In our endeavor to shoot the film in documentary style realism, we ended up giving Yellow Heat a particular aesthetic. That's why we used natural locations, normal people, and a jerky camera. Some of the scenes were even filmed in a total documentary mind-set. Of course there is a fictional story at the heart of the film, but we did everything possible to try to capture a different reality with the documentary style, and that's what we based the film on. We tried to make the viewer believe in the world we created, and make them feel as though they were a part of it.

You went through an agonising process in the filming. How would you have felt if you hadn't got so many awards?
Awards are certainly motivating. After such an exhausting and tiring filming process it restores your worn-out appreciation of cinema and helps you cast off your psychological and mental fatigue. To have your work appreciated is a beautiful thing. However, it is more valuable to see your film touch the hearts and souls of an audience.

You intend to continue working on your own screenplays. You've made your first inroads with a new project. Can you tell us more?
I'm from Hatay. There's a drama on our doorstep; the Syrian Civil War continues. Our country is affected by this. Population increase due to an influx of refugees, the social changes this creates, and the suffering brought about by it all is a hot topic. I would like to tell a refugee's story inspired by this.



Hayatın risklerini yönetiyor:

Aylin Somersan Coqui

Allianz Türkiye CEO'su



Allianz Grubu'nun CEO'su Oliver Baete'nin rol model olarak gösterdiği Allianz Türkiye'nin CEO'su Aylin Somersan Coqui ile hem Allianz'ı hem de hayatı konuşuyoruz.

RÖPORTAJ-INTERVIEW
AYFER YILDIZ
(FORTUNE TÜRKİYE KATKILARIYLA
IN ASSOCIATION WITH FORTUNE TÜRKİYE)
UMUT KAAN ÖZDEMİR

FOTOĞRAFLAR-PHOTOS
ALLIANZ TÜRKİYE ARŞİVİ - ARCHIVE

İstanbul Ataşehir'deki Allianz Tower'da bir araya geldiğimiz, 127 yıllık geçmişiyle dünyanın önde gelen sigorta şirketlerinden Alman Allianz Grubu'nun Türkiye CEO'su Aylin Somersan Coqui, yeni nesil sigortacılığın öncüsü olmak istediklerini belirtiyor. Allianz Türkiye; Allianz'ın faaliyet gösterdiği 70'in üzerindeki ülkede, "hayat sigortası" haricindeki sigorta faaliyetleriyle ilk 10 içinde yer alıyor. Aylin Somersan Coqui, Allianz Türkiye'yi ve iş dışındaki hayatını anlatıyor.

Çokça merak edilen bir soruyla başlamak istiyorum. Hayatımızı konforlu hale getirecek, içimizi rahatlatacak sigorta ürünleri seçmenin sihirli bir formülü var mı?
Herkes için ortak bir reçete olmadığını söyleyebilirim. Kişinin canından, sağlığından evine, iş yerinden çocuğunun eğitimine kadar birçok farklı riski teminat altına alan onlarca çeşit sigorta ürünü var. Bu noktada önemli olan, kişinin ihtiyaç ve beklentilerinin doğru ve iyi bir şekilde tespit edilmesi ve bu ihtiyaç ve beklentilere karşı da doğru ürün ve hizmetlerin sunulabilmesi.

Konunun uzmanı olarak, yurtdışı seyahatlerinde sigorta gerekliliği konusunda neler söylersiniz?
Herkesin kendi canını, sağlığını, sevdiklerini doğru teminatlarla güvence altına almasının önemli olduğunu düşünüyorum. Sadece yurtdışına değil, yurtiçine yapılacak seyahatlerde de, oluşabilecek muhtemel riskleri teminat altına almak çok önemli. Bunların başında seyahat sağlık sigortası geliyor. Yurtdışına giden Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarının vize uygulaması bulunan ülkelere seyahat etmeleri durumunda vize başvurusu için seyahat sağlık sigortası yaptırmaları zorunlu bir uygulama. Biz Allianz Türkiye olarak sigortalılarımıza bu alanda dört farklı seyahat sağlık sigortası sunuyoruz. Ayrıca, kişilerin seyahatleri sırasında boş kalan evlerini konut poliçesi ile yangın, deprem, su basması gibi muhtemel risklere karşı da sigortalatmalarını öneriyoruz.

İstanbul özelinde düşündüğünüzde, Zorunlu Deprem Sigortası ve Doğal Afet Sigortaları Kurumu (DASK) başlığı altındaki sigortaların geldiği noktayı nasıl yorumlarsınız?
Allianz Grubu tarafından yayımlanan ve olası risklerin analiz edildiği "2016 Risk Barometresi Araştırması"na göre Türkiye için fırtına, sel, deprem gibi doğal afet riskleri, yüzde 55 ile risk sıralamasının başında yer alıyor. DASK verilerine göre Türkiye, topraklarının yüzde 98'i aktif ve farklı deprem kuşakları üzerinde yer alan ve ülke nüfusunun yüzde 96'sının da bu topraklar üzerinde yaşadığı bir deprem ülkesi. Ne yazık ki büyük can ve mal kaybıyla sonuçlanan 1999 yılındaki Marmara ve Düzce ile 2011'deki Van depremleri, bu gerçeğin çok acı verici kanıtları... 1999 Depremi'nden sonra yürürlüğe alınan DASK ve Zorunlu Deprem Sigortası'yla, doğabilecek zararlar önemli ölçüde devlet güvencesi altına alınmaya çalışılıyor. Ancak ne yazık ki, sigortalılık bilinci yükselmesine rağmen, sigortalılık oranı hâlâ beklenen seviyelere ulaşmamış bulunuyor. DASK verilerine göre yürürlükteki poliçe adedi 8,2 milyon, sigortalılık oranı ise yüzde 46,5. Özetle daha almamız gereken çok yol var. Bu kadar kritik bir noktadayken, toplum olarak almamız gereken önlemlerin farkında olmamız, çevremizde de farkındalığı artırmamız gerektiği kanaatindeyim.

Kişisel olarak sizin yararlandığınız sigorta çeşitleri nelerdir?
Ben de tıpkı müşterilerimize önerdiğim gibi kendimin ve sevdiklerimin canını, malını ve geleceklerini teminat altına almaya çalışıyorum. Özel sağlıkta aile paketimiz var. Sağlık dışında hayat, trafik, kasko, bireysel emeklilik ve konut sigortamız da mevcut.

Sizden iş dışındaki hobi ya da uğraşlarınızı da dinlemek isteriz. Yoğun temponuz içinde motivasyonunuzu nasıl koruyorsunuz?
Doğada olmanın önemine inanıyorum. İş dışında geçirdiğim vakitlerin çoğu doğada geçiyor diyebilirim. Eşim, kızım ve oğlumla kışın kayak, yazın da doğa yürüyüşleri yapıyoruz. Ağırlıklı olarak doğa sporları yapabileceğimiz tatilleri tercih ediyoruz ve şehir hayatının yorucu ritminden ancak bu şekilde sıyrılabiliyoruz.

Sık seyahat ediyor musunuz? En son nerelere gittiniz?
İşim gereği sık seyahat ediyorum. Allianz Grubu'nun Münih'teki merkez ofisine çok sık gidiyorum. Allianz Türkiye'nin 12 bölge müdürlüğü var. Mümkün olan her fırsatta, onları ziyaret ediyorum. Başarılı acentelerimiz için seyahat ödüllü gezilerimiz oluyor. Örneğin geçen haftalarda bir grup acentemizle birlikte Phuket'teydik. Ailemle bu yaz İtalya'da, Güney Tirol'de tatildeydik. Bir önceki yıl da Norveç'i karavanla gezdik.

Genç bir şirket

Allianz Türkiye'deki yaş ortalamasının 30 olduğunu söyleyen Aylin Somersan Coqui, "Çalışanlarımızın yüzde 75'i 'Y Kuşağı'. Bu yeni nesil, hiyerarşik olmayan bir iş ortamı istiyor. Diğer yandan, esnek çalışma saatleri ve serbest kıyafet gibi uygulamalar da verimliliği olumlu şekilde etkiliyor. Sigortacılığın Google'ı olmak ve çalışanlarımızın burayı bir start-up ortamı gibi düşünmelerini istiyoruz," diyor.

Bavulunuzu hazırlamanız ne kadar sürüyor ve bir seyahate çıkarken yanınıza mutlaka ne/neler alıyorsunuz?
Bavul hazırlamaya alışkın olduğum için çok hızlı olduğumu söyleyebilirim. 15-20 dakikada bavul hazırlıyorum. İş ve günlük kıyafetler dışında yanıma mutlaka o dönem okuduğum kitabımı alırım. Kendi bavulumu hazırlarken hızlıyım ama çocukların bavullarını hazırlamam biraz daha uzun sürüyor!



Managing life's risks: Allianz Turkey CEO Aylin Somersan Coqui

Allianz Turkey CEO Aylin Somersan Coqui is pointed to as something of a role model by Oliver Baete, Allianz Group's CEO. She tells us about her work with Allianz and a little about life.

At Allianz Tower in İstanbul's Ataşehir district we meet up with Aylin Somersan Coqui, the Turkish CEO of Allianz Group - a German company which has been at the helm of the international insurance market for 127 years. She tells us of the company's desire to be a forerunner in a new generation of insurers. Allianz already represents one of the top ten insurance providers (in all fields but life insurance) in each of the 70 countries it operates in. We listen as Aylin Somersan-Coqui tells us about Allianz Turkey and her life outside work.

I'd like to start with a question many want to ask. What is the magic formula for choosing the right insurance package to put ourselves at ease?
I can tell you there is no one-size-fits-all formula. There are dozens of various insurance packages covering everything from one's life to health, home, the workplace, children's education and more. The important thing is to determine a person's needs and expectations and come up with the right products and packages to cater for these needs.

As an expert in the field, what would you say about insurance requirements for travelling abroad?
I think it's important that everyone makes sure they have coverage on their lives, their health, and the health of their loved ones. And it's not only on foreign trips but travelling within the country too which requires insurance against any possible risks. The foremost of these is health insurance. In the event a Turkish citizen intends to travel to a country requiring a visa, obtaining health insurance is a vital part of the visa process. At Allianz Turkey, we present four different travel health insurance packages for such occasions. Furthermore, we recommend policies against fires, earthquakes, flooding and other possible risks to your home while abroad.

In terms of İstanbul, what do you make of the insurance packages available as part of the Obligatory Earthquake Insurance and Natural Disaster Insurance packages?
According to the "2016 Risk Barometer Study" published by Allianz Group to assess risks, around 55% of the country is at risk from storms, floods, earthquakes and other such natural disasters. According to data from the Natural Disaster Insurance Institute, Turkey is an earthquake country with 98% of its territory located within an earthquake zone, and 96% of the population inhabits these areas. What a shame that it took the vast loss of life and property experienced in the 1999 quake in Marmara and Düzce, and the 2011 Van Earthquakes to attest to this fact so harshly... The NDII was launched after the 1999 earthquake and - with the Obligatory Earthquake Insurance - marked an attempt by the state to cover a significant portion of the resulting damage. However, unfortunately, despite a boost in awareness regarding insurance, coverage levels have not increased to expected levels. According the NDII data, there are 8.2 million policies, making an insurance rate of 46.5%. I'm of the opinion that as a society we have to be aware of the necessary precautions and increase the awareness of those around us.

What kinds of insurance packages have you benefited from personally?
As I recommend to our customers, I try to safeguard the lives, property and future of me and my loved ones. We have family packages for private health insurance. Apart from that, we also have life, traffic, motor, private pension and house insurance.

We'd like to know more about some of your hobbies and pursuits outside work. How do you stay motivated in such a high powered work environment?
I believe it's important to be around nature. Most of my time out of work is spent amongst nature. My husband, son and daughter like to ski in winter and trekking in the summer. We generally choose holidays where we can do outdoor sports, and that's how we cast off the tiring pace of city life.

Do you travel often? Where did you last go?
I have to travel a lot for work. I have to go to Allianz Group's head office in Munich very often. Allianz Turkey has twelve regional directorates which I visit as often as possible. We also have trips as reward for successful agencies. For instance, last week I travelled to Phuket with a group of our agencies. This summer, I went with my family to South Tyrol in Italy. Last year, we toured Norway in a camper van.

Young company

The average age of employees at Allianz Turkey being 30, Aylin Somersan Coqui goes on to say "75% of our employees are in the 'Y Generation'. This new generation wants a work environment void of hierarchies. Plus, the flexitime schemes and own-clothes policy has a positive effect on productivity. We want to be the Google of Insurance Providers and for our employees to think of us as a kind of start-up."

How long does it take you to pack your bag and what are the essentials you have to bring?
As I have to pack often, I can say I'm quite quick. I can pack in 15-20 minutes. Apart from work and after work clothing, I absolutely have to bring the book I'm reading at the time. When I'm packing my bag I'm quick, but packing for the kids takes quite a little longer!




YAKIN DOĞU ÜNİVERSİTESİ
TIP FAKÜLTESİ HASTANESİ
1313 Ücretsiz İlaç Danışma Hattı
153 ACİL
www.neareasthospital.com
+90 392 444 0 535



atlasglobal SUNAR
İSTANBUL
PARİS
UNUTULMAZ ANLARA UÇ
Passenger Name
Seda Sümen
From
İstanbul
To
Paris
Date
20.09.2017
Time
17:05
Gate
231B
Flight
224
Board till
15:30
21C
ATLASGLB.COM
0 850 222 00 00

seyahat

HUZUR VEREN BİR COĞRAFYAYA UYANMAK

SOĞUK VE KARLI BİR KIŞ GÜNÜNDE, ÖNÜNÜZE SERİLİ EŞSİZ MANZARANIN BİR PARÇASI OLMAK… BİR YANDA SİSE BÜRÜNMÜŞ GÖL, DİĞER YANDA BEYAZA BÜRÜNMÜŞ ÇAM AĞAÇLARININ DAVETKÂR GÖRÜNTÜSÜYLE İNSANI CEZBEDEN BOLU-ABANT, SİZLERİ HUZUR VEREN COĞRAFYASINA DAVET EDİYOR.

Wake up to a peaceful landscape

On a cold and snowy winter's day, be a part of the unmatched scenery before you… Bolu-Abant entices visitors to its tranquil beauty with the alluring sight of a misty lake and snow-covered pines.



FOTOĞRAF-PHOTO **ÖMER KOKAL**



BİR KIŞ MASALI MOSKOVA

Moskova'yı birkaç güne sığdırmak zor, hele ki soğuk iliğinize işliyorsa... Bilirsiniz, bazı güzellikler zorluklarıyla birlikte gelir. Ama merak etmeyin, Rusya'nın başkenti, sunduğu harikalarla size soğuğu unutturacak!

YAZI-WORDS **ADA ATAY**
FOTOĞRAFLAR-PHOTOS **VEYSEL ÇAKOV**

A Winter Tale Moscow

It's hard to fit Moscow into just a few days, especially when you're chilled to the bone... But you know, sometimes the beautiful and the difficult come in the same package. And don't worry; the wonders of the Russian Capital will quickly make you forget the cold!

Canım anneannemin bir dileği vardı; "Beni **Kızıl Meydan**'a götürün. Siz nasıl isterseniz gezin, ben tüm gün meydanı izleyeyim..." Anneannemi oralara götürmek kısmet olmadı ama onun adına Moskova'da uçaktan indiğim gibi trene atlayıp Komsomolskaya'ya, oradan da Moskova'nın devasa yer altı şehriyle tanışarak metroyla Kızıl Meydan'a gidiyorum. Akşam saatlerinde **Devlet Tarih Müzesi**'nin kubbelerinin altından meydana girerken, "İşte geldik. Bak buradayız!" diyorum gökteki yıldızlara...

My loving grandmother had a wish: "Take me to **Red Square**. You can go and sightsee all you want, I'll just sit in the square all day long and watch what goes on..." I never had the chance to take my grandmother there, but I'm going in her name. I flew into Moscow, hopped aboard a train to Komsomolskaya, and from there I'm getting to know the giant underground city of Moscow's metro on my way to Red Square. As we enter the square in the evening hours, ascending from below the domes of **the State Museum of History**, I tell the stars in the sky, "Well, we've arrived. Look, we're here..."

IŞIĞA BOYALI MEYDAN

İçine girdiğim, dilini bilmediğim bu masalı anlatmak için hangi kelimeleri seçmeli, hangi sıfatlarla pekiştirmeli emin değilim ama büyülendiğimi; donup kalmışçasına bir süre yalnızca etrafımdaki yapıları izlediğimi söyleyebilirim. Bir yanda görkemli **Kremlin Sarayı** ve **Lenin Mozolesi,** karşımda **Aziz Vasil** ya da diğer adıyla **Pokrovsky Katedrali** ve meydanın büyük bir kısmını boydan boya kaplayan mimari güzellik **GUM**'un parıldayan ışıkları.

1555-1561 yılları arasında Çar İvan Vasiliyeviç ya da bizde bilinen yaygın adıyla "Korkunç İvan"ın emriyle yaptırılan Aziz Vasil Katedrali, yalnızca Moskova'nın değil, tüm Rusya'nın simgesi. Renkten renge çalan kubbeleriyle Rusya'nın gurur kaynağı olan ve UNESCO Dünya Miras Listesi'nde yer alan bu katedrale ait bir efsanede, İvan Vasiliyeviç'in böylesine güzellikte bir eseri bir daha inşa edemesin diye İtalyan mimarı kör ettirdiği anlatılıyor. Açılışı 19. yüzyıl sonuna tarihlenen GUM'u daha yakından görmek için birkaç adım atıyoruz. Kızıl Meydan'ın bu göz alıcı ve zarif binası, tarihteki yeri ve insanı hayran bırakan mimarisiyle bir alışveriş merkezinden çok daha fazlası. İçine girdiğiniz anda sanki bir müzeye ya da bir saraya adım atmışsınız hissi uyandırıyor. İç içe geçen koridorlar, labirent hissi uyandıran merdivenler, farklı türlerde restoranlar, kafeler ve binin üzerinde mağaza, sizleri bekliyor burada. İlk katında ise, önünde insanların sıraya dizildiği minik bir kulübe görüyorsunuz. Sıranın sebebi, Rusya'nın klasik lezzeti; ünlü dondurması *plombir*! Rusya'da yaz-kış tüketilen plombir tercihimi frambuazlıdan yana kullanıyor ve dondurmanın tadı damağımda, meydana geri dönüyorum.



A GLIMMERING SQUARE

The fairytale I've entered has a language unknown to me, and I'm not sure what words to use to describe it, which adjectives would do it justice, but I can say that I'm enchanted. I stood for a while, frozen, just looking at the buildings surrounding me. On one side are the **Kremlin Palace** and **Lenin's Tomb**; across from me is **St. Basil's Cathedral**, also known as the **Pokrovsky Cathedral**, and filling up a large part of the square are the brightly shining lights of the architectural wonder, the **GUM**.

St. Basil's Cathedral was constructed between 1555-1561 on the order of Tsar Ivan Vasilievich, better known to us as "Ivan the Terrible". It is the symbol not only of Moscow, but of all Russia. With its colourful domes, the cathedral is the pride of Russia and has a place on UNESCO's World Heritage List. Legend has it that Ivan Vasilievich had the Italian architect who designed the cathedral blinded to prevent him from constructing another work as beautiful as this. We take a few steps forward to get a closer look at GUM, which opened around the end of the 19th century. With its history and stunning architecture, this strikingly elegant building on Red Square is much more than just a department store. The moment you step inside you feel like you've walked into a museum or a palace. Here you'll find winding corridors and staircases that make you feel as if you're inside a labyrinth, along with restaurants, cafes and more than a thousand shops. On the first floor you'll see a little shack with people queued up in front. What are they waiting for? *Plombir*! This famous ice cream is a classic dessert eaten all year round. I opt for raspberry-flavoured *plombir*, and the taste lingers on my palate as I head back to the square.





GEÇMİŞE SELAM

Ertesi gün, 7 Kasım 2017. Yani, Çarlık Rusya'sının yıkılıp 1922'de Sovyet Sosyalist Devletler Birliği'nin kurulmasıyla sonuçlanan **Ekim Devrimi**'nin 100. yılı. Meydanda hazırlıklar tüm hızıyla sürüyor. Julyen takvime göre 25 Ekim'e denk gelen 7 Kasım günü, on binlerce kişi, Lenin önderliğinde gerçekleşen bu tarihi olayı kutluyor Moskova'da. Karl Marx (1818-1883) heykelinin yer aldığı Teatralnaya Meydanı'nda marşlar söyleniyor; dönemin tanklarının, top ve tüfeklerinin sergilendiği Kızıl Meydan'da ise insanlar, Sovyetler dönemine ait kıyafetler içerisindeki askerlerle fotoğraf çektiriyor.

Aynı meydanda, Karl Marx heykelinin tam karşısında, geçtiğimiz yıl kuruluşunun 240. yılını kutlayan **Bolşoy Tiyatrosu**'nun binası yer alıyor. Dünyanın en güzel tiyatro binalarından birine sahip olan Bolşoy Tiyatrosu, geçmişten bugüne sahnelediği görkemli opera ve bale performanslarıyla dünyaca ünlü. Eğer bu güzel binada bir gösteri izlemek isterseniz, biletinizi seyahate çıkmadan önce internet sitesinden almanızda fayda var; zira hızla tükeniyor. Yalnızca bu tarihi binayı gezmek isterseniz de; Pazartesi, Çarşamba ve Perşembe günleri saat 11.00'de, maksimum 20 kişiyle sınırlı tutulan turlardan birine katılabilirsiniz. **bolshoi.ru**

GREETING THE PAST

The next day is November 7, 2017, the 100th anniversary of the **October Revolution**, which ended in the destruction of Tsarist Russia and the foundation of the Union of Soviet Socialist Republics. Preparations on the square are proceeding apace. On November 7 (which coincides with October 25 on the Julian calendar), tens of thousands of people are in Moscow celebrating the event that was led by Lenin. In Teatralnaya Square, home to a statue of Karl Marx (1818-1883), they're chanting marching songs, and in Red Square, which hosts a display of tanks, cannon balls and arms from the period, they're taking photos with soldiers dressed in Soviet-era uniforms.

Right across from the statue of Karl Marx, on the same square, is the building that houses the **Bolshoi Theatre**, now celebrating its 241st anniversary. The Bolshoi is one of the most beautiful theatres in the world, and it hosts magnificent opera and ballet performances that have gained it world-wide recognition, both in the past and in the present. Tickets to performances in this beautiful building sell out quickly, so if you'd like to catch one, you'd do well to purchase tickets from their website before you arrive. If you'd just like a look inside this historical building, you can take a tour (11:00 a.m. Mondays, Wednesdays and Fridays, max. 20 pers.). **bolshoi.ru**

AKŞAM OLUNCA, PUŞKİN...

Şehrin her yerinde, modern Rus edebiyatının kurucusu olarak kabul edilen yazar Aleksandr Puşkin'e (1799-1837) rastlamanız mümkün! Puşkin'in heykelleri, müzesi, Arbat Caddesi'nde bir zamanlar yaşadığı evi, ismi verilen kafe ve restoran... Biz, Tverskaya Bulvarı'ndaki **Café Pushkin**'e doğru yola koyuluyoruz. Oldukça ilginç bir hikâyesi var buranın. 1950'li yıllarda Fransız şarkıcı Gilbert Bécaud, "Nathalie" adlı şarkısında Café Pushkin'den bahseder. Şarkının popülerleşmesiyle birlikte Moskova'ya gelen Fransızlar, aslında var olmayan bu kafeyi aramaya başlar. Bu durum öylesine uzun yıllar devam eder ki, 1999 yılında restoran işletmecisi Andrey Dellos, Barok mimariye sahip, içeriye adım attığınızda sizi 19. yüzyıla götüren Café Pushkin'i açar. Giriş katında bir eczane, restoran alanında kitaplıkların olduğu bu restoran, canlı müziği ve içeri adım attığınız anda sizi sarıp sarmalayan sıcak atmosferiyle hayli etkileyici. Meşhur borş çorbası, yanında turşu ve fırında patatesle servis edilen beef stroganoff, buraya kadar gelmişken tattığım meşhur Rus lezzetleri! Kendinizi ödüllendirmek, tarihte bir yolculuğa çıkmak ve canlı müzik eşliğinde hoş bir akşam yemeği yemek isterseniz, Café Pushkin doğru bir adres. **cafe-pushkin.ru**



Café Pushkin



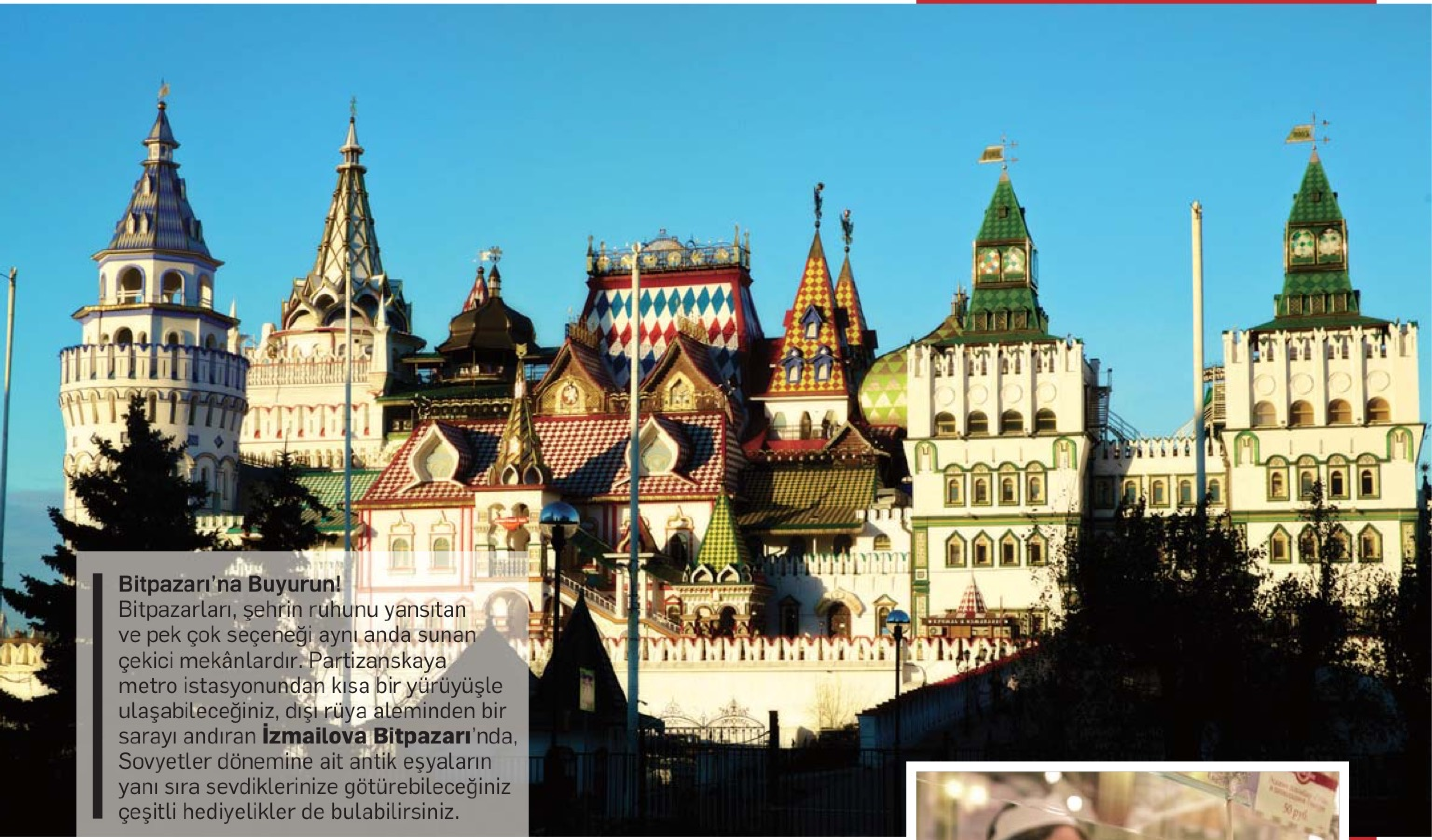
Arbat Caddesi / Street





WHEN EVENING FALLS, PUSHKIN...

Everywhere you go in the city, you're liable to run into the man considered to be the founder of modern Russian literature, Alexander Pushkin (1799-1837)! There are Pushkin statues, a Pushkin museum, Pushkin's former home on Arbat Street, Pushkin cafes and restaurants... We make a beeline to the **Café Pushkin** on Tverskaya Street. The place has a rather interesting history. Back in the 1950s, French chanteur Gilbert Bécaud's song "Nathalie" mentioned a Café Pushkin, and when the song grew in popularity, French visitors to Moscow began looking for the cafe, which, in fact, did not exist. This went on for years until 1999, when the restaurateur Andrey Dellos opened the Café Pushkin in a Baroque building whose interior sends you right back into the 19th century. The ground floor houses a pharmacy, and the restaurant itself is lined with bookshelves. With its live music and warm and friendly atmosphere that envelops you as soon as you step inside, the place is very impressive. While I was here, I enjoyed some well-known Russian dishes: the famous borscht, and beef stroganoff, served with baked potatoes and pickles. If you want to treat yourself to a historical journey and an evening meal with live music, Café Pushkin is just the place. **cafe-pushkin.ru**



Bitpazarı'na Buyurun!
Bitpazarları, şehrin ruhunu yansıtan ve pek çok seçeneği aynı anda sunan çekici mekânlardır. Partizanskaya metro istasyonundan kısa bir yürüyüşle ulaşabileceğiniz, dışı rüya aleminden bir sarayı andıran **İzmailova Bitpazarı**'nda, Sovyetler dönemine ait antik eşyaların yanı sıra sevdiklerinize götürebileceğiniz çeşitli hediyelikler de bulabilirsiniz.





Welcome to the Flea Market!
Flea markets are attractive places that bring to life the spirit of a city where you can find all kinds of things at once. The **Izmailova Flea Market** is just a short walk from the Partizanskaya metro station. From outside, it looks like some kind of dream palace, and inside you can find Soviet-era antiques along with assorted gift items to take back to your loved ones.







SANATIN MERKEZİ

“Moskova” dendiğinde artık aklıma, bazen büyük devlet binaları bazen büyüleyici mimari yapıtların yer aldığı geniş caddeler, şehrin her köşesine yayılmış bir sanat ve tarih kültürü ile derin nefesler almayı mümkün kılan parklar geliyor. Bu parkların en büyüğü de **Gorki Park**. Tavsiyem, **Park Kultury** metro istasyonundan çıkıp **Kırım Köprüsü** üzerinden **Moskova Nehri**’ni selamlamanız. Köprüyü geçtiğinizde sağınızda Gorki Park’ın görkemli girişini, solunuzda ise içine girdiğinizde birkaç saatten önce çıkamayacağınız **Yeni Tretyakov Galeri**’yi göreceksiniz. Rus resim sanatının eşsiz bir koleksiyonuna ev sahipliği yapan 160 yıllık sanat müzesi, Aleksandr Rodçenko, Varvara Stepanova, Kazimir Malevich, Lyubov Popova ve Vladimir Tatlin gibi 20. yüzyılın büyük ressamlarının çalışmalarını sergiliyor. Küçük bir tüyo; Çarşamba günleri galeriye giriş ücretsiz. **tretyakovgallery.ru**

CENTER OF ART

These days anytime someone mentions “Moscow”, I sometimes recall great government buildings, sometimes wide boulevards with enchanting architecture, art and historical culture spread throughout the city, and parks on every corner where you can breathe in fresh air. **Gorki Park** is the largest of these parks. I suggest you take the metro to **Park Kultury**, and then say hello to the **Moscow River** from **Krymsky Bridge**. Crossing over the bridge you’ll see the majestic entrance to Gorki Park on your right, and on your left you’ll see the **New Tretyakov Gallery**. Once you’re inside, it will take you several hours to get out! It has an unparalleled collection of Russian painting, with works from 20th century masters like Alexander Rodchenko, Varvara Stepanova, Kazimir Malevich, Lyubov Popova and Vladimir Tatlin on display. A quick tip: there’s free entrance on Wednesdays.
tretkakovgallery.ru



Uzay Macerası
Bir uzay aracının içi nasıl olur? Astronotların uzaydaki yaşamları nasıldır? Uzaya nasıl gidilir? Uzaya dair pek çok sorunuza yanıt bulabileceğiniz ve Rusların uzayı keşif serüveninin anlatıldığı **Kozmonotluk Anıt Müzesi**, çocuklu aileler için de oldukça çekici bir ziyaret noktası.

Space Adventure
What's it like inside a spaceship? What is life in space like for an astronaut? How do you travel to outer space? The **Cosmonaut Memorial Museum** tells the story of Russia's adventures in space exploration and answers a lot of your questions related to outer space. It's also a very attractive destination for families with kids.


CRYSTAL HOTELS
RESORT & SPA
KEMER • BELEK • SİDE • BODRUM
















METRO DEĞİL, SANAT MÜZESİ!

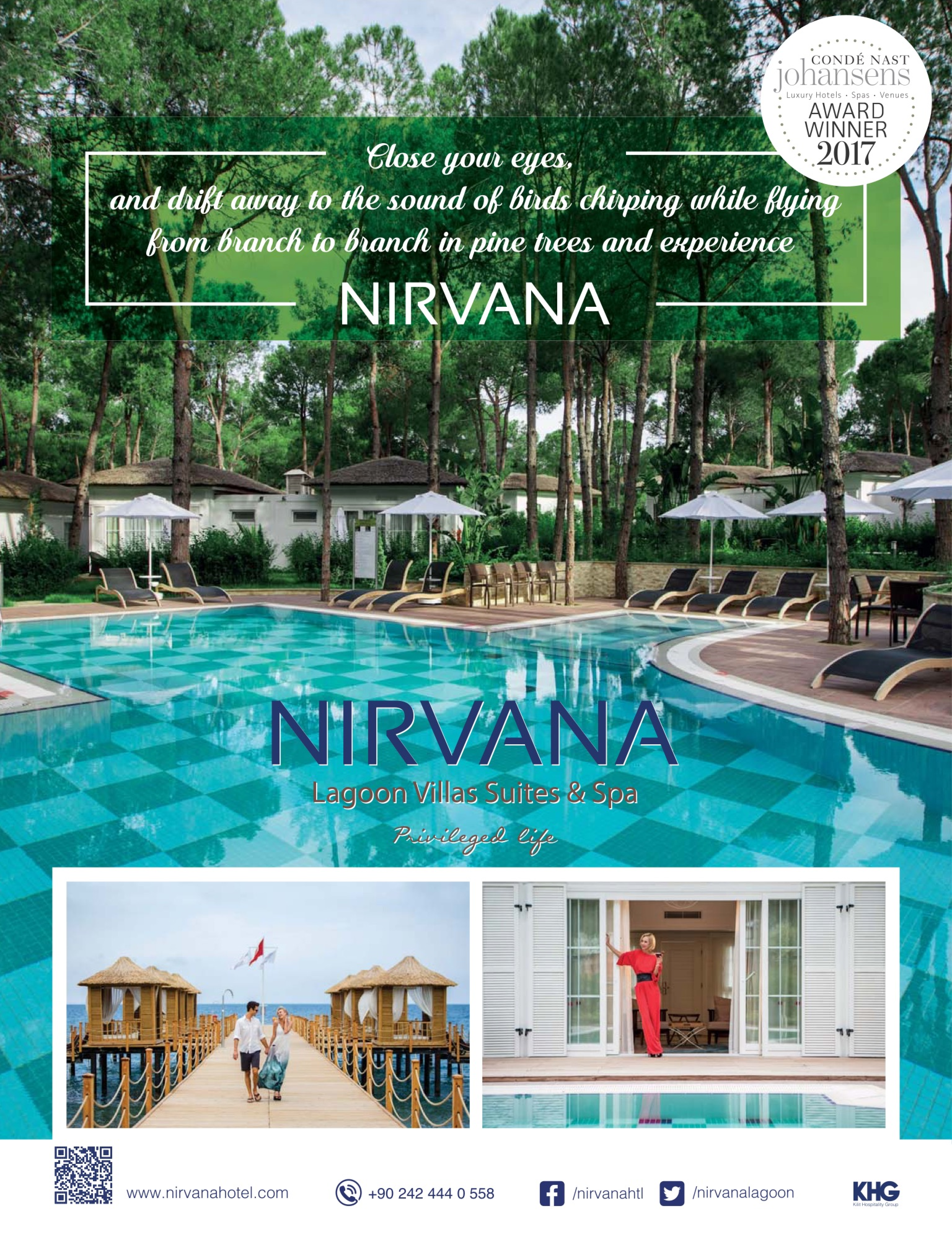
Sokaklarda çok insan göremeyince sanıyorsunuz ki, "Tabii bu soğukta dışarılarda gezmek yerine evde vakit geçiriyor insanlar." Sonra kat kat yer altına bir iniyorsunuz, yoğun bir insan trafiği, dakika başı gelen metrolar ile her bir istasyonda ayrı bir tasarım, farklı sanat yapıtları sizleri karşılıyor. 1935 yılında 13 istasyonla açılan bu büyük yer altı şehri, bugün 200'den fazla istasyonuyla günde yaklaşık üç milyon yolcuya hizmet veriyor. Vakit ayırıp bir metro turu yapmanızı tavsiye ederim. Yalnızca bir biletle, tüm gün Moskova'yı yer altından gezebilirsiniz. Mutlaka görmeniz gereken metro istasyonlarının başında, **Mayakovskaya, Elektrozavodskaya, Komsomolskaya, Belorusskaya, Dostoyevskaya** ve burnuna dokunulduğunda iyi şans getirdiğine inanılan bir köpek heykelinin bulunduğu **Ploshchad Revoliutsii** geliyor.

Yılın büyük bir kısmını soğuk ve kar altında geçiren şehirleri yaz aylarında ziyaret etmek tercih edilir genelde. Ancak o şehirlerin ruhu soğuğa alışkındır, tarihi günleri soğuk kış günlerinde yazılmıştır. Kulağınızda *Kalinka* ezgileri, üstünüzde kalın giysilerinizle Moskova'yı kış aylarında ziyaret etmekten çekinmeyin. Size, ruhunu yansıtacağından emin olabilirsiniz.

IT'S NOT A METRO, IT'S AN ART MUSEUM!

When you see that the streets are nearly empty, you assume, "Of course, people are spending time at home instead of venturing out in this cold." Then, you descend several levels underground, and you run into crowds of people, metro trains coming and going every minute, and a different design and works of art at every station. The metro first went into operation with 13 stations in 1935 and has since grown to include more than 200 stops serving around three million people each day. I recommend you set aside time to do a metro tour. You'll be able to spend a whole day sightseeing in Moscow's underground with a single ticket. At the top of your list of must-see stations are **Mayakovskaya, Elektrozavodskaya, Komsomolskaya, Belorusskaya, Dostoyevskaya** and **Ploshchad Revoliutsii**, where you'll find a statue of a dog that is said to bring good luck if you rub its nose.

Usually people prefer summertime for visiting cities that spend most of the year under the spell of cold and snow. But the souls of these cities are used to the cold, and their history was written on cold winter days. Don't be afraid to pay a visit to Moscow in the winter. Just hum a *Kalinka* melody and dress in heavy winter clothing, and I'm sure you'll be warmed by the reflection of Moscow's soul.


CONDÉ NAST
johansens
Luxury Hotels · Spas · Venues
AWARD WINNER
2017
Close your eyes,
and drift away to the sound of birds chirping while flying
from branch to branch in pine trees and experience
NIRVANA
NIRVANA
Lagoon Villas Suites & Spa
Privileged life
www.nirvanahotel.com
+90 242 444 0 558
/nirvanahtl
/nirvanalagoon
KHG



Reha Arar'dan
Seyahat ve
Lezzet Notları...

Tiflis'i Keşfetmeye Ne Dersiniz?

Skytrax'ten 4 yıldız ödüllü Atlasglobal uçağının rahat koltuğunda, elimde Uçan Şef'in getirdiği leziz Türk kahvesiyle otururken, bir süre sonra varacağımız Gürcistan'ın başkenti Tiflis ve isminin kökenine ilişkin duyduğum efsane geçiyor aklımdan...

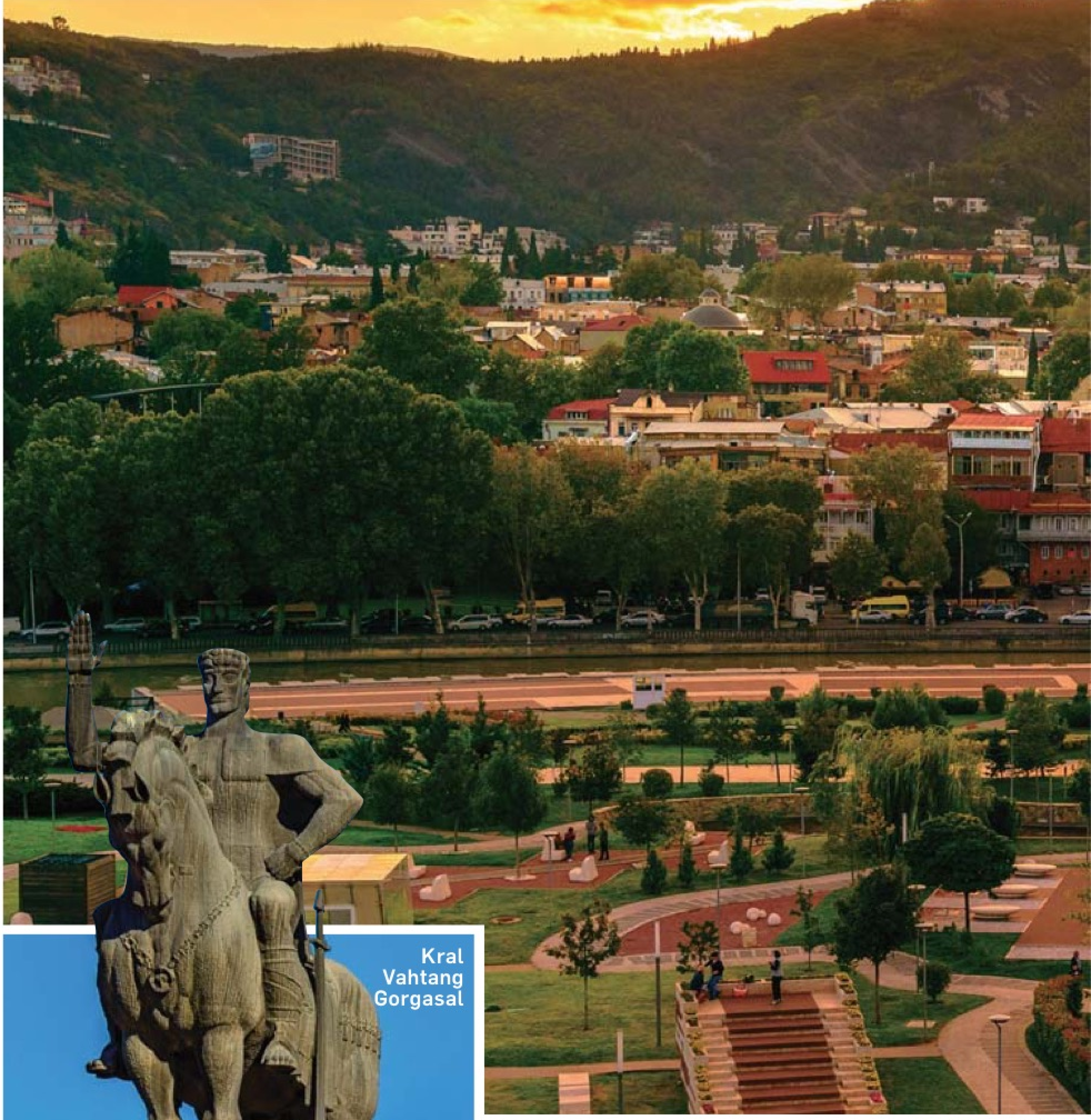
YAZI-WORDS **REHA ARAR**

Reha Arar's Travel and Food Diary...

How about a trip to Tbilisi?

Whilst sat cosily in one of Atlasglobal's Skytrax 4 Star awarded seats sipping a delicious Turkish coffee courtesy of the Flying Chefs, my mind wondered to the Georgian capital of Tbilisi we would soon be touching down upon, and the legend behind the origins of its name...


TİFLİS'E ATLASGLOBAL AYRICALIKLARIYLA UÇUN
FLY TO TBILISI IN ATLASGLOBAL STYLE

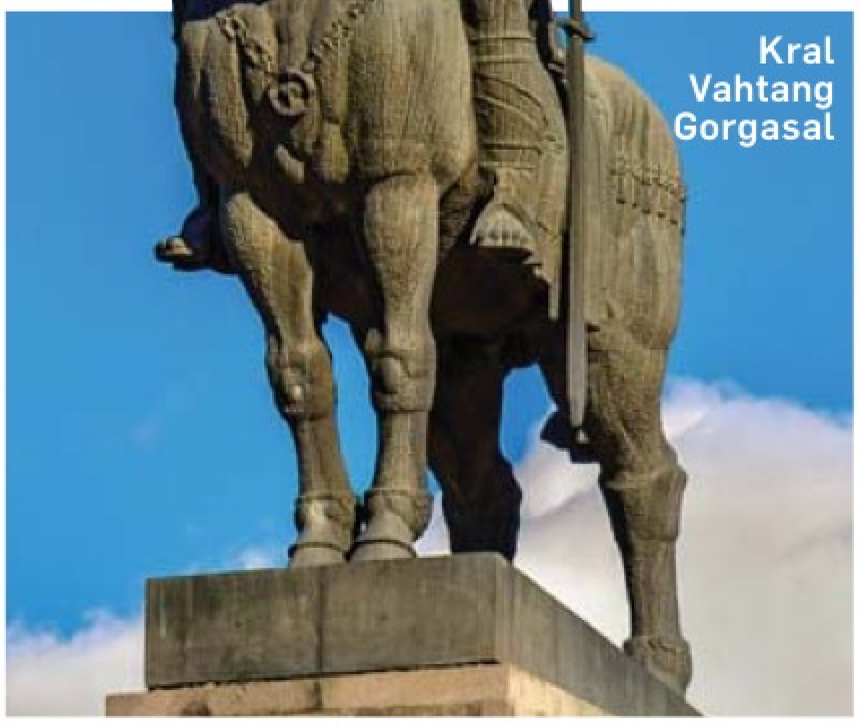


Efsaneye göre Tiflis, MS 5. yüzyılda ormanlarla kaplı bir yermiş. Kral Vahtang Gorgasal, ava çıktığı bir gün bir sülünün peşine eğitilmiş atmacasını salmış ama aradan uzun süre geçmesine rağmen ne atmaca ne de sülün görünmüş ortalarda. Bir süre sonra hem sülün hem de peşindeki atmaca, bir su kaynağına düşmüş halde bulunmuş. Bunun üzerine Kral, çok sevdiği atmacasının bulunduğu o yerde bir kent kurulmasını emretmiş. Kente de orada bulunan ılık (tbili) suya atfen Tbilisi (Ilık Yer) adı verilmiş.

Tiflis, bu efsaneyi haklı çıkarırcasına yeşil ve suyla harmanlanmış bir şehir. Şehrin etrafını saran ormanlık alanlar ve şehri boydan boya süsleyen Kura Nehri, Tiflis'in Karadeniz ve Kafkasya'nın muhteşem coğrafyasının tam kalbinde yer aldığını hissettiriyor insana. Şehir, daha uçaktan iner inmez içinize çektiğiniz tertemiz havasıyla "Hoş geldiniz" diyor size. Biz de, bir Türk şirketinin (TAV) modern bir tasarım ve işletme anlayışıyla harikalar yarattığı havaalanına şapka çıkartıp bu güzel şehre doğru yola koyuluyoruz.

Köprüler kenti
Geldiğimiz günü otelde dinlenerek geçirip ertesi gün, Osmanlı izleri de taşıyan bu şehri keşfe çıkıyoruz. **Kura Nehri** tarafından ikiye bölünen Tiflis, bir köprüler kenti. Çoğu bağımsızlık öncesi inşa edilmiş taş köprülerin yanında, kentin 21. yüzyılla bağını kuran modern **Barış Köprüsü** yer alıyor. Tarihi 3. yüzyıla uzanan **Nariqala Kalesi**'nin kalıntıları, ilk inşası 6. yüzyıla tarihlenen **Sioni Katedrali**, yine 6. yüzyılda inşa edilen **Ançiskati Bazilikası**, 12. yüzyılda inşa edilen **Methekhi Kilisesi**, bu güzel şehrin köklü tarihini anlatıyor. Şehrin en önemli sembollerinden dev boyutlardaki **Kartlis Deda** (Gürcü Ana) anıtı ise, Tiflis'in kuruluşunun 1500. yıldönümünde; 1958 yılında **Sololaki Tepesi**'ne dikilmiş. 6. yüzyılda şehrin Abanotubani bölgesinde inşa edilen hamamları da anmadan olmaz! Tuğladan örülmüş kubbeli damları, bacalarından tüten duman ve sülfür kokusuyla sarılı bu tarihi hamamlar, söylenenlere göre birçok derde devaymış.

Lavanta kokulu incelik
Tiflis'in; kiliseleri, sinagogu, camisi ve ahşap oyma balkonlu rengârenk evleriyle karakteristik ve tarihi "Eski Şehir" denilen bölgesini dolaşıp buraya yakın; sıcak ve küçük bir restoran olan **Barbarestan**'a giriyoruz. Restoranda, rengârenk çiçekler ve zemindeki cilalı parke taşlar dikkatimizi çekiyor önce. Tarih kokulu bu restoranda el yapımı, özel işlemeli masa örtülerine, yüzyıllık gümüş çatal bıçak takımlarına ve porselenlere ise dokunmaya kıyamıyor insan!



Kral Vahtang Gorgasal

Masamıza oturur oturmaz, bir Gürcistan adeti yerine getiriliyor ve iki cins komposto servis ediliyor; tabii ki kristal sürahilerde... Lavantalı komposto, damağımda hoş bir tat bırakıyor. Sırada, isli Gürcistan *sulguni* peyniri sosu, karamelize soğan, patlıcan ve cevizle harmanlanmış eşsiz lezzet naneli *nadughi* ile sarımsak ve taze domatesle servis edilen havyar var... Bu restoranın başlangıçlarına hayran kalıyorum. Bu arada, restoranın şarap mönüsü de adeta bir kitap gibi!

Yerel tatlar diyarı
Son gün gittiğim **Kakhelebi**, ismini, bizim Bolu şehrimiz gibi çok sayıda aşçının yetiştiği, mutfağıyla ünlü bir bölgeden







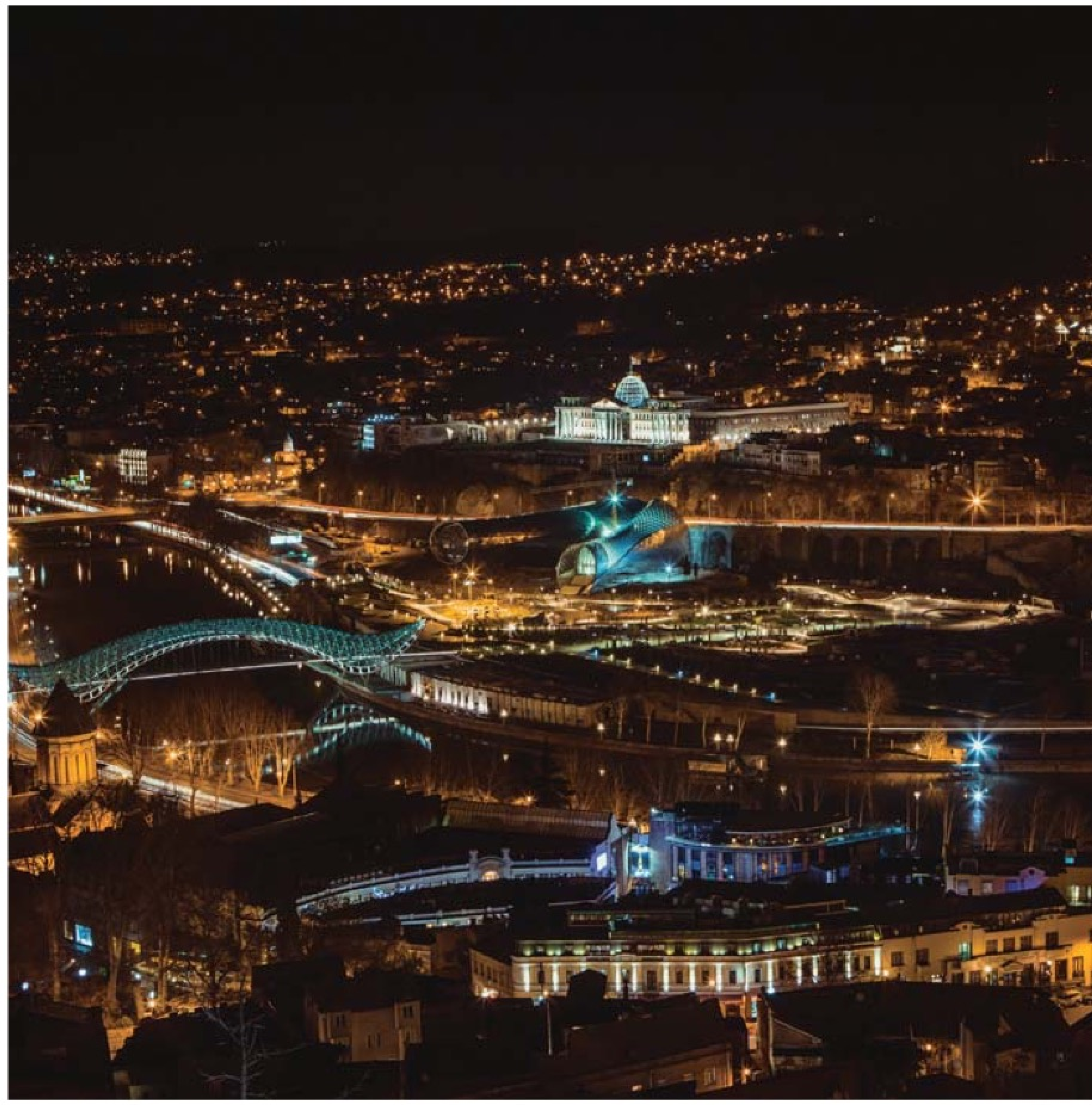


Merkez otobüs garajının altında bulunan gümüş ve antika çarşısı ile Kuru Köprü çevresinde her gün kurulan bitpazarına uğramadan Tiflis'ten dönmeyin.

alıyor. Mekân, adeta büyük bir konağın kabul salonunu andırıyor. Her tarafı masalar, koltuklar ve sehpalarla donatılmış; sanki evinizde yemek yiyormuşsunuz hissi uyandırıyor.

Kakhelebi'nin başlangıçları arasında servis edilen patlıcan salatası, narlı organik hardal soslu domates salatası ve lahana mezesi tanıdık lezzetler. Ara sıcak olarak tavada sebzeli dana yahni servis ediliyor. Ana yemek olarak servis edilen köfte ise tek kelimeyle müthiş! Eşlikçisi olan soğanlı, narlı fileminyonun bile önüne geçiyor. Bu arada benim yabancı olduğum ve severek yediğim anlaşılınca, şef Dato Zalishuili, masaya iki değişik tat daha gönderiyor: Elde açılmış hamurla yapılan iri, susuz ve sossuz haşlama mantı hınkal *(khinkali)* ve meşhur sulguni peynirleri. Geç geldikleri için, bunların sadece tadına bakabiliyorum maalesef. Sonlara doğru iki parça aldığım ceviz kompostosu ile üzeri nar tanecikleriyle süslü ıslak kekin tadını ise unutmayacağım! Benim lezzet duraklarıyla zenginleştirdiğim Tiflis; tarihi, kültürü, misafirperver insanları ve eğlenceli gece hayatıyla mutlaka ziyaret edilmesi gereken, eşsiz bir destinasyon. Tüm Atlasglobal yolcularına, vizesiz giriş yapabilecekleri Tiflis'e seyahat etmelerini ve şehrin lezzet duraklarını keşfetmelerini tavsiye ediyorum.





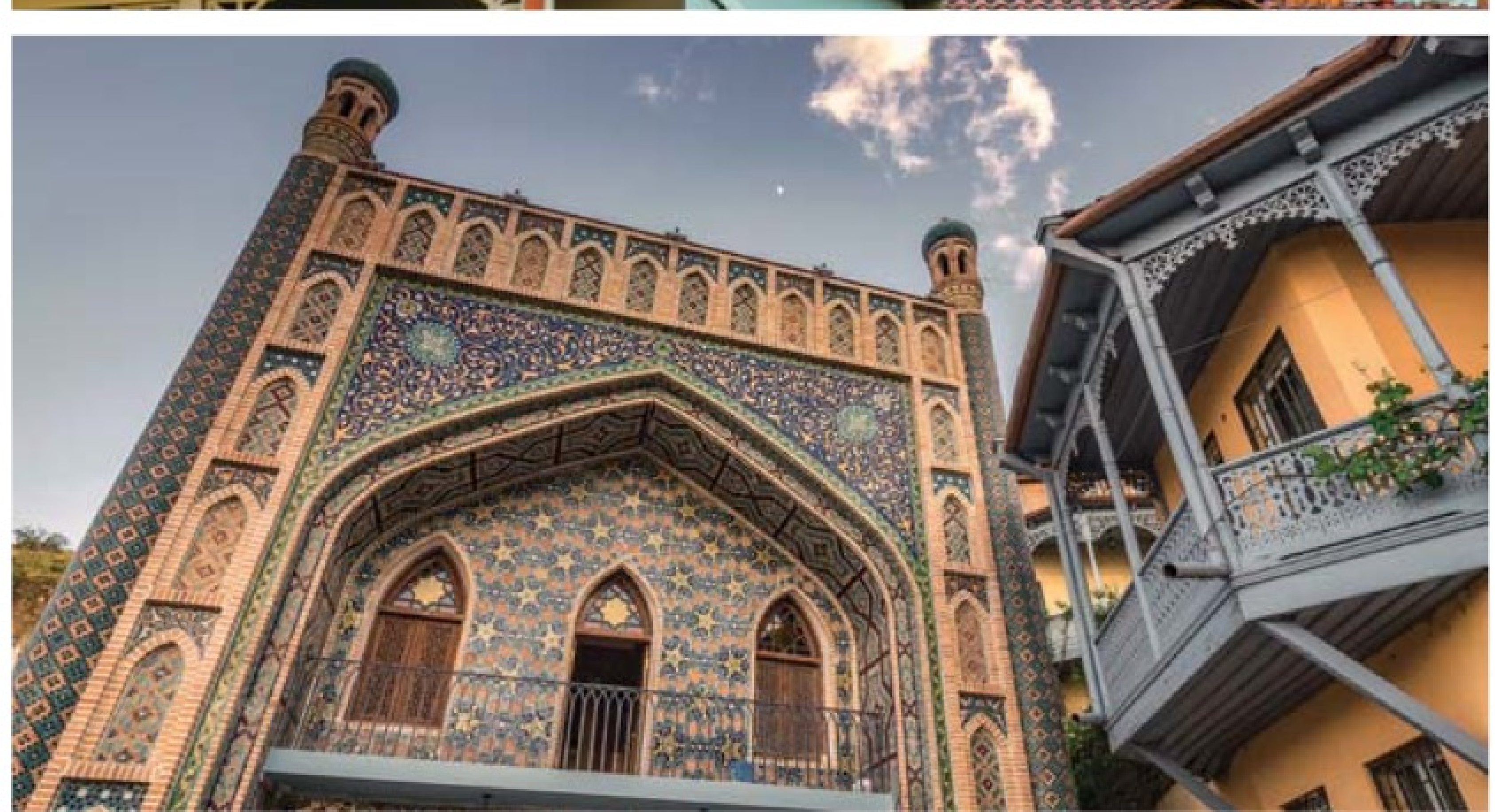
According to legend, in the 5th century CE, the site of modern Tbilisi was shrouded in dense wood. One day, King Vahtand Gorgasal sent out a hawk he had trained to hunt pheasant, and waited and waited, but neither hawk nor pheasant appeared. A while later, the pheasant and the hawk on its tail were discovered to have fallen into a hot spring. Upon the discovery, the distraught king ordered a city to be founded on the site where his beloved bird had had its last flight cut short. The new town was thus named after the area's warm (tbili) waters; i.e. a "warm place" – "Tbilisi".

Combining water and lush greenery, Tbilisi certainly lives up to the legend. The River Kura which runs through the surrounding forests and along the length and breadth of the city gives one the strong impression the city representing the heart of the awesome landscape provided by the surrounding Black Sea and Caucasian regions. Before even landing, its fresh air seems to lure you in with a warm welcome. Upon arrival, we tip our hat to the airport – A wonderful Turkish construction (TAV) crafted with modern design and business in mind – and head straight for the city.



City of bridges

After spending the day of our arrival relaxing in the hotel, we decided to head out to explore this city with hints of the Ottoman past. Built along the banks of the **River Kura**, Tbilisi is a city of bridges. Alongside the many stone bridges constructed before the country's independence stands the modern **Bridge of Peace** linking Tbilisi to the 21st century. The ruins of the **Nariqala Fortress** which go back to the 3rd century, the **Sioni Cathedral** upon which construction began in the 6th century, and the **Anchiskhati Basilica** built in the same period, as well as the 12th century **Methekhi Church** reveal much about the city's deep historical roots. Meanwhile, one of the most important symbols of the city is the great **Kartlis Deda** (Georgian Mother) monument erected on **Sololaki Hill** in 1958 to celebrate the 1500th anniversary of the founding of the city. And how could we fail to mention the baths constructed in the city's Abanotubani district in the 6th century! Rumour has it that the historic baths, with their smoky chimneys, brick and yellowy, sulphuric smoke, heals numerous ailments.



Lavender-scented grace

We stroll through Tbilisi's charming and historic "Old Town" area, with its churches,


MERiT
Crystal Cove
Hotel & Casino
MERiT
ROYAL
HOTEL & CASINO & SPA
NiLÜFER
13 OCAK CUMARTESi
NET
HOLDİNG A.Ş.
www.merithotels.com
/meritcrystalcove
/meritccove
/meritcrystalcove
T: +90 (392) 650 02 00 Girne / K.K.T.C



The amuse-bouches served at **Kakhelebi** include many Turkish-style mezzes such as aubergine salad, tomato salad with organic pomegranate and mustard sauce and cabbage. As a warm appetiser, we were also served a beef and vegetable stew. The meatballs which followed as the main course were - in a word - magnificent! And the fillet mignon side dish, with onion and pomegranate may have even outshone it. At this point, chef Dato Zalishuili, noting my foreign status and that I am very much a foodie, rustled up two more dishes for us: *Khinkali*, a dry, sauceless dumpling, and some famous sulguni cheeses. As these arrived after the meal, I was unfortunately only able to take a bite. Meanwhile, the taste of the final walnut stew and wet cake topped with a dotting of pomegranate seeds was unforgettable!

My trip Tbilisi, a place whose history, culture, hospitality and lively night life make it a must see destination - was capped off by a number of tasty stop-offs. I absolutely recommend all Atlasglobal passengers pay a visit and enjoy the delicacies on offer in this city, which demands no visa requirements of Turkish visitors.



synagogues, mosques, and colourful homes with their carved wooden balconies, before entering the small and quaint **Barbarestan** restaurant. Upon entry, we instantly noted the colourful flowers and waxed, parquet tiled floors of the establishment. Century old cutlery and porcelain (that we were scared to touch!) were placed before us on hand-made, specially stitched table clothes.

Whilst in Tbilisi, don't forget to visit the silver and antique market below the bus station, and the flea markets set up by Kuru Bridge.

In accordance with Georgian customs, two stewed fruits were placed on the table - in crystal jugs of course... The lavender stew left a delicious taste on the palette. Next arrived the unmatched delight of mint *nadughi*, an appetiser combining *sulguni*, a hot Georgian cheese sauce, caramelised onions, aubergine, and chestnut served alongside caviar with garlic and fresh tomato... I am a big fan of the starters at this place. Plus, the wine menu is like a book!

The world of local delicacies

The **Kakhelebi** restaurant, named after the town which, much like the Turkish city of Bolu, is famed for its cuisine and is the birthplace of many talented chefs. I visited here on the final day. The establishment reminds one of the greeting room of some grand manor. It is full of tables, armchairs, and coffee tables, as though you are enjoying food right at home.




THE WORLD
OF MERiT
MERiT
INTERNATIONAL
CASINOS
MONTENEGRO
Casino Royal Splendid
BUDVA
Casino Montenegro
PODGORICA
CROATIA
Casino Libertas
DUBROVNIK
Casino Grand Lav
SPLIT
Coming Soon...
Svilengrad - BULGARİSTAN
+382 69 17 77 17
www.meritcasinos.com



KAYAKSEVERLER, ATLASGLOBAL İLE YAPACAKLARI UÇUŞLARDA KAYAK TAKIMLARINI ÜCRETSİZ TAŞIYOR!

SKI LOVERS CAN CARRY THEIR SKI SET FREE OF CHARGE WITH ATLASGLOBAL FLIGHTS!



MACERA VE HUZUR BİR ARADA

BEYAZ DİYARLAR

Soğuk kış aylarında düşen enerjimize inat, yeni yerler keşfetmek ve doğayla iç içe olmak için kayak destinasyonlarına doğru yüksek tempolu bir yolculuğa çıkıyoruz.

YAZI-WORDS **EDA BAYRAKTAR**

Türkiye, coğrafi konumu ve iklimi ile dört mevsim tatil yapmaya uygun bir ülke. Haliyle, kış seyahatlerinde ülkeden uzaklaşmak istemeyenlerin çoğu, seçimlerini yurt içindeki kayak merkezlerinden yana kullanmayı tercih ediyor. İşte, Türkiye'den masalları anımsatan iki beyaz rota...

Thrilled and Chilled in one: White Wonderlands

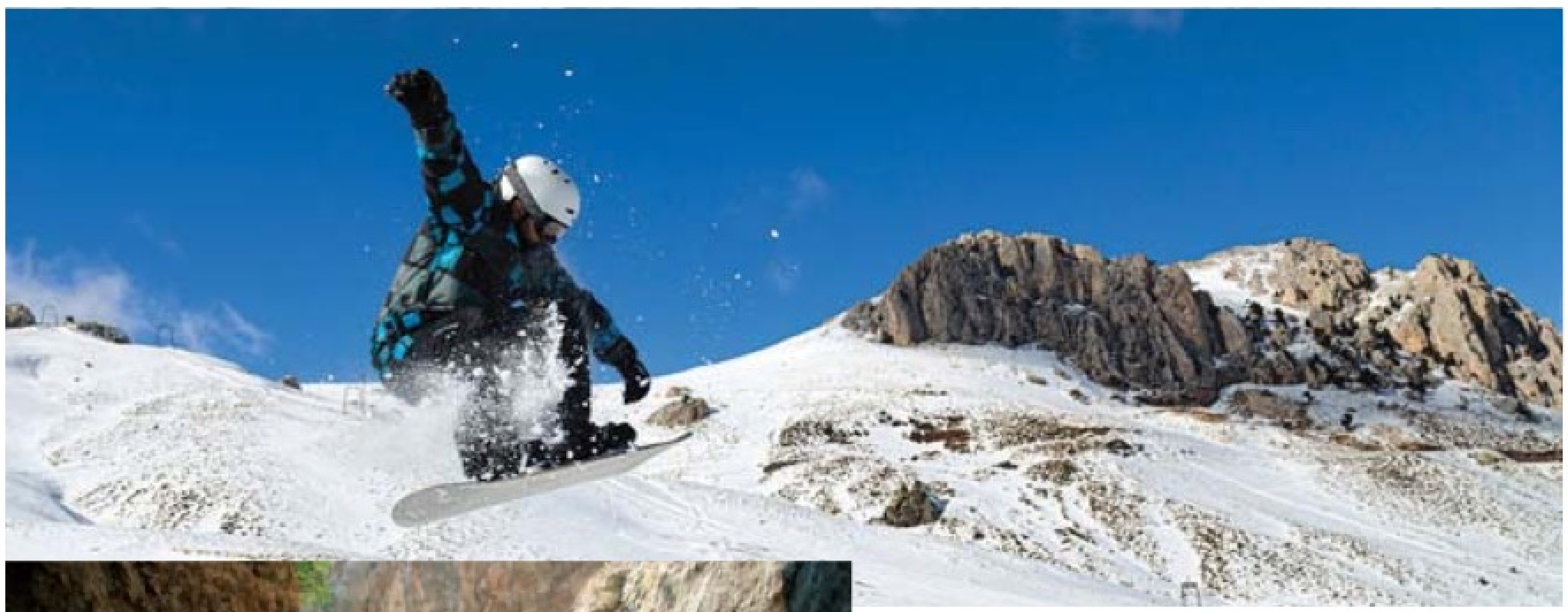
We're setting off on a fast-paced adventure to ski resorts in order to discover new lands, get back to nature, and defy the usual laziness that sets in during the cold winter months!

Turkey is a country whose location and climate make it a perfect holiday destination any time of year. That given, it should be no surprise to learn that many Turkish holiday-makers who don't want to set off abroad in the winter break head to the ski resorts at hand. So let's explore these two winter wonderlands...



ANTALYA'YA ATLASGLOBAL AYRICALIKLARIYLA UÇUN

FLY TO ANTALYA IN ATLASGLOBAL STYLE





Saklıkent Kanyonu'na ilk kez 1988 yılında altı adet varilin birleştirilmesiyle oluşturulan bir salla; kayaları delip çakılan demirlerin üzerine kurulan bir köprüyle giriş sağlanmış.

The first entrance into Saklıkent Canyon was constructed in 1988 after workers made a raft constructed of six wooden barrels, and drilled metal bars into the rocks to support a bridge.

ANTALYA

Antalya-Saklıkent, Türkiye'nin en keyifli kayak merkezlerinden birine ev sahipliği yapıyor. Torosların Beydağları kesiminde, Bakırlıdağ'ın kuzey yamacında yer alan bu bölge, Aralık ayından Nisan ayının başına kadar yaklaşık 120 gün, kayak yapma imkânı sunuyor. Ekvator'a en yakın kayak lokasyonlarından biri olan **Saklıkent**, Akdeniz Bölgesi'nin ılıman iklimi nedeniyle aynı zamanda ülkemizde sıcaklığı en yüksek kayak merkezi olma özelliği taşıyor. Ortalama kar kalınlığı 100 ilâ 200 cm arasında değişen Saklıkent'te 500 dağ evi ve kayak tesislerinden oluşan bir kompleks bulunuyor. Antalya il merkezine 45, Antalya Havalimanı'na ise 65 km'lik mesafede yer alan bu bölgedeki kayak pistlerinin yükseklikleri 400-2000 metre arasında değişim gösteriyor. Kolay ve orta derecede zorluğa sahip pistleriyle bu bölge, özellikle kayağa yeni başlayanlar için ideal.

Görmeden dönmeyin

Bölgeye gitmişken, Antalya ve Muğla illerini birbirinden ayıran **Saklıkent Kanyonu**'na da uğramadan olmaz! Türkiye'nin doğa harikalarından biri olan Saklıkent Kanyonu'nun keşfi, yakın bir tarihe dayanıyor. 1980'li yıllarda, Ekrem Uçar adlı bir çoban, sürüsünden kaçan keçisini ararken bu el değmemiş kanyona adım atıyor. Bölgedeki mağaraları gezip suyun kaynağına da ulaşan Çoban Ekrem (Uçar), Çevre ve Orman Bakanlığı'na haber vererek Saklıkent'in turizme açılmasına önayak oluyor. Ekrem Uçar sonrasında, Saklıkent Milli Parkı içerisinde uzun yıllar restoran ve otel işletmeciliği yaparak yaşamına burada devam ediyor.

ANTALYA

Antalya-Saklıkent is home to one of Turkey's most relaxing ski resorts. Located on the northern slopes of Bakırlıdağ, in Beydağlar Range of the Taurus Mountains, the resort offers skiing opportunities for 120 days from December to the beginning of April. **Saklıkent**, one of the ski resorts located closest to the equator in the world, is also Turkey's warmest owing to the Mediterranean climate. Saklıkent, which sees snowfall to an average depth of around 100 to even 200 cm, is home to a complex comprised of skiing facilities and 500 mountain homes. 45 km from Antalya city centre and 65 km from the airport, the area offers ski tracks at attitudes ranging from 400 to 2000 metres high. With slopes varying from beginner to intermediate levels, the resort is especially ideal for beginners in the sport.

Must see sites!

While you're in the area, don't skip the chance to see **Saklıkent Canyon**, located between the provinces of Antalya and Muğla. The discovery of the canyon, one of Turkey's natural wonders, is in fact, only a recent phenomenon. In the 1980s, a shepherd named Ekrem Uçar found the untouched canyon while searching for a goat that had escaped from his flock. After exploring the caves and reaching the source of the creek, the shepherd alerted the Environment and Forest Ministry, paving the way for the area to be opened to tourism. Later, Ekrem Uçar set about a career in restaurant and hotel management in Saklıkent National Park, which he continues with to this day.





KAYSERİ

Türkiye'de kış turizmi denildiğinde akla ilk gelen destinasyonlardan biri şüphesiz ki Kayseri'deki **Erciyes Kayak Merkezi.** Kayseri merkeze 20, havaalanına 25, Kapadokya'ya ise yalnızca 60 dakika mesafede yer alan bu kayak kompleksi; zorluk derecelerine göre geniş ve güvenilir pistlere, hızlı liftlere ve zengin konaklama imkânlarına sahip. Dünyanın farklı ülkelerinden macera severleri ağırlayan bu merkez; kolay, orta ve zor derecelerdeki 33 adet kayak pistini bünyesinde barındırıyor. Erciyes Kayak Merkezi'nde, Alp disiplini ya da serbest stil kayak yapabiliyor, macera ve özgürlük duygusunu doyasıya yaşayabiliyorsunuz. Bunun yanı sıra, eğer bir hız tutkunuysanız, kar uçurtmasını, adrenalin tutkunuysanız *snow tubing* ve tırmanma duvarlarını deneme şansı yakalıyor; keyiften yanaysanız iki bin kişi kapasiteli piknik alanında, karların ortasında sıcak birer içecekle ısınıp enerjinizi yükseltecek lezzetlerle buluşabiliyorsunuz. Merkezde, saatte 26.750 kişi taşıma kapasitesiyle hizmet veren mekanik tesisler, Erciyes üzerindeki birçok noktadan emsalsiz bir manzara seyretme imkânı sunarken, Hacılar ve Tekir Kapı girişlerindeki gondol, konforlu bir yolculuk vaat ediyor. Kayak tutkunlarının sevineceği bir haber de, buradaki suni kar üretme sistemleri sayesinde yaklaşık 60 km uzunluğundaki pistlerde Nisan ayına kadar kayak yapmanın mümkün olması. Kış boyunca ulusal ve uluslararası yarışlara ev sahipliği yapan Erciyes Kayak Merkezi'nde, son üç yıldır da **Dünya Snowboard Şampiyonası** düzenleniyor.

Geçmişten gelen

Bilinen ilk ismiyle Argaios, şimdiki adıyla Erciyes, yıllar boyu "Kutsal Dağ" olarak adlandırılmış. Kayseri'nin simgesi bu dağ, şiddetli bir volkanizmanın ürünü. Çeşitli yaban hayvanları ile endemik bitki türlerine ev sahipliği yapan ve Paleolitik Çağ'dan başlayarak Roma Dönemi'ne kadar "kutsal" kabul edilen Erciyes Dağı'na kadar gelmişken, zirvesinde yer alan **Kral Mezarı**'nı da ziyaret etmeden dönmeyin.

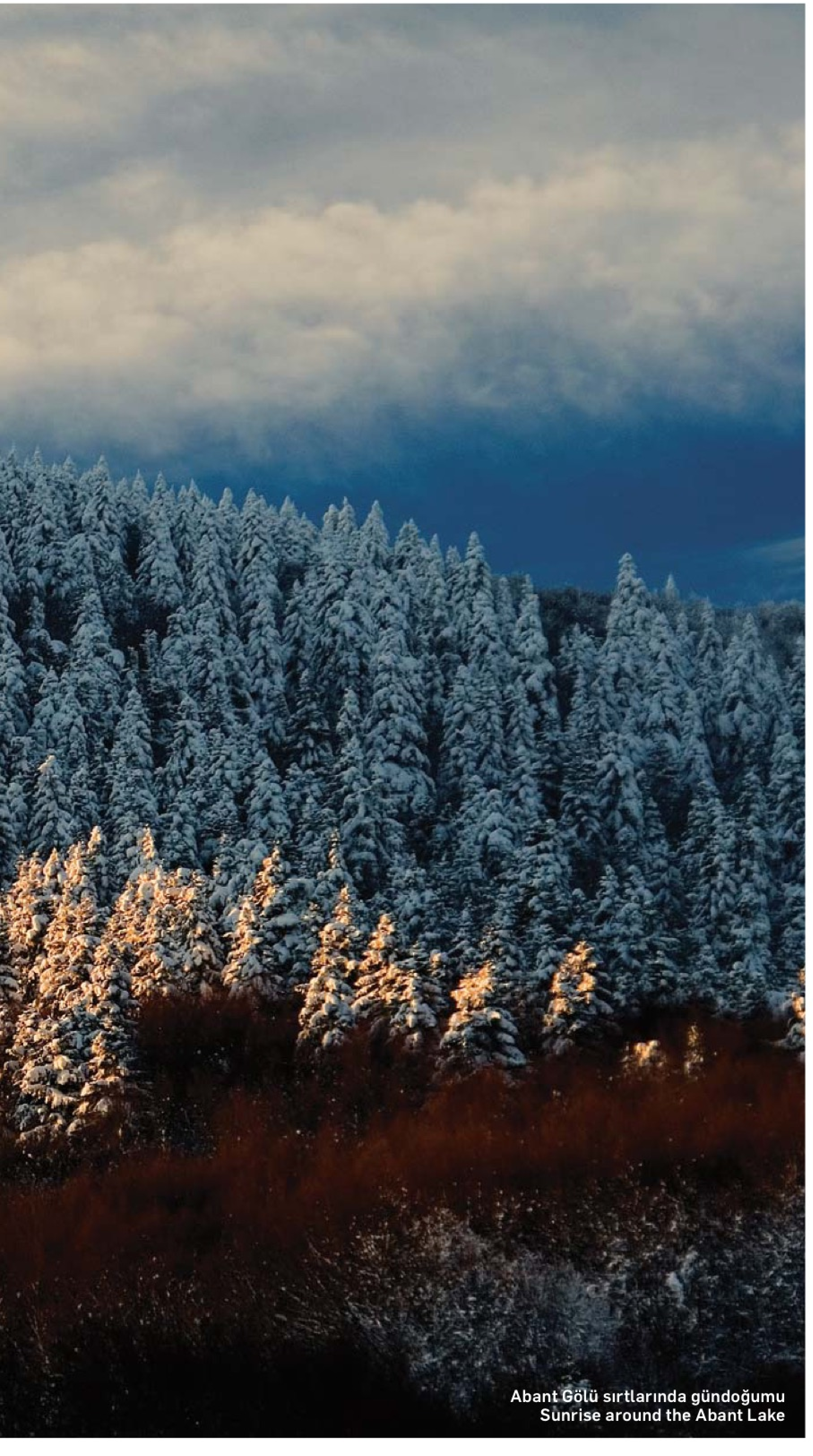
When one speaks of winter tourism in Turkey, undoubtedly one of the first places that comes to mind is the **Erciyes Ski Resort** in Kayseri. The skiing complex, located 20 km from Kayseri town centre, 25 km from the airport, and only 60 minutes from the popular tourist destination of Cappadocia, is replete with efficient ski lifts, accommodation options and a number of spacious and safety-controlled slopes which vary in difficulty. The resort, which welcomes adventure-seekers from across the world, features 33 tracks that vary from beginner, intermediate, to expert difficulty levels. Visitors to Erciyes Ski Resort can choose to ski Alpine or freestyle, experiencing the spirit of adventure and freedom. Plus, if you are an adrenaline-junky, there are activities available for those into snow-jumping, snow tubing, and the climb wall. If you prefer something a little more relaxing, there is also a picnic area able to seat two thousand people, with hot drinks available to warm you up and food to replenish your energy stocks. Ski lifts located at the Hacılar and Tekir Kapı entrances allow for greater ease of access to the resort, with its mechanical facilities capable of serving 26.750 visitors every hour, and various vantage points offering breath-taking scenery from the slopes of Mount Erciyes across the land. Another piece of good news for ski enthusiasts is that thanks to the resort's artificial snow producing systems, around 60 km of slope are available for use all the way until April. For the last three years, the resort - which hosts various national and international skiing competitions - has been the site of the **Snowboarding World Championship**.

A little history

Formerly known as Mount Argaios, Erciyes was for many years referred to as the "Holy Mountain." A symbol of the city of Kayseri, Erciyes is the product of severe volcanic activity. Having arrived at the mountain, home to a variety of wildlife and plants found nowhere else, and revered as sacred from the Palaeolithic Era to Roman times, one must visit the **King's Mausoleum** at its peak.


MERİT
Lefkoşa
Hotel & Casino
YORGO 12 OCAK CUMA
26-27
OCAK
RUBATO & mehmet erdem
NET HOLDİNG A.Ş. Kuruluşudur.
www.merithotels.com
merit.lefkosa1
meritlefkosa
+90 392 600 55 00
Lefkoşa / K.K.T.C





Abant Gölü sırtlarında gündoğumu
Sunrise around the Abant Lake

ZAMANE SEYYAHI

Doğayı oluşturan olguları duygulara çevirmeye çalışan fotoğrafların peşindeki Barış Koca, fotoğraf tutkusunu "bitmeyen maceram" sözleriyle anlatıyor.

BARIŞ KOCA
DOĞA FOTOĞRAFÇISI
NATURE PHOTOGRAPHY
bariskoca.com.tr

RÖPORTAJ-INTERVIEW **UMUT KAAN ÖZDEMİR**

TODAY'S TRAVELLER

Of his passion for photography, Barış Koca whose work aims to transform natural phenomena into emotion tells of a "never-ending journey."

Fotoğraf çekmenizi sağlayan motivasyonu nasıl anlatırsınız?
Doğa sporlarıyla uğraşırken geçirdiğim ciddi bir sakatlık sonrası aktif sporu bırakmak zorunda kaldım. Sonrasında içimde oluşan eksikliği kapatan unsur fotoğraf oldu. İlgi alanım da doğa ve yaban hayatına yoğunlaştı. Zaman içinde Türkiye'yi gezdikçe, çocukluk yıllarımda heyecanla incelediğim coğrafya atlasındaki ilginç yerlerden hiç de aşağı kalmayan, çok zengin bir doğaya sahip olduğumuzu fark ettim. Böylece "bitmeyen maceram" başlamış oldu...

What would you say motivates you to take photos?
After suffering a serious injury from outdoor sports I was forced to give up on active sport altogether. Photography soon became a way to fill the void it left in me. At the same time, my interest started to shift towards nature and wildlife. Over time, as I travelled around Turkey, I started to realise what rich natural environments we have, no less fascinating than the places in atlases I used to pore over excitedly as a child. That's how my "never-ending journey" began...

Fotoğraflarınız neyi anlatıyor?
15 yıl önce başladığım fotoğraf maceramda ilgi alanım hep doğa oldu ama bu süreçte edindiğim tecrübe ve değişen felsefi yaklaşımlarım sonucu, doğayı salt belgesel olarak ele almaktansa, sanatsal içerikli bir bakış açısıyla sunmanın yollarını aramaya başladım. Doğayı iyi anlamayı gerektiren bu süreçte, doğa konusunda uzman hocalarla ortak projelerde yer almış olmam, bana büyük bir avantaj sağladı. Bu konuda ayrıca kişisel araştırmalarımın etkisi de var. Sonuçta, doğayı oluşturan olguları duygulara çevirmeye çalışan fotoğraflar ortaya çıkıyor.

What does your photography express?
When I set off on my photographic adventure 15 years ago, my main area of interest was nature - but as a result of what I experienced and the way my philosophy evolved over the course of this journey, I began to seek ways of presenting nature in an artistic way, rather than simply treating it as a documentary subject. As part of this process, which required a good understanding of nature, I was given a great advantage by working with teachers who specialized in the field. I've also benefitted from much personal research. In the end, the result was a style of photography which turned natural phenomena into feelings.


Günbatımı sahnesi / Sunset scene
Nallıhan


Kurumuş topraklar / Dry soils
Halep Çamlığı



Uludağ Milli Parkı'nda bir kış sahnesi
A winter scene from Uludağ National Park



Mogan Gölü sazlıklarında bir çıvgın
A chiffchaff around the Mogan Lake



Divlit volkanının havadan görünümü

Aerial scene of Divlit volcano



Mut Yerköprü Şelalesi
Mut Yerköprü Waterfall

Fotoğraf için seyahat eden biri olarak bu deneyiminizi nasıl anlatırsınız?
Bir fotoğrafçı olarak seyahat etmenin, farklı coğrafyaları ve ışık koşullarını tecrübe etmemde ve bakış açımın gelişmesinde sahip olduğu payı göz ardı edemem. Özellikle havayollarıyla yaptığım seyahatlerin benim için en ilgi çekici yanı, sıra dışı bir bakış açısı sunması olmuştur. Örneğin, bir kraterin üzerinden geçerken edindiğim izlenimi başka bir açıdan edinemeyeceğimi biliyorum.

How would you describe your experience as someone who travels in the name of photography?
As a photographer, I can't understate the contribution of working in various places and under various light conditions in the development of my perspective. For air travel, particularly, the most interesting element has been the extraordinary viewpoint it offers. For instance, whilst flying over a crater, I know that the angle I enjoy cannot be gleaned from any other.



ELEXUS SAHNELERİ 2017'DE YILDIZLARLA IŞILDADI!

Elexus Hotel Resort&Spa, Akdeniz'in eşsiz adası Kıbrıs'ta bir yılı daha ünlüler geçidiyle tamamladı.

YAZI-WORDS **NAGEHAN KÖK** / FOTOĞRAFLAR-PHOTOS **ELEXUS ARŞİVİ - ARCHIVE**

Kıbrıs'ın büyüleyici güzelliği ve muhteşem ikliminde huzur, dinlence ve eğlence ile yaz-kış konaklamanın keyfine varanların adresi **Elexus Hotel Resort&Spa**, birbirinden ünlü isimleri ağırladığı bir yılı daha geride bıraktı.

Renkli ve coşkulu sanatçı etkinliklerinde, bayram tatillerinde düzenlenen özel programlarda ve hız kesmeksizin her ay devam eden muhteşem konserlerde Elexus konuklarıyla buluşan yıldızlar, Elexus'u, 2017 yılında adanın eğlence merkezi haline getirdi. Yerli ve yabancı pek çok özel performansın sergilendiği Elexus sahnesi, en sevilen şarkılar, en güzel sesler ve sahne şovlarıyla dopdolu bir yıl geçirdi.

Yıl boyunca **Altay, Berdan Mardini, Deniz Seki, Ebru Gündeş, Fatih Ürek, Ferhat Göçer, Funda Arar, Hüsnü Şenlendirici, Kibariye, Koray Avcı, Serdar Ortaç, Sibel Can, Volkan Konak** ve **Zara** gibi birbirinden ünlü isimleri ağırlayan Elexus, 2017'ye veda ederken konuklarını mega star **Tarkan** ile buluşturdu. Adanın yıldızı Elexus, 2018'i de yıldızlarla dopdolu geçirmeye hazır!




TARKAN


SİBEL CAN


SERDAR ORTAÇ


DENİZ SEKİ


FERHAT GÖCER


VOLKAN KONAK


KİBARİYE HÜSNÜ ŞENLENDİRİCİ


FUNDA ARAR

An Elexus stage lit by the stars in 2017!

The Elexus Hotel Resort & Spa has ended another year on the Mediterranean's unmatched beauty that is Cyprus having enjoyed a host of famous visitors.

The Elexus Hotel Resort & Spa, the destination of those seeking a fun and relaxing break enjoying Cyprus' enchanting beauty and awesome climate, has ended one more year welcoming a large number of big names.

Arranging a variety of wild and thrilling performances, special holiday programmes, and constantly rotating line-ups of magnificent, star-studded concerts to it guests, in 2017, the Elexus became the beating heart of entertainment on the island. Hosting a number of special performance by stars from far and wide, the Elexus stage enjoyed a year accompanied by the best-loved songs, the greatest vocals and most amazing showcases.

Having welcomed stars such as **Altay, Berdan Mardini, Deniz Seki, Ebru Gündeş, Fatih Ürek, Ferhat Göçer, Funda Arar, Hüsnü Şenlendirici, Kibariye, Koray Avcı, Serdar Ortaç, Sibel Can, Volkan Konak** and **Zara** over the course of the year, the Elexus waved goodbye to 2017 with a show from mega star **Tarkan**. The island's shining pearl, the Elexus is now gearing up for just as star-studded a 2018!


ELEXUS
HOTEL • RESORT • SPA
GİRNE
elexushotel.com
20 OCAK 2018
EBRU
GÜNDEŞ


atlasglobal SUNAR
İSTANBUL
STOCKHOLM
UNUTULMAZ ANLARA UÇ
14A
Passenger Name
Cemre Şahin
From
Istanbul
To
Stockholm
Flight
224
ATLASGLB.COM
0 850 222 00 00



İZMİR'İN AFRİKALI FLAMİNGOSU

YOĞUN OLARAK DOĞU AFRİKA'NIN RİFT VADİSİ'NDE; ETİYOPYA, KENYA VE TANZANYA'DA YAŞAYAN, AKDENİZ VE ANADOLU'DAKİ AKRABALARINDAN ÇOK DAHA KÜÇÜK VE PEMBE OLAN KÜÇÜK FLAMİNGO (PHOENICONAIAS MINOR), GEÇTİĞİMİZ HAFTALARDA İZMİR'DE KUŞ FOTOĞRAFÇISI H. ÇAĞLAR GÜNGÖR'ÜN OBJEKTİFİNE TAKILDI. TÜM AFRİKA VE HİNDİSTAN'DA DOLAŞABİLEN KÜÇÜK FLAMİNGONUN NEREDEN GELDİĞİ TAM OLARAK BİLİNMESE DE, DOĞUM YERİNİN GEDİZ DELTASI'NA 4500 KM MESAFEDEKİ SENEGAL NEHRİ DELTASI OLDUĞU TAHMİN EDİLİYOR.

The African Flamingo of İzmir

The Lesser Flamingo (Phoeniconaias Minor), a species smaller and pinker than its Mediterranean cousin, and native to East Africa's Rift Valley region (Ethiopia, Kenya, and Tanzania) was last month snapped in İzmir by bird photographer H. Çağlar Güngör. Although it is impossible to say exactly where the lovely flamingo came from, it is thought that it arrived at İzmir's Gediz Delta having traversed 4500 km from its birthplace on the Senegal River Delta.



Klasik otomobil dünyasında bir kadın Yeliz Balıbey

Klasik otomobil tutkunu Yeliz Balıbey ile FIVA'da (Fédération Internationale des Véhicules Anciens / Uluslararası Klasik Araçlar Federasyonu) komisyon üyesi seçilmesi vesilesiyle bir araya geldik. Balıbey, yıllardır sürdürdüğü **klasikkadin.com** oluşumuyla "Klasik otomobil dünyasında kadınlar da var" diyor.

RÖPORTAJ-INTERVIEW **UMUT KAAN ÖZDEMİR**
FOTOĞRAFLAR-PHOTOS **ERHAN TARLIĞ – HAKAN AYDOĞAN**

Klasik otomobil tutkunuz nasıl başladı?
Zamanında İETT'de eğitmen olarak çalışan dedem Osman Bey, zaman zaman gittiği test sürüşlerine beni de götürürdü. Bu sayede, artık bugünkü çocukların göremediği otomobil yedek parçalarından, benim çocukluk anılarımda bolca bulunuyor! Otomobillere olan ilgim sanıyorum dedem sayesinde oluştu. Bir de tabii klasik otomobiller vesilesi ile zarif kılık, kıyafet, tavır gibi eskide kalan ve özlediğimiz değerlere, duygulara bir parça daha yakın durabiliyorum.

Peki, insanlar neden klasik otomobil sahibi olmak istiyor?
Klasik otomobil sahibi olmak tamamen duygusaldır. Hayatın herhangi bir anında hiç aklınızda yokken otomobilin resmine, yanından geçerken esen rüzgârına veya sesine âşık olur ve ona kavuşana kadar da iflah olmazsınız! Üstelik burada maddiyat, sanılanın aksine geri plandadır. Rüyalarının otomobiline bugün ulaşacak maddiyata sahip olmadığı için yıllarca doğru anı ve imkânları bekleyen klasikçiler tanıyorum.

Türkiye'de klasik otomobil alanındaki gelişmeler konusunda neler söylersiniz?
Türkiye' de son 10 sene içerisinde klasik otomobilcilik konusunda kişiler ve kurumlar bazında çok büyük gelişmeler oldu. "Eskiye rağbet olsa, bitpazarına nur yağardı," diye bir söz vardır ya; deyim yerindeyse "klasiklere nur yağdı." Hasbelkader aileden kalan otomobillerin yıllar içerisinde klasikleşmesi ile klasik sahibi olan bir nesilden; klasiği gözünden tanıyan, teknik ve tarihi özellikleri ile arayan, ticaretinin yapıldığı daha genç bir kuşağa ulaştık. Artık eski bir otomobil elden çıkartılması gereken bir "külüstür"den, "değerlendirilmesi gereken bir klasik otomobil"e dönüştü.

Yakın zamanda FIVA'nın "Ticaret, Beceri ve Gençlik Komisyonu"na üye seçildiniz. Klasik otomobil dünyasında kadınların yeri hakkında neler söylersiniz?
2015 senesinde Polonya Krakow'da gerçekleşen FIVA Genel Kurulu'nda "Klasik ve Kadın" konulu bir sunum yaptım. Sunum öncesinde de, eşleriyle birlikte orada bulunan



Yeliz Balıbey'in üye seçildiği; FIVA'nın Ticaret, Beceri ve Gençlik Komisyonu, klasik otomobillerin ticaretindeki ahlaki konularla ilgili ve gençlerin de bu süreçlerde söz sahibi olması yönünde çalışmalar yürütüyor.

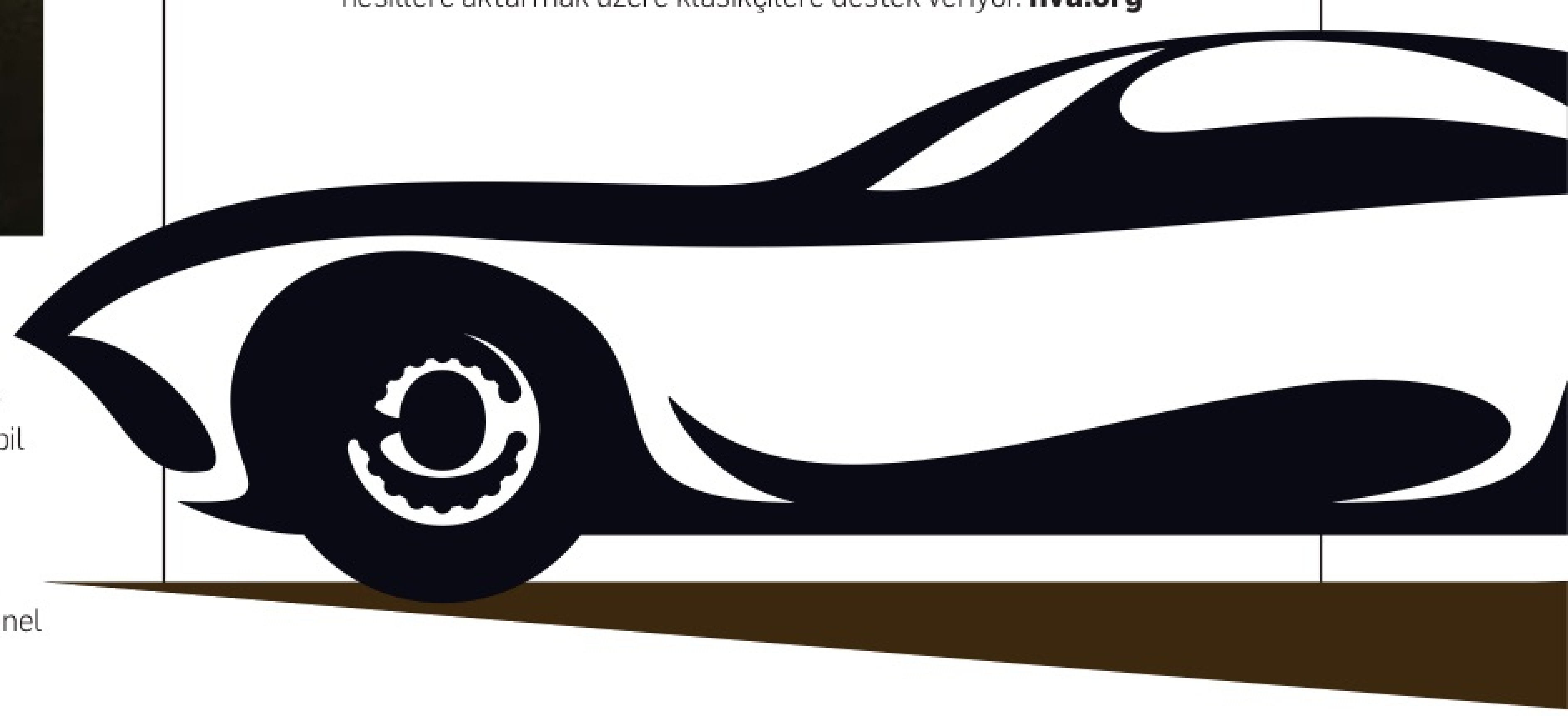
"Klasik otomobilde kadınlar da var; bize biraz yer açın"

kadınlarla epey vakit geçirdim. Birçoğunun konulara son derece hâkim olduğunu ve ülkelerindeki organizasyonlarda etkin rol aldıklarını görmek beni çok mutlu etti. Hepsinin de yaptıkları işin eşlerine doğal bir destek gibi algılanmasından serzenişi vardı. Daha etkin bir rol verilecek olsa, bunu en iyi şekilde yapmaya hevesli olduklarını gördüm. Onların bu konudaki yorumlarını da yapacağım sunuma yerleştirip finali "Klasik otomobilde kadınlar da var; bize biraz yer açın" diyerek yaptım. Bu çıkışım, beklemediğim kadar çok ses getirdi. Etkili bir farkındalık oluşturdu. Doğal olarak her şey geceden sabaha değişmeyecekti. Toprağa bir tohum ektik; bu sene ancak meyvelerini alıyoruz.

Öyleyse, klasik otomobil alanında dünyada ve Türkiye'de kadınların varlığı giderek artıyor diyebilir miyiz?
Son yıllarda ülkemizde, erkek ve kadınların klasik otomobillere ilgisinin başa baş geldiğini söyleyebilirim. Profesyonel bir araştırma sonucu olmamakla birlikte, etkinliklere katılım açısından bakarsak; geçen sene İstanbul'da yapılan Mercedes-Benz Bahar Rallisi'nde şimdiye dek en yüksek kadın katılımcı oranını yakaladık. 94 klasik otomobilden 58'inde kadın yarışmacımız olması gurur vericiydi. Ayrıca son altı yılda kadınların motor sporlarına ilgilerinin eskiye oranla arttığını gözlemliyoruz. Özellikle klasik otomobili ele alırsak; motor sporlarında kadınların kendilerini en rahat ifade edebildiği alan burası diyebiliriz.

DÜNÜN ARAÇLARI YARININ YOLLARINDA

Brüksel merkezli **FIVA**'nın (Fédération Internationale des Véhicules Anciens / Uluslararası Klasik Araçlar Federasyonu) dünya çapında neredeyse her ülkeden 1.500.000 klasik otomobil tutkunu üyesi var. Temelde, herhangi bir eski otomobilin klasik otomobil sınıfından sayılma kriterlerini belirleyen FIVA'nın Türkiye temsilciliğini **Klasik Otomobil Kulübü** yürütüyor. "Dünün araçları yarının yollarında" sloganı ile yola devam eden FIVA, klasik otomobil tutkusunu yeni nesillere aktarmak üzere klasikçilere destek veriyor. **fiva.org**



YELİZ BALIBEY KİMDİR?

İstanbul Üniversitesi, Radyo-Televizyon Bölümü mezunu olan Yeliz Balıbey, uzun yıllardır klasik otomobillere gönül vermiş bir isim. Balıbey, **klasikkadin.com** platformunu da, klasik otomobil seven kadınları bir araya toplamak ve bu alandaki kadınların varlığına dikkat çekerek bir farkındalık yaratmak hedefiyle oluşturmuş. Yeliz Balıbey, FIVA'nın Ticaret, Beceri ve Gençlik Komisyonu üyeliğinin yanı sıra, Türkiye'nin ilk ve en köklü klasik otomobil kulübü olan Klasik Otomobil Kulübü Türkiye'nin de Genel Sekreterliğini yürütüyor.



The woman in the world of classic cars: Yeliz Balıbey

We met up with classic car enthusiast Yeliz Balıbey upon her becoming commission member of FIVA, the Fédération Internationale des Véhicules Anciens (International Federation of Classic Cars). After years promoting women's appreciation of classic cars through her klasikkadın.com website, Balıbey points out "the world of classic cars includes women too."

How did your passion for classic cars first come about?
Every so often my grandfather, Osman – who worked as an instructor for the municipal transport services – used to take me on test drives with him. That's why the spare parts of automobiles no child would even see today are like treasured childhood memories to me! So I think my love of automobiles came about thanks to my grandfather. Plus, of course, along with classic cars, I also have an affinity for elegant dress, clothing, and old-fashioned etiquette.

So why do people want to own classic cars?
To be the owner of a classic motor is an entirely heart-felt thing. At an instant, you can fall in love at the sight of a picture of one, or the feel of the wind as it passes by, or the sound, and nothing can snap you back to reality until you have it in your possession! However, materialism is, contrary to expectations, not really the issue here. I know classic car enthusiasts who have spent years waiting for the right moment to get the car of their dreams because they don't have the means at their disposal.

What would you say about developments in Turkey's classic car scene?
The last ten years have seen huge developments in Turkey's classic car scene, in terms of both people and institutions. Rather than "out with the old and in with the new," there's been a shift towards "in with the classics." From a generation who got a classic car just by keeping their old family motor long enough for it to attain classic status, we have now seen the rise of a new generation of classic car owners; a young population of people who can appreciate classic on sight, who search for technical and historic features and enter the commercial side of the industry. We've gone from seeing antiquated vehicles as junk to ''a classic that can appreciate in value.''

You were recently chosen to become a member of FIVA's ''Trade, Skills and Youth Commission.'' What could you tell us about the place women occupy in the world of classic motors?
At the FIVA General Assembly Meeting convened in Krakow in 2015, I delivered a presentation entitled ''Women and Classics.'' Before the presentation, I spent a


WEDDING
BY THE
BOSPHORUS





Who is Yeliz Balıbey?

Yeliz Balıbey studied at the Radio-Television department of İstanbul University and has dedicated her life to classic cars for many years. Balıbey's klasikkadın.com site has served as a platform for female car enthusiasts and has aimed to increase awareness of the presence of women in the scene. Aside from her role on FIVA's Trade, Skills and Youth Committee, Balıbey is Secretary General of the Classic Car Club, Turkey's first and most established classic car association.

Yeliz Balıbey was elected as member of FIVA's Trade, Skills and Youth Commission, which deals with issues relating to the classic car trade and ethical standards, running projects to allow young people to get involved in these processes.

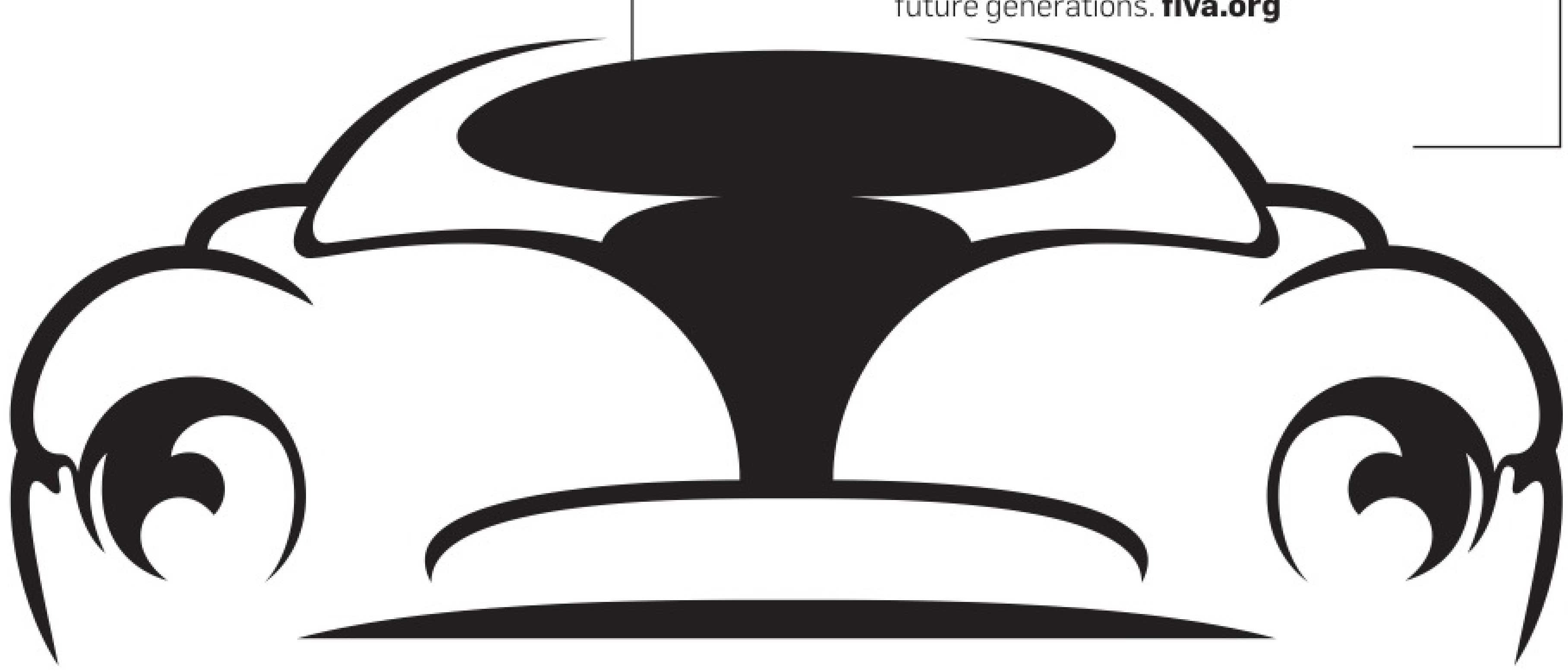
good deal of time with the women there who had arrived with their husbands. It delighted me to find that so many of them were well-versed in the subject and played a crucial role in organisations in their own countries. They complained about their role being perceived as that of providing support to their husbands. In my view, if they were given greater roles they would perform these with the fullest enthusiasm. I took their comments on the issue and used them in a presentation which concluded that "the world of classic cars includes women too, just give us some room." The assertion caused more of a stir than I anticipated. It created real awareness. Rome wasn't built in a day, of course. We planted a seed; and this year we've seen it come to fruition.

So you could say that the presence of women in the classic car world is increasing in Turkey and internationally as time goes on?
I would say that in recent years in Turkey, men's and women's interest in classic cars have risen to become on par. This isn't based on any findings, but if you look at attendance at events; last year's Mercedes-Benz Spring Rally in İstanbul saw the highest female participation yet. It was inspiring to see that out of 94 classic cars competing, 58 had women in the driving seat. We can also observe that in the last six years, women's interest in motor sports have increased at a greater pace than previously recorded.. In terms of motor sports, I would say it is especially in the realm of classic cars that women can express themselves best.

"The world of classic cars includes women too, just give us some room"

Keeping Yesterday's Vehicle's on Tomorrow's Roads

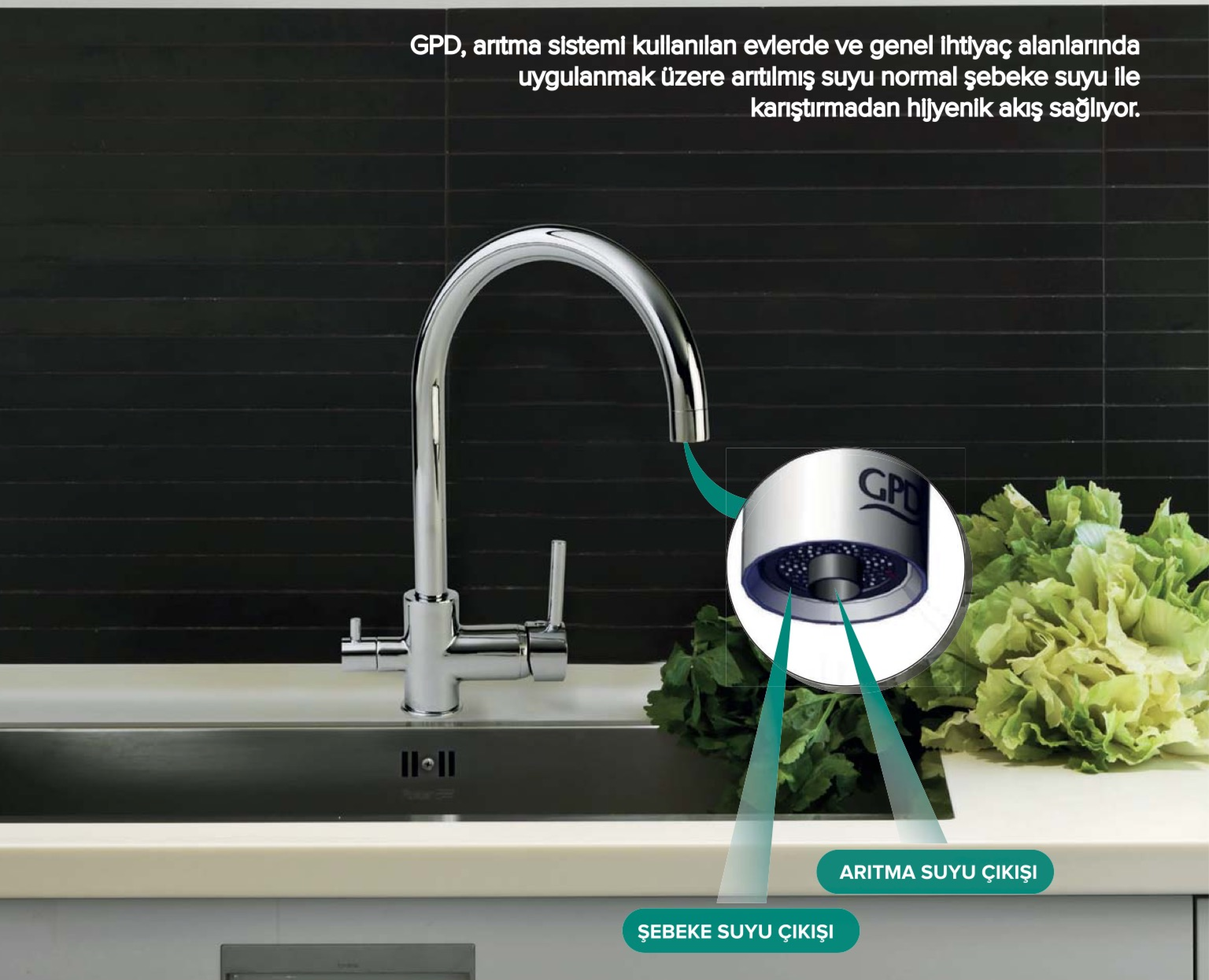
A Brussels-based group, FIVA (Fédération Internationale des Véhicules Anciens / International Federation of Classic Cars) has 1 500 000 classical car-loving members from across almosts every nation. Essentially in charge of deciding the exact criteria for a car to merit classic status, the group's activities in Turkey are performed by the Classic Car Club (Klasik Otomobil Kulübü). Following the motto "Keeping Yesterday's Vehicle's on Tomorrow's Roads" FIVA helps classical car enthusiasts hand their passion down to future generations. **fiva.org**



GPD®

Banyo ve Mutfak
Armatürleri

ESPİNA ARITMA ÇIKIŞLI EVİYE BATARYASI



satis@gpd.com.tr
www.gpd.com.tr
facebook/gpdaimasizlerle
Danışma hattı: 0850 460 0 473

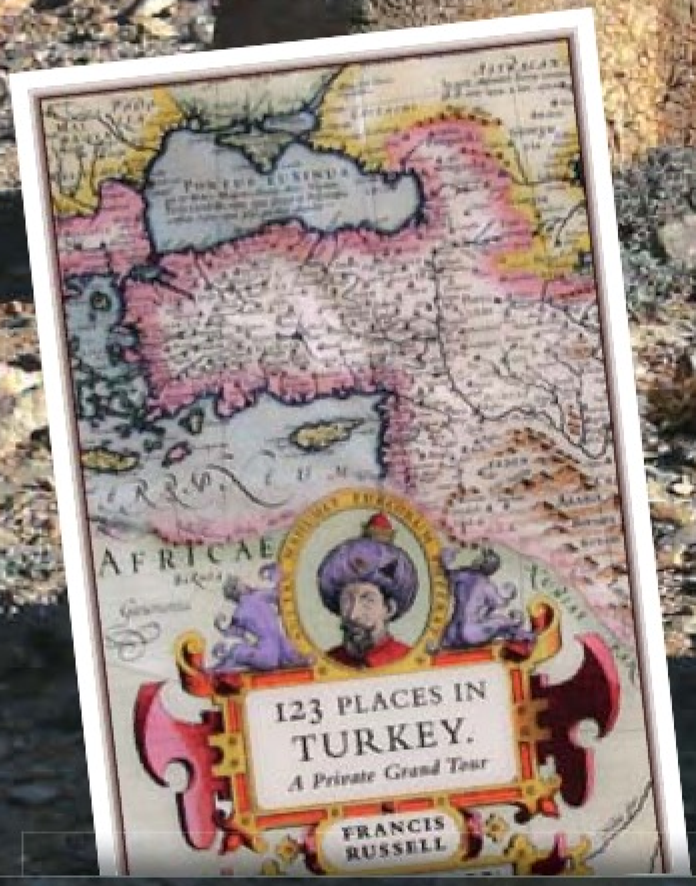
Türkiye'de "Kişisel" bir tur

Francis Russell'ın klişelerden uzak, "kişisel" seçimlerine göre düzenlediği rehber kitabı Türkiye'den 123 Yer-Kişiye Özel Bir Gezi'nin satırları arasında kısa bir tura ne dersiniz?

YAZI-WORDS **ZEYNEP MERVE KAYA**

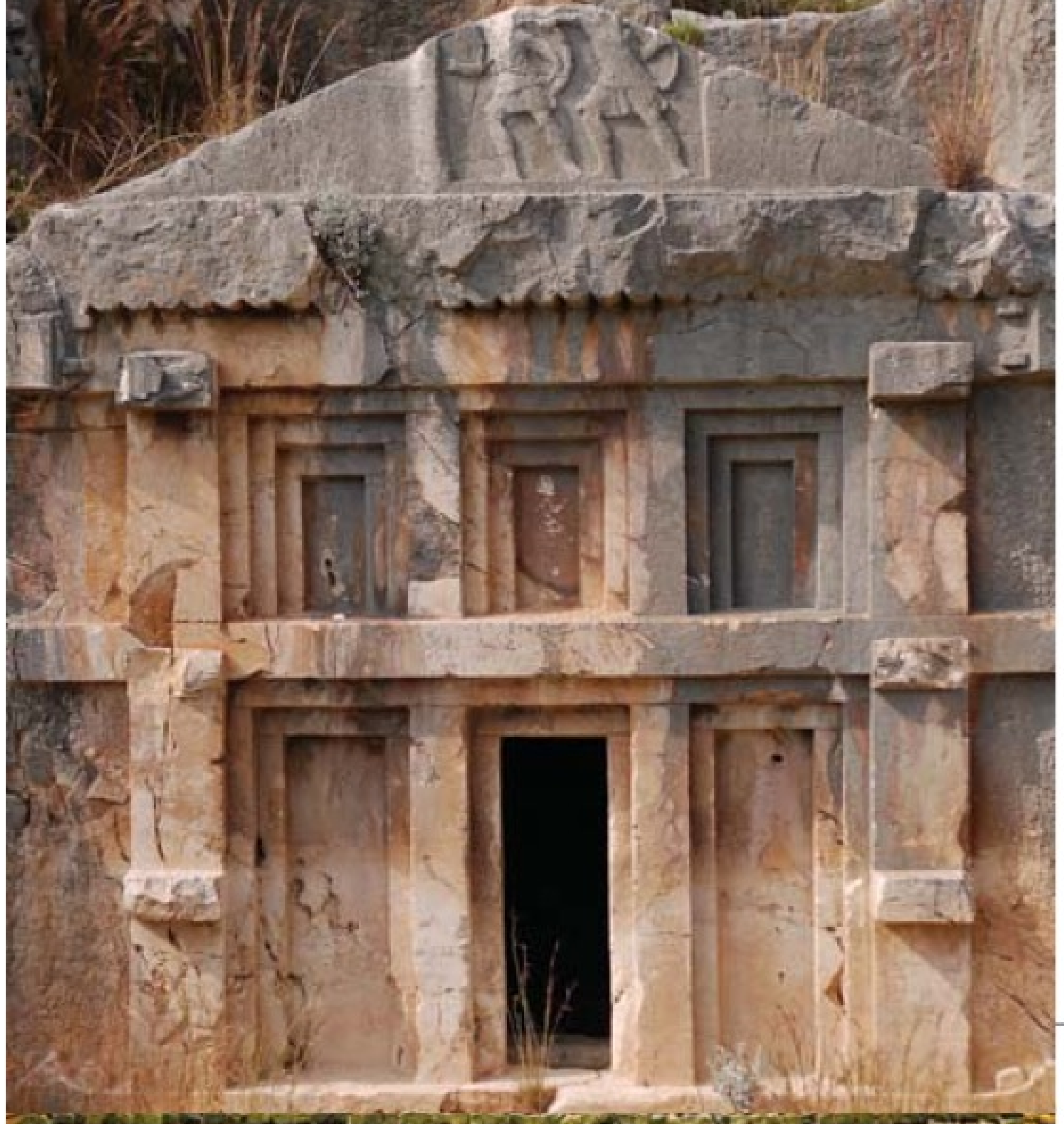


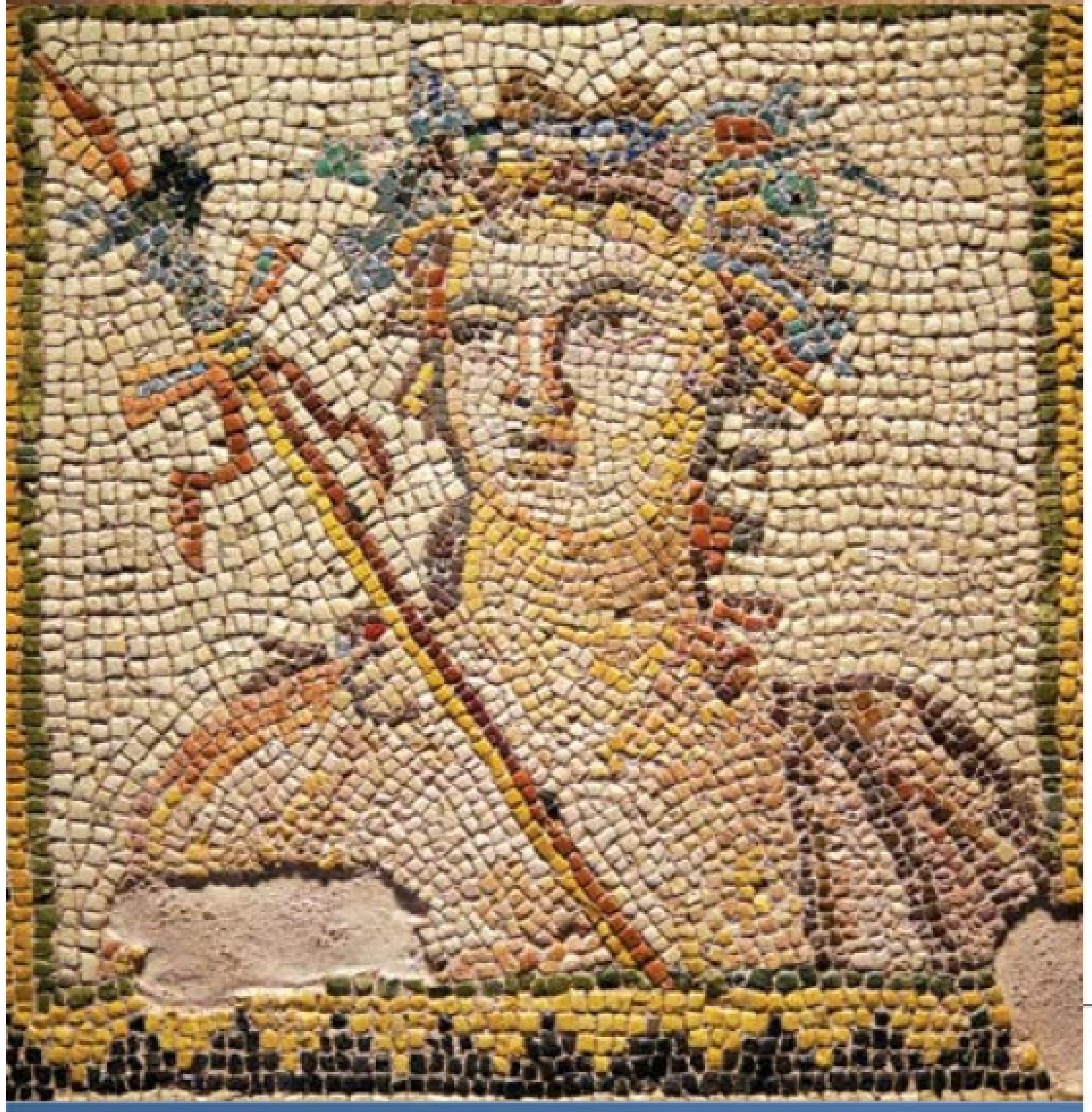
Nemrut



30 yıldan uzun bir süredir Türkiye'yi karış karış gezen Francis Russell, klasik gezi rehberlerinin klişeleşmiş kalıplarından uzak durmayı başaran, bilinmeyen detaylarla dolu **123 Places in Turkey-A Private Grand Tour** (Türkiye'den 123 Yer-Kişiye Özel Bir Gezi) isimli kitabıyla yerli-yabancı tüm Türkiye sevdalılarını gezisine davet ediyor.
Tarih boyunca büyük medeniyetleri ağırlamış, onlarca anlatıya konu olmuş bu topraklar, herkesin kalbinde ayrı bir yere sahip. Her göze farklı görünen, herkesin bambaşka detaylar yakaladığı Türkiye coğrafyasını, bu kez Russell'ın kişisel tercihlerinin peşinde geziyoruz. Deneyimlerini, seyahatlerini ve Türkiye'de sevdiği noktaları kitabında toplayan, bu yüzden de kitabının başlığına "private/kişiye özel" ibaresi düşmeyi uygun bulan, Türkiye'nin tarihini ve kültürünü de yakından tanıyan Francis Russell, piyasadaki rehber kitapların gözden kaçırdığı detayları yakalamakta usta. Kitapta, konaklama, yeme-içme ve alışveriş önerileri yok belki ama Karadeniz şehirlerinden Güney kasabalarına uzanan birçok yöre, uzak ve yakın tarihine ilişkin detaylı incelemeler ve bugünlerine ait gözlemlerle anlatılıyor.

30 yıllık bir sevda
Russel'ın Türkiye'ye yaptığı ilk seyahatindeki gözlemlerini ele alan önsöz yazısı, yazarın Türkiye sevdasının nasıl başladığını ve neden 30 yıl boyunca kesintisiz devam ettiğini de gözler önüne seriyor. Yazar bu satırlarda; okulda Osmanlı'nın Avrupa kapılarına dayanmasıyla ilgili olumsuz öyküler dinlediğini ve geçtiğimiz yüzyıllarda "Avrupa'nın Hasta Adamı" olarak anılan bu ülkenin ne kadar yanlış değerlendirmelere maruz kaldığını, ancak Türkiye'yi ziyaret ettikten sonra kavradığını anlatıyor. Türkiye'yi okuduğu seyahat kitapları sayesinde tanıdığını, fakat '80'lerin sonuna kadar ülkeyi ziyaret etme fırsatı bulamadığını anlatan Russell'ı en çok etkileyen seyyah, Türkiye ve Ortadoğu üzerine de kitaplar yazan İngiliz kâşif Freya Stark (1883-1993) olmuş. Nihayetinde, 1986'da bir gün, otomobiline atlayıp İngiltere'den Türkiye'ye doğru yola çıkmış. Almanya, Yugoslavya ve Hırvatistan'dan geçerek gerçekleştirdiği bu uzun yolculuğun sonuna yaklaştığında, Russell'ın Bulgaristan-Türkiye sınırındaki Bulgar pasaport polisiyle olan diyaloğu, seyahatine damga vurmuş. Bulgar polisin, yazarın seyahat etme sevdasını "Aslında her yer aynı!" diyerek eleştirmesinin ardından, Türkiye'ye girdiği ilk anda karşılaştığı sıcacık "Merhaba"dan bunca yıl sonra bile sevgiyle bahsetmesi, kitabın ince


Myra


Gaziantep


Aspendos


Heracles


Ani Harabeleri/ Ruins


Hattuşaş



Edirne

dokunuşlarından biri. Russell'ın Edirne'de geçirdiği ilk gecenin sonunda, "her yerin aynı olduğu" görüşünün Türkiye için pek de geçerli olmadığını keşfetmesi, onun 30 yıl sürecek Türkiye sevdasının da başlangıcı olmuş.

Keşfedilmemiş rotalar
Edirne'deki Mimar Sinan eserleri, Çatalhöyük'teki binlerce yıllık medeniyet tarihi, Anadolu'nun dört bir yanına yayılmış eski kiliseler, Likya bölgesindeki küçük yerleşkelerin samimiyeti, Kapadokya'da güneşin doğuşu ve bu manzarayı seyreden kadınların görüntüsü, Francis Russell'ı çok etkilemiş. 18. yüzyılda bu toprakları ziyaret eden İngiliz gezgin Richard Chandler'ın dediği gibi, "Türk erkeklerinin, özellikle turistlere karşı ne kadar sıcak, meraklı ve fazlasıyla konuşkan" olduğunu da birinci elden deneyimleyerek kitabın sayfaları arasına not düşmüş!

Kolay tarifler, pratik anlatım
Francis Russell'ın gezi rehberini diğerlerinden farklı kılan en önemli özelliği, gezdiği yerleri ve keşfettiği rotaları, okuyucularına en ince detayına kadar, adeta bir navigasyon cihazı gibi "Köşedeki tarihi köşkün yanından sola dönün," veya "Yıkık kiliseyi gördüğünüzde, sağ tarafınızda uzanan dar ve çakıl taşlarıyla kaplı yola sapın," gibi anlaşılması kolay bir şekilde anlatması. Bu yönlendirmeleri takip ederek, Eskişehir, Yazılıkaya'daki Midas Antik Kenti'ni ya da Frig Vadisi'nde yer alan Aslankaya, Kapıkaya, Ayazini kalıntılarını, yazarın yıllar önce izlediği yollardan keyifle yürüyerek ve bu süre içinde bu diyarlarda nelerin değişip değişmediğini izleyerek keşfetmeniz mümkün. Russell'ın, Türkiye'nin en dikkate değer yerlerinden biri olduğunu belirttiği Hitit başkenti Hattuşaş; daha çok tanınması gerektiğini düşündüğü Karadeniz şehri Tokat; özellikle Selçuklu dönemi yapılarıyla onu çok etkileyen Erzurum; "Uzak bir masal ülkesi" diye nitelediği Kars; o dönemde özel izinle gezebildiği Ani Harabeleri; "Türkiye'deki hiçbir Ortaçağ İslam sit alanının, güzellikte onun yanına yanaşamayacağı"nı söylediği, şimdilerde sular altında kalan tarihiyle Hasankeyf... Tüm bu yerler ve daha birçoğu, Francis Russell'ın rehberliğinde sırlarını gözler önüne seriyor.

RUSSELL VE KİTABINA DAİR

"Okuyana, bilmek istediklerini kısa ve öz bir şekilde" sunan Francis Russell, Oxford Üniversitesi mezunu. Kitaplar, akademik makaleler ve incelemeler kaleme alan Russell, aynı zamanda Londra merkezli müzayede evi Christie's'in Büyük Krallık ayağının başkan vekilliğini de sürdürüyor. Kültür-sanatla iç içe bir yaşam süren ve tam bir Türkiye âşığı olan Russell'ın "123 Places in Turkey-A Private Grand Tour" kitabı, 2010'da yayımlanan "Places in Turkey-A Pocket Grand Tour" kitabının genişletilmiş bir baskısı.



6 GÜN 5 GECE
%15'e varan erken ödeme indirimi
₺888
Başlayan fiyatlarla
VIVA! PREMIUM ODALARDA KONAKLAMA
Viva!
CASINO
VUNI PALACE HOTEL
KIBRIS
PRAG
CASINO
Marriott
SOFYA
KIBRIS
RUSKY 250.000 ₺
20 OCAK
Kıbrıs 0392 8158444
www.groupviva.com
İstanbul 0212 267 0022
Turlar İstanbul çıkışlıdır. Özel koşullar için lütfen İstanbul ofisimizi arayınız.

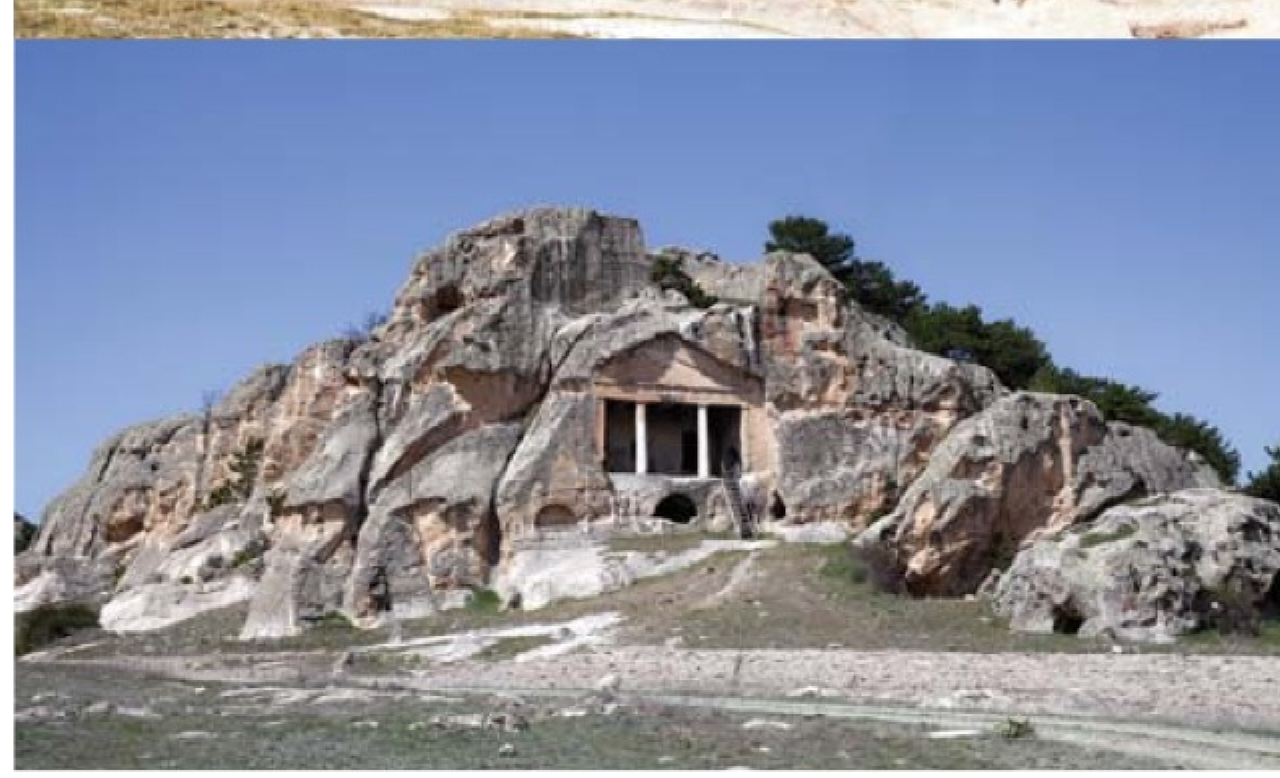


Hasankeyf

A very personal tour of turkey

We follow Francis Russell, the travel writer whose latest work, **123 Places in Turkey - A Private Grand Tour** is packed full of his favourite parts of the country.





Midas

Francis Russell has explored the length and breadth of Turkey for the last 30 years, and has now released his **123 Places in Turkey - A Private Grand Tour.** The guide book is a cliché-free zone, dispensing with all the usual trappings of the genre, and can be enjoyed by all who love to travel in Turkey, whether local or from overseas. Turkey is a land which has borne witness to the passing of many great civilisations throughout its history; the subject of travelogues, novels, and films - the country has a special place in many traveller's hearts. The riches enshrined in the country's landscape undoubtedly have something for everyone. But this time, we are going to explore the land through Francis Russell's eyes. Russell's aptly titled 'private' tour guide brings together all the writer's experiences, journeys, and favourite places around Turkey - a country whose history and culture he enjoys an intimate relationship with. Russell is a master at capturing details that might escape others' notice, and

though his text includes no recommendations about accommodation, restaurants, or shopping locations, it examines the details reflecting the recent history of Turkey's various major cities, southern towns and remote regions in extraordinary detail and as well as making interesting observations about those places as they exist today.

A 30 year affair

The preface of the book, which details the observations Russell made on his first trip to Turkey, gives us an idea of how his love of the country developed, and why he continued to explore it for 30 years. The writer explains how, despite having heard tales of Ottoman hordes knocking on the doors of the western world, and been taught of a nation known as the "sick man of Europe" in school, upon actually visiting, he realised that the country's reputation could be nothing further from the truth.
Despite having grown familiar with the country through avid reading, it wasn't until the 1980s that Russell plucked up the courage to visit - inspired by works penned by British traveller, explorer and travel writer Freya Stark. One day in 1986, Russell set off from England in his car, heading through Germany, Yugoslavia and Croatia to the Turkish border, where his first impressions about the country were sealed. In a touching anecdote contained in the preface, Russell has his reasons for travel - that he simply enjoyed travelling and that "in a way, everywhere is the same" - snubbed dismissively by Bulgarian border guards, before crossing over into Turkey and being instantly met with a warm and welcoming "Merhaba!" After the first night spent in Edirne, says Russell, he discovered that the view that "everywhere is the same" isn't quite valid when it comes to Turkey, and thus began a love that has endured for over three decades.

Undiscovered routes

The sight of Edirne's stunning spiritual architecture, Çatalhöyük's millennia-old history, the ruins of Armenian and Georgian churches running the length and breadth of the country, the friendliness of the small conurbations lining the Lycian region, and women watching the sun rise over Cappadocia, have all had a profound effect on Russell. The book attests to a point made by Richard Chandler, a British visitor to Turkey in the 18th century, who stated that "Turkish men are incredibly friendly, interested in, and chatty with tourists especially."

Easy directions, practical narrative

The most important thing that distinguishes Francis Russell's work from other guides, is how well it directs your tour, giving readers more detail than any modern sat-nav. The notes contain intimate details such as "Turn left at the historical manor on the corner," and "When you see the church ruins, go down the narrow lane covered in gravel to the right." It is extremely rewarding to retrace the writer's steps following the paths given of such charming locations as the Ancient City of Midas in Eskişehir, and the ruins of Ayazini, Kapıkaya and Aslankaya in Afyonkarahisar's Frig Valley.
The writer points to the ancient Hittite capital of Hattuşaş as one of Turkey's most interesting places, as well as the little-known joy of Tokat, in the Black Sea region; Erzurum, with its impressive Seljuk structures; the recently popularised town of Kars; the ruins of the Armenian medieval town of Ani, which he got special permission in order to visit, and Hasankeyf, a former hub of Islamic learning soon to find itself completely submerged by water. The secrets held in all these places and more are revealed in Russell's work.

ABOUT RUSSELL AND HIS BOOK

An Oxford graduate, Francis Russell offers readers "all they want to know, presented in a small, concise way." Having published several books, academic articles, and reports, Russell continues to act as deputy chairman for British art at the UK branch of Christie's auction house in London. A sincere lover of Turkey, and a great admirer of arts and culture, Russell's "123 Place in Turkey – A Private Grand Tour" is the re-issue of his 2010 book "Places in Turkey – A Pocket Grand Tour."





Erzurum



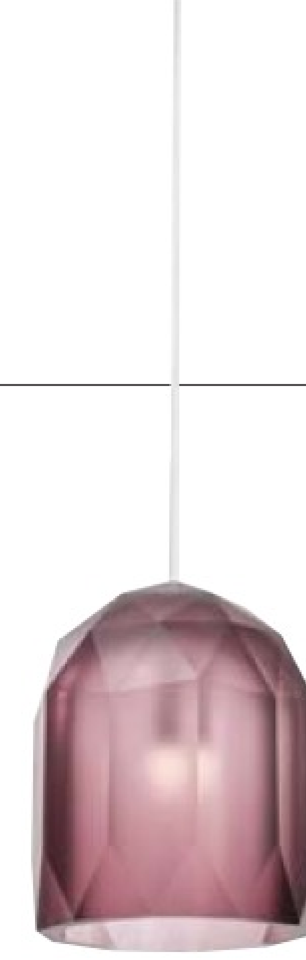
T.O.M.A.
Toplumsal Olaylara Müdahale Aracı
Riot Control Vehicle (RCV)
NEFER Zırh Sistemi 4x4 Zırhlı Komuta ve Devriye Aracı
Armour System 4x4 Armoured Command and Patrol Vehicle
Uzaktan Kumandalı Zırhlı Belden Kırmalı Yükleyici İş Makinesi
Remote Controlled Armoured Articulated Wheel Loader
Koruma Kalkanı
Riot Control Shield
TÜRK SAVUNMA SANAYİNİN YENİ GÜCÜ
THE NEW POWER OF THE TURKISH DEFENCE INDUSTRY
Zırhlı Kazıcı Yükleyici İş Makinesi
Armoured Backhoe Loader
Uzaktan Kumandalı Zırhlı Paletli Ekskavatör
Remote Controlled Armoured Tracked Excavator
Zırhlı Damper
Armoured Tipper
Zırhlı ADR'li Akaryakıt Tankeri
Armoured ADR Fuel Tanker
KHAN - 4x4 Zırhlı Personel Taşıyıcı
4x4 Armoured Personnel Carrier (APC)
HIZIR - 4x4 Taktik Tekerlekli Zırhlı Araç
4x4 Tactical Wheeled Armoured Vehicle
4x4 Zırhlı Ambulans
4x4 Armoured Ambulance
KURULUŞ 1985 FOUNDATION
KATMERCİLER
katmerciler.com.tr
/ KatmercilerAS



1

Kış dekorasyonunda yeni fikirler

Yaşam alanlarını canlandıran renkler ve zamansız stiller, kış dekorasyonuna hareket katıyor.



2

New winter decoration ideas

Colours and timeless styles that breathe life into your living spaces can add wonders to your winter decor.



3



4



5



6



7



8

Renk istilası

Bu sene evinizi dekore ederken toz pembe, *terracota,* bordo ve şeftali tonlarının iç ısıtan etkisinden yararlanın.

Invasion of colour

When decorating your home this year, make the most of warm tones such as rose pink, terracotta, burgundy and peach.



9

1 Enza Home **/ 2** Lasvit / **3** Casa International / **4** Ikea / **5** Normann Copenhagen **/ 6** Tepe Home **/ 7** Bilgili Mobilya / **8** Cumba / **9** Rolf Benz



2

1



Püskül detayı

Klasik stilin vazgeçilmez detaylarından olan püsküller, yeni sezonda yaşam alanlarına nostalji katıyor.

The tassel touch

That indispensable element of classic style, the tassel, can add a hint of nostalgia to your living space in the new season.

3



4



5



6



1 Something **/ 2** Mogg **/ 3** Quinque Design / **4** Yargıcı Homeworks / **5** Dudu Home / **6** G Consept

GÜZELLİK VE BAKIM
Care and Beauty











1
KLORANE: Keten Lifi Ekstreli Bakım Spreyi
Klorane'nin keten lifi içeren bakım spreyi; ince telli, sağlıksız ve zayıf görünen saçları gür ve hacimli bir yapıya kavuşturuyor. Hafif formülü ile saç tellerine yumuşaklık katan sprey, saçların beslenmesine ve kolay şekil almasına yardımcı oluyor.

2
LIERAC: Premium
Yaşlanmanın gözle görülür etkilerini azaltmak amacıyla yola çıkan Lierac tarafından geliştirilen Premium serisi, kök hücreleri yeniden yapılandırarak anında etki sağlıyor. Farklı cilt tipleri için tasarlanan krem, maske, serum ve bakım yağından oluşan seri, leke ve gözeneklere meydan okuyor.

3
PANTENE: Saç Kremi
Saç bakım markası Pantene, her saç tipine ve ihtiyacına uygun saç kremleri ile saçlarınıza ışıltılı ve sağlıklı bir görünüm kazandırıyor. Şampuanla yıkanan temiz saç tellerine uygulanan kremler, onarıcı yapılarıyla da ön plana çıkıyor.

4
REVIGEN: Anti Stress
Revigen Anti Stress serisindeki şampuanlar, içeriğinde bulunan güçlü antioksidanlar ile saçlarınızın strese karşı dayanıklılığını arttırıyor. Barındırdığı saç besinleri ile saçınızı besleyerek daha gür görünmesini sağlayan şampuan serisi, saç tiplerine göre farklı alternatiflerden oluşuyor.

5
VALENTINO: Blush
Valentino ailesinin en yeni üyesi Blush, ünlü parfümör Alexis Dadier'in yorumuyla portakal çiçeği ve pralin notalarını harmanlıyor. Heykelsi ve zarif bir şişenin içinde saklı parfüm, çarpıcı kokusu ve tasarımıyla fark yaratıyor.

1
KLORANE: Linen Fibre Extract Care Spray
Klorane's care spray containing linen fibre gives thin, unhealthy and weak-looking hair a lush, fuller form. The spray adds a layer of softness to strands of hair using a light formula, allowing to be nourished and easier to style.
klorane.com/tr-tr

2
LIERAC: Premium
The Premium series, developed by Lierac in order to reduce visible signs of aging, works by instantly restructuring the root cells. With various products to suit a number of skin types, the series, composed of cream, a mask, serum and maintenance oils, is effective in the fight against blemishes and pores.
lierac.com.tr

3
PANTENE: Hair conditioner
Hair care company Pantene unveiled conditioners to suit all needs and every type of hair, to give you a shiny and healthy glow. The conditioners, applied after hair is washed with shampoo, also boasts restorative properties.
pantene.com.tr

4
REVIGEN: Anti Stress
The shampoos in the Revigen Anti Stress series use powerful antioxidants to increase the resilience of hair against the effects of stress. The shampoo series nourishes hair to give it greater volume with various alternatives available according to hair type. **revigen.net**

5
VALENTINO: Blush
Blush, the newest member of the Valentino family, is the work of famous perfumer Alexis Dadier, and blends orange flower with hints of praline. Contained in an elegant, statuesque bottle, the perfume is striking in both design and aroma. **parfums.valentino.com**



1
DERMALOGICA:
Overnight Retinol Repair
Dermalogica'nın cilt yaşlanma belirtilerini azaltmak için tasarladığı yeni gece bakım kremi Overnight Retinol Repair 1%, içinde barındırdığı retinol molekülüyle ciltteki su kaybını önleyerek kırışıklıkları azaltıp ince çizgilerin görünümünü yumuşatmaya yardımcı oluyor.

2
DUCRAY:
Neoptide Losyon
Ducray Neoptide Losyon, kadınlarda görülen kronik saç incelmelerinin ve dökülmelerinin önüne geçerken, yeni saç büyümesini uyarmaya yardımcı oluyor. Saçları besleyerek kuvvetlendiren bu ürün, saç dökülmesini minimum düzeye indirirken bir yandan da canlılık ve hacim kazandırıyor.

3
INSTITUT ESTHEDERM:
Intensive Retino Serum & Cream
Derin kırışıklıkların düzelmesine ve cildin yenilenmesine yardımcı olan Intensive Retino, sahip olduğu ipeksi ve yağsız dokusuyla cildinize ışıltı kazandırıyor. Anında emilen ve ciltte yumuşak bir his bırakan krem, cilt yüzeyinde hücre yenilenmesini destekliyor.

4
GARNIER:
Garnier Botanik
İçeriğinin % 96'sı doğal kaynaklı formüllerden, % 4'ü ise hoş kokulardan oluşan Garnier Botanik Ailesi, cildiniz tazeliğini korusun diye Rahatlatıcı Gül Suyu, Besleyici Çiçek Balı ve Ferahlatıcı Üzüm Suyu olmak üzere 3 farklı serisi ve Matlaştırıcı Yeşil Çay kremi ile karşınızda!

5
HiPP
Hassas Nemlendirici Krem
İçeriğindeki organik badem yağı ile cildi beslemeye yardımcı olan HiPP Hassas Nemlendirici Krem, özellikle hassas ve kuru bebek ciltleri için tavsiye ediliyor.

1
DERMALOGICA:
Overnight Retinol Repair 1%
Overnight Retinol Repair 1%, a new night care cream from Dermalogica aims at reducing signs of aging on the skin, minimising wrinkles and softening the appearance of fine lines by preventing water loss with the use of retinol molecule.
dermalogica.com.tr

2
DUCRAY:
Neoptide Lotion
Ducray Neoptide Lotion helps prevent chronic hair thinning and loss on and stimulates growth. The women's product strengthens hair, reducing loss to a minimum and boosting vitality and volume. **ducray.com/tr-tr**

3
INSTITUT ESTHEDERM:
Intensive Retino Serum & Cream
Intensive Retino helps lift deep wrinkles and renew the skin, giving your skin a silky, greaseless shine. Instantly absorbed and leaving the applied area soft to the touch, the cream boosts cell renewal on the surface of the skin.
esthederm.com.tr

4
GARNIER:
Garnier Botanic
The Garnier Botanic Family, consisting of 96% natural ingredients and 4% pleasant fragrances, comprises of three different sets, including Soothing Rose, Nourishing Honey and Refreshing Grape, as well as mattifying Green Tea Moisturiser to keep your skin fresh!
garnier.com.tr

5
HiPP
Precision Hydrating Cream
HiPP Soothing Moisturizer is especially recommended for babies with sensitive and dry skin, helping nourish the skin with the use of organic almond oil.
hipp.com.tr


atlasglobal SUNAR
KAYAKSEVERLERİ ZİRVEYE TAŞIYORUZ
Kayakseverleri zirveye artık yalnız uçurmuyoruz. Atlasglobal'le yapacağınız uçuşlarda kayak takımlarınızı ücretsiz taşıyoruz.
ATLASGLB.COM | 0 850 222 00 00



BAĞIŞIKLIK SİSTEMİNİZİ KIŞ ÇAYLARIYLA GÜÇLENDİRİN!

MEVSİMLER HIZLA GEÇERKEN BEDENİMİZ DEĞİŞEN HAVA ŞARTLARINA UYUM SAĞLAMAK İÇİN SAVAŞIYOR. BAĞIŞIKLIK SİSTEMİMİZİ GÜÇLENDİREREK ONA YARDIMCI OLABİLİRİZ! KIŞ AYLARINDA SIKÇA TÜKETİLEN MELİSA ÇAYI MUTSUZLUK VE YORGUNLUK GİBİ PROBLEMLERİ ORTADAN KALDIRIRKEN, ZENCEFİL ÇAYI, SİNDİRİM SİSTEMİNİ RAHATLATMAYA YARDIMCI OLUYOR. KARAHİNDİBA ÇAYI İSE TOKSİNLERİN VÜCUTTAN ATILMASI İÇİN BİREBİR!

Boost your immune system with some winter chais!

When the season changes all of a sudden, our bodies fight to get used to the changing weather conditions, but we can give them a helping hand by boosting the power of our immune system. Lemon balm tea is a popular winter drink that can ease problems such as fatigue and unhappiness, whilst ginger tea can help soothe the digestive system. Meanwhile, dandelion tea is just what you need to cleanse your body of toxins.

Mutfakların Sıcak Konuğu

Memet Özer

"Hayatta beni en mutlu eden şey yemek yapmak," diyen şef Memet Özer, şu sıralar Fox TV'de yayınlanan "Memet Özer'le Mutfakta" programıyla, Türk ve dünya mutfağından lezzetleri evimize taşıyor. Özer, Glober okuyucularına yemek yapma tutkusunu, televizyonculuğa nasıl başladığını ve mutfak sırlarını anlattı.

RÖPORTAJ-INTERVIEW **EDA BAYRAKTAR** FOTOĞRAFLAR-PHOTOS **HAKAN AYDOĞAN**

Uzun yıllar farklı sektörlerde çalıştığınızı biliyoruz. Yemek yapma tutkunuz nasıl ortaya çıktı ve şekillendi?
Öğrencilik dönemimden itibaren otelcilik ve yeme-içme sektöründe çalıştım, yemek yapmaya ise her zaman meraklıydım. 13-14 yaşlarında annemin arkadaşlarına kek, pasta yapardım. O yıllarda evlerde mikser bile bulunmazdı. Ben de kendimce farklı şeyleri bir araya getirip yeni lezzetler yaratmayı denerdim. Sonraları ise mutfaktan hiç çıkmamaya başladım, şu yaşıma kadar… Yemek yapmaktan o kadar zevk alıyorum ki hayatta beni en mutlu eden şey diyebilirim.

Televizyon programı yapma fikri nasıl doğdu?
Televizyonculuk sektörüne atılmam tamamen bir tesadüf aslında. Bir arkadaşım, o sıralar çalıştığı kanalın idarecilerinden rahmetli Mehmet Ali Birand'ı arayarak benim bir yemek programı yapmamı önerdi. Televizyon ekranlarıyla tanışıklığım Birand'ın bu teklifi kabul etmesiyle başladı. Senelerdir televizyon programı yapıyorum ancak bu zamana kadarki programlarım ya tematik kanallarda ya da hafta sonlarında yayınlanıyordu. İlk defa hafta içi, öğle kuşağında bir program yapıyorum. Burada, mümkün olduğunca kolay temin edilen malzemelerle herkesin evinde yapabileceği lezzetleri, doğru pişirme teknikleriyle anlatmaya çalışıyor, lüks restoran menülerinde gördüğümüz yemeklerin evde de yapılabileceğini göstermek istiyorum.

Programınızda hem yerel hem de dünya mutfaklarından yemekler pişiriyorsunuz. Yemeyi ve pişirmeyi en sevdiğiniz mutfak hangisi?
Akdeniz coğrafyasına ait tüm mutfakları çok sevdiğimi söyleyebilirim; Güney Fransa, İspanya, İtalya ve tabii ki Türkiye. Tadını sevmediğim bir yemeği pişirmeyi de sevmiyorum, hatta pişirmemeyi tercih ediyorum.

Şef Memet Özer'in evine konuk olsak, hangi lezzetlerle karşılaşırız?
Yemek pişirmenin en güzel yanı, birilerine o yemekleri tattırmak ve onları mutlu etmek. Ben günün her saati mutfağa girip bir şeyler hazırlayabilirim, asla üşenmem. Genelde misafirlerime ne yemek istediklerini sorarım ancak eğer sürpriz olacaksa kuru fasulye ve pilavla da karşılaşabilirsiniz, yaban mantarlı *risotto*'yla da.

Tabii ki her yemeğin kendine özgü bir pişirme tekniği var ama lezzetli bir yemek ortaya çıkarmak için birkaç mutfak sırrı alabilir miyiz sizden?
Bence lezzetli bir yemek için mutlaka taze ve mevsimsel malzeme kullanılmalı. Bunun yanı sıra yemeği doğru teknikle pişirmek de oldukça önemli. Son olarak, yemeklerin aslını bozmamak gerekiyor. Küçük dokunuşlar katılabilir ancak yemek yaparken -teknik ve malzeme olarak- her şeyi birbirine karıştırmak ortaya çıkan ürünü lezzetsizleştiriyor bence.

Son olarak, şef adaylarına önerilerinizi sormak isteriz…
Mutfak literatürünü takip etmeleri için İngilizce, hatta Fransızca öğrenmeleri şart. Yalnızca okul bitirerek şef olamayacaklarını bilmeleri gerekiyor. Çok emek isteyen bir iş bu, sevmeyen birinin yapabilmesi mümkün değil. Mutlaka kendilerine bir idol şef seçsinler. Gerekirse altı ay, hatta bir sene o şefin yanında staj yapsınlar. Ve imkânları varsa sık sık seyahat edip dünya mutfaklarını öğrensinler.

> **"Mümkün olduğunca kolay bulunan, maliyeti yüksek olmayan malzemelerle herkesin evinde yapabileceği yemekleri, doğru pişirme teknikleriyle anlatmaya çalışıyor, lüks restoran menülerinde gördüğümüz yemeklerin aslında evde de yapılabileceğini göstermek istiyorum."**





A hot topic in the kitchen Memet Özer

"Cooking is what makes me happiest in life," says chef Memet Özer, whose Fox TV show "**Memet Özer'le Mutfakta**" (In the kitchen with Memet Özer) beams his Turkish and international mouth-waterers right into our home. Özer this month lets Glober readers in on his passion for food, his TV career, and his cooking secrets...



You have spent years working in various sectors. How did your passion for cooking come about and how did it develop?
As a student I worked a lot in the hospitality and food industry, but I was always interested in cooking. When I was 13-14, I used to bake cakes for my mom's friends. In those days we didn't even have a mixer in the house. I used to bring different ingredients together and try to create new dishes all by myself. After that, it started to become impossible for me to leave the kitchen, and that's continued to this day... I get such enjoyment out of cooking. I'd say it's what makes me happiest in life.

How did you come up with the idea for a television programme?
My foray into television actually came about by complete coincidence. I got a phone call from a friend, the late Mehmet Ali Birand, who was head of the channel at the time, and he offered me the chance to make my own show. So it all started when I accepted his proposal. I've been making TV shows for years, but up until that point they had only been shown on specialist networks or on weekends. It was the first time I'd be making a weekday lunchtime programme. With it, I wanted to present dishes one could make at home with the most everyday ingredients possible, inform people on the correct cooking techniques, and show how to make the kinds of meals one could only usually find on the menus of luxury restaurants in the comfort of their own home.

On your show, you cook both national and global dishes. What are your favourite cuisines in terms of eating and cooking?
I love everything about Mediterranean cuisine. Southern France, Spain, Italy - and Turkey, of course. I don't like cooking dishes that I don't enjoy myself - in fact I'd rather not cook them at all.

If we were invited to Chef Memet Özer's home, what kind of food could we expect?
The best part of cooking is getting someone else to taste your end product and having it please them. I'm ready to go into the kitchen any time of day, I could never tire of it. Generally, I ask guests what they would like to have, but if it's a surprise visit, it could be anything from beans and rice to mushroom risotto.

Of course, every dish requires its own cooking method, but could you share with us a couple of secrets on how to make a scrumptious meal?
For a tasty meal, you absolutely ought to use fresh, seasonal ingredients. Plus, it's rather important to make sure you cook according to the correct methods. Lastly, always stick to what makes the dish. You can add little touches, but when cooking, if you ask me, blending everything in terms of ingredients and techniques makes the food bland in the end.

> **"I wanted to present dishes one could make at home with easiest attainable ingredients possible, inform people on the correct cooking techniques, and show how to make the kinds of meals one could only find on the menus of luxury restaurants at home."**

Finally, what advice could you give to those training to be a chef?
To keep up to date with the latest cooking literature they have to learn English, and even French. They have to realize that to become a chef it is not enough to simply finish cooking school. This is a job that requires a lot of work, and it's impossible unless you have a passion for it. They should definitely pick a chef to follow as an idol. They should train alongside them for six months or even a year if necessary. Also, where chance allows, they should travel the world often in order to learn about global cuisine.



İki Leziz Tat / Two Delicious Tastes

Memet Özer'den evinizdeki malzemelerle yapabileceğiniz, iki pratik tarif: Soğuk kış günlerinin kurtarıcısı sıcacık bir çorba ve lezzetli yemeklerin eşlikçisi muhteşem bir tatlı.

Memet Özer has given us two practical dishes we can make using items from the kitchen: One a hot soup to keep us cozy on a cold winter's day, and the other an awesome dessert to add to a nice meal.

KARAMELİZE MANTAR ve PIRASA ÇORBASI

MALZEMELER

- *2 yemek kaşığı zeytinyağı*
- *2 yemek kaşığı tereyağı*
- *2 dal pırasa*
- *1 paket istiridye mantarı*
- *1 paket kültür mantarı*
- *1 paket kestane mantarı*
- *1 su bardağı tavuk suyu*
- *1 su bardağı süt*
- *Alabildiği kadar sıcak su*
- *Yarım adet patates*
- *Muskat, Tuz, Karabiber*

ÜZERİ İÇİN

- *Krema*

YAPILIŞI

Kestane mantarlarını dilimleyip sıvı yağ ile yüksek ateşte karamelize edin. Pırasaları zeytinyağı ve tereyağı karışımının içinde soteleyin. İstiridye, kültür ve kalan kestane mantarlarını kabaca doğrayın. Mantarları biraz beklettikten sonra patates ekleyin. Daha sonra tavuk suyu, süt ve su ilave ederek pişirin. Pişirdikten sonra blender'dan geçirerek gerekirse biraz daha su ilave edin. Kremasını ekleyerek, bir taşım kaynatın. Üzerine muskat rendeleyerek servis edin.

CARAMELIZED MUSHROOM AND LEEK SOUP

INGREDIENTS

- *2 tablespoons of olive oil*
- *2 tablespoons of butter*
- *2 leeks*
- *1 pack of oyster mushrooms*
- *1 pack of common mushrooms*
- *1 pack of chestnut mushrooms*
- *1 cup of chicken broth*
- *1 cup of milk*
- *As much hot water as required*
- *Half a potato*
- *Nutmeg, Salt, Pepper*

FOR TOPPINGS

- *Crema*

RECIPE

Slice ¾ of the chestnut mushrooms and caramelize by frying with a tablespoon of olive oil on a high heat. Sauté the leeks in a separate pan with another tablespoon of olive oil and butter. Chop up the oyster mushrooms, common mushrooms and remaining chestnut mushrooms. Let the mushrooms settle before adding the potato and all other ingredients to a saucepan. Boil while adding the chicken broth, milk and water. After this has cooked, pass through a blender and add water if needed. Add the cream and bring to a boil. Grate a little nutmeg over the surface and serve.

ELMALI FINDIKLI TART

HAMURU İÇİN

- 125 gram tereyağı
- 60 gram pudra şekeri
- 1 adet yumurta
- 250 gram un
- 1 çay kaşığı kabartma tozu
- Yarım paket vanilya

İÇ DOLGUSU İÇİN

- 250 gram pudra şekeri
- 250 gram tereyağı
- 5 adet yumurta
- 250 gram toz fındık
- 30 gram un
- 2 adet elma

ÜZERİ İÇİN

- 2 yemek kaşığı bal

YAPILIŞI

Hamuru için pudra şekeri ve tereyağını yoğurun. Ardından yumurta, kabartma tozu, un ve vanilyayı ilave edin. İç dolgusu için tereyağı ile pudra şekerini çırpın. Daha sonra yumurtaları ilave edin. Toz fındık ve un ekleyerek krema haline getirin. Hamuru kalıbın içine açarak kremayı ortasına doldurun. Üzerine dilimlediğiniz elmaları yerleştirin ve tarçın serperek fırında pişirin. Üzerine parlaması için bal sürerek servis edin.

APPLE AND HAZELNUT TART

FOR THE DOUGH

- 125g butter
- 60g caster sugar
- 1 egg
- 250g flour
- 1 tea spoon of baking powder
- Half a packet of vanilla

FOR THE FILLING

- 250g caster sugar
- 250g butter
- 5 eggs
- 250g powdered hazelnut
- 30g flour
- 2 apples

FOR TOPPINGS

- 2 tablespoons of honey

RECIPE

For the dough, mix the butter and caster sugar before adding the egg, baking soda, flour, vanilla and kneading together. For the filling, whisk the butter and caster sugar before adding eggs. Add the powdered hazelnut and flour and continue to whisk until it forms a cream. Open a space within the dough to fill with the cream. Place slices of apple on top and sprinkle with cinnamon before placing in an oven. Give it golden glow with a little honey on top and serve.



otel rehberi +Hotel Guide

İSTANBUL, İZMİR, ADANA, ANTALYA, KIBRIS (CYPRUS), BODRUM, GAZİANTEP

BİZİM *SEÇTİKLERİMİZ*

TÜRKİYE'NİN DÖRT BİR YANINDAN VE KIBRIS'TAN KONGRE, İŞ TOPLANTISI VE DÜĞÜN ORGANİZASYONLARINIZI GERÇEKLEŞTİREBİLECEĞİNİZ, SEVDİKLERİNİZLE UNUTULMAZ TATİLLER GEÇİRECEĞİNİZ 4-5 YILDIZ VE ÜZERİ OTELLER.

We loved them

Here are some 4-5 star hotels from all over Turkey & North Cyprus where you can organise congresses, business meetings and wedding ceremonies, and spend unforgettable holidays with your loved ones.





ELITE WORLD İSTANBUL HOTEL

İş toplantıları ve sosyal organizasyonlara ev sahipliği yapmak üzere tasarlanmış, teknoloji ile konforun tüm ayrıntılarını birleştiren Elite World İstanbul Hotel; 245 oda, 1200 kişi kapasiteli 9 toplantı salonu, 3 mağaza, restoran, brasserie, bar ve 1000 m^2'lik sağlık merkezi ile 5 yıldızın gerektirdiği tüm konforuyla konuklarını ağırlıyor.
0(212) 313 83 83
0(212) 313 83 93
infoistanbul@eliteworldhotels.com.tr
eliteworldhotels.com.tr



ELITE WORLD PRESTIGE HOTEL

Şehrin kalbinde, İstanbul'un buluşma noktası Taksim'de yer alan 4+ yıldızlı Elite World Prestige Hotel, 2 süiti ve 3 geçişli toplam 102 odası, 480 kişi kapasiteli 4 ayrı toplantı salonu ile iş toplantıları ve sosyal organizasyonlar için tüm konforu ve kaliteli hizmet anlayışı ile kapılarını açıyor.
0(212) 297 13 13
0(212) 297 62 40
infoprestige@eliteworldhotels.com.tr
eliteworldhotels.com.tr



ELITE WORLD BUSINESS HOTEL

TÜYAP ve CNR Fuar merkezlerine ve havaalanına yakınlığı ile tercih sebebi olan Elite World Business Hotel, konforlu 181 odası, toplam 2000 kişi kapasiteli 11 ayrı toplantı salonu, ayrıca Coffee Company, One Bar ve İtalyan Restaurant'ı ve modern SPA merkezi ile ilgi çekiyor.
0(212) 411 46 46
0(212) 411 46 99
infobusiness@eliteworldhotels.com.tr
eliteworldhotels.com.tr



AKGÜN İSTANBUL HOTEL

Akgün İstanbul Hotel, tarihi Topkapı Sarayı, Ayasofya Müzesi, Sultanahmet Camii, Kariye Müzesi, Kapalı Çarşı gibi anıt ve müzelere 2-3 km, Taksim meydanına 5 km, Atatürk Havalimanı'na 10 km uzaklıkta. Akgün İstanbul Hotel, 200 m^2 spa'sı, 276 odası, 25 ile 650 kişi arasında değişen kapasiteli çok amaçlı salonları ile hizmet veriyor.
0 (212) 534 48 79
0 (212) 534 91 26
info@akgunhotel.com
akgunhotel.com



ESER PREMIUM HOTEL & SPA

Eser Premium Hotel&SPA, TÜYAP International Fuar Merkezi'ne 3 dakika; Atatürk Havaalanı ve CNR Fuar Merkezi'ne ise 20 dakika uzaklıkta bulunuyor. Mavi bayraklı deniz kıyısına konumlanmış olan otel; sanayi, iş, endüstri ve alışveriş merkezleri için önemli bir konaklama, spor, SPA, dinlenme ve eğlence merkezi olarak hizmet veriyor. Eser Premium Hotel&SPA 172 exclusive oda, 4500 m^2 SPA merkezi, aynı anda 2100 kişiye hizmet verebilen toplantı salonu kapasitesiyle misafirlerini ağırlıyor.
0 (212) 867 70 00 / 0 (212) 867 70 70
info@eserhotel.com / eserhotel.com



ESER DIAMOND HOTEL & CONVENTION CENTER

Eser Diamond Hotel&Convention Center; 35.000 m^2'lik bir alanda, TÜYAP International Fuar Merkezi'ne 30 dakika, Atatürk Havaalanı ve CNR Fuar Merkezi'ne 50 dakika, Çorlu Havaalanı'na 15 dakika mesafede yer alıyor. Tesis; 218 oda, her çeşit toplantı, lansman ve seminer programı için uygun 16 salondan oluşan, 3250 kişilik toplantı kapasitesi, açık-kapalı yüzme havuzu ve aqua parkı ile misafirlerine hizmet veriyor.
0 (212) 867 71 00 / 0 (212) 867 71 22
info@eserhotel.com / eserhotel.com



BURGU & TANGO ARJAAN BY ROTANA

Uluslararası otel zincirlerinden Rotana'nın Türkiye'deki ilk iki oteli "Burgu & Tango Arjaan by Rotana" İstanbul Anadolu Yakası'nda 300 odasıyla misafirlerine modern ve rahat bir konaklama deneyimi sunuyor. "Dünya Seyahat Ödülleri"nde kendi kategorilerinde ödüle layık görülen oteller metro istasyonunun yanıbaşındaki konumuyla şehrin her yerine kolay ulaşım sağlıyor. Adalar'a bakan deniz manzarası ve ekstra mobilyalı odalarıyla uzun dönem konaklamalar için de ideal olan Burgu & Tango Arjaan by Rotana ikonik mimarisiyle İstanbul'un yeni sembolleri arasında yerini alıyor.
0(216) 500 77 77 / 0(216) 500 77 72
burgutango.arjaan@rotana.com / rotana.com



RENAISSANCE ISTANBUL BOSPHORUS HOTEL

Renaissance Istanbul Bosphorus Hotel, Boğaz manzaralı 214 odası ile hizmet verirken, 12 toplantı salonu ve balo salonu ile organizasyonlara da ev sahipliği yapıyor. Otelin Art's Restaurant'ı ve Boğaz manzaralı bir barı bulunuyor. 'Enerji ve Çevre Dostu Tasarımda Liderlik Sertifikası' alan ve bu alanda Türkiye'nin ilk 5 yıldızlı oteli olan Renaissance Istanbul Bosphorus Hotel'in Kültür ve Turizm Bakanlığı'ndan 'Yeşil Yıldız'ı da bulunuyor.
0(212) 340 70 00
0(212) 340 70 77
renaissanceistanbulbosporus.com



HILTON ISTANBUL BOMONTI HOTEL & CONFERENCE CENTER

Hilton Worldwide'ın yeni üyesi Hilton İstanbul Bomonti Hotel&Conference Center, 85'i süit 829 odası, 12.000 m^2'ye yayılan konferans ve etkinlik alanı, 'The Globe' restoranı, eşsiz şehir manzarasıyla 'Cloud 34' barı ve Türkiye'nin ilk eforea'sı 'SPA at Hilton' ile konuklarını karşılıyor. Otel, şehrin yeni çekim merkezi olan İstanbul Bomonti'de misafirlerini yepyeni bir hizmet kalitesiyle tanıştırıyor.
0(212) 375 30 00
0(212) 375 30 01
istanbulbomonti.hilton.com



SHANGRI-LA BOSPHORUS, ISTANBUL
Asya kültürünün zarif dokunuşlarıyla tasarlanan, üstün servis kalitesi ve konukseverlik anlayışıyla hizmet veren Shangri-La Bosphorus Istanbul, Boğaz'ın muhteşem manzarasına sahip 186 odası, gurme lezzetler sunan IST TOO ve Shang Palace restoranları ve bambaşka bir deneyim yaşatan CHI, The Spa ile misafirlerine çok özel ayrıcalıklar sunuyor.
0(212) 275 88 88
0(212) 275 88 89
slib@shangri-la.com
shangri-la.com/istanbul



HILTON İSTANBUL BOSPHORUS
Hilton İstanbul Bosphorus, Boğaz manzarasına hâkim benzersiz bir konumda, tümü balkonlu 499 odası ile 1955 yılından bu yana misafirlerini ağırlıyor. Türk, Çin ve Lübnan mutfaklarının en seçkin lezzetlerini sunan restoranlarının yanı sıra 27 toplantı odası ve 3000 kişilik kongre merkeziyle de tüm ihtiyaçları karşılıyor. Otelin masaj odaları, açık ve kapalı havuzları, tenis kortları ve fitness center birimi ise özel zamanların keyfini çıkarmak isteyen konuklarını bekliyor.
0(212) 315 60 00
sales.istanbul@hilton.com
hilton.com.tr/hiltonistanbul



PRIME SUITES
Prime Suites Atatürk Havalimanı, CNR ve TÜYAP fuar merkezlerine yakınlığı, aile ve iş oteli olması yanı sıra, şehir merkezine metro ile rahat ulaşımı ve tamamı suite 116 odası ile size evinizin konforunu sunuyor. Farklı tipte oda seçeneklerinin yanında Türk Hamamı, SPA ve yüzme havuzu ile siz değerli misafirlerine hizmet veriyor.
0212 445 05 05
0212 445 05 10
info@primesuites.com.tr
primesuites.com.tr



SENATOR HOTEL TAKSİM
İstanbul'un merkezi Taksim Meydanı'na ve metro istasyonuna 50 m, alışveriş merkezlerine, canlı eğlence mekânlarına, kongre ve sergi saraylarına yürüme mesafesinde bulunan Senator Hotel Taksim, konforlu ve modern çizgilerle dekore edilmiş delux odalarında Taksim Meydanı panoraması sunuyor.
0(212) 256 87 87
0(212) 256 86 20
info@senatorhoteltaksim.com
senatorhoteltaksim.com



BEST WESTERN PREMIER SENATOR HOTEL - OLD CITY
İstanbul'un kalbi Tarihi Yarımada'da bölgenin tarihi ve mimari dokusuna uygun tasarlanarak yenilenen Best Western Premier Senator Hotel - Old City, şehrin tarihi ve kültürel merkezleri Topkapı Sarayı, Ayasofya Müzesi, Sultanahmet Camii ve Kapalıçarşı'ya yürüme mesafesinde, Vezneciler Metro İstasyonu'na ise 350 m mesafede bulunuyor.
0(212) 528 18 65
0(212) 522 73 93
info@senatorhotel.com
senatorhotels.com.tr



RAMADA İSTANBUL GRAND BAZAAR
İstanbul'un tarihi ve kültürel kalbinde yer alan Ramada Istanbul Grand Bazaar; Ayasofya, Topkapı Sarayı, Yerebatan Sarnıcı ve Kapalıçarşı'ya yürüme mesafesinde yer alıyor. Tramvay ve metro duraklarına sadece 100 m uzaklıkta olan otel, 72 odasının yanı sıra zengin açık büfe kahvaltısı, toplantı salonu, fitness merkezi, Park Cafe&Restaurant'ı ve ücretsiz Wi-Fi hizmeti ile tüm konuklarına ev sahipliği yapıyor.
0(212) 519 44 04
0(212) 526 77 58
istanbul@ramadagb.com
ramadaistanbulgrandbazaar.com



HILTON İSTANBUL KOZYATAĞI
Anadolu yakasında, iş dünyasının kalbinin attığı noktada konumlanan Hilton İstanbul Kozyatağı, 47'si executive, 23'ü süit olmak üzere toplam 320 odasıyla konuklarını bekliyor. Toplam 1659 m² alan üzerine konumlanmış 16 toplantı ve etkinlik salonu bulunan otelin spa'sı ise 1600 m² alanda hizmet veriyor. Türk ve dünya mutfaklarının seçkin örnekleri ile gurmelerin vazgeçilmezi olan otel, Formula simülatörlerinin bulunduğu motor sporları eğlence merkezi Speedcity ile de misafirlerine sanal ortamda keyifli bir sürüş deneyimi sunuyor.
0(216) 468 00 00
istanbulkozyatagi.hilton.com



GRAND HYATT ISTANBUL
Grand Hyatt Istanbul, iş ve eğlence dünyasının merkezinde bulunuyor ve konuklarına çağdaş tasarım ve yüksek servis kalitesini birleştirerek sunuyor. Otelde 360 misafir odası, 19 toplantı odası, açık yüzme havuzu, sağlık ve spor merkeziyle birlikte Gaia Spa&Fitness Centre, 34 Restaurant, Mezzanine Bar&Lounge, Gazebo Poolside Cafe&Bar ve The Library Bar bulunuyor.
0(212) 368 1234
istanbul.grand@hyatt.com
istanbul.grand.hyatt.com



MERCURE İSTANBUL TAKSİM
Şehrin merkezinde muhteşem konumu ile İstiklal Caddesi ve Taksim Meydanı'na yürüyüş mesafesinde, Sultanahmet bölgesine on beş dakika mesafede; Atatürk Havalimanı'na 22 km, Sabiha Gökçen Havalimanı'na 45 km uzaklıkta konaklama imkânı sunuyor. İstanbul'un iş, sanat ve kültür merkezinde bulunan otel, ister iş, isterseniz tatil amaçlı konaklamalarınızı 137 modern ve konforlu oda ile unutulmaz bir deneyime dönüştürüyor.
0(212) 924 27 27
0(212) 924 27 00
accorhotels.com

İZMİR



ARMİS HOTEL

4 yıldızlı Armis Hotel şehir merkezinde, İzmir'in incisi Kordon'a 4 dakika ve İzmir Adnan Menderes Havalimanı'na 14 km uzaklıkta yer alıyor. 74 oda ve 154 yatak kapasitesi olan Armis Hotel, muhteşem lobisi, 150, 120 ve 40 kişilik olmak üzere üç adet toplantı salonu, fuar ve şehir manzaralı roof barı, SPA merkezi, açık ve kapalı otoparklarıyla misafirlerine kaliteli ve seçkin bir hizmet sunuyor.
0(232) 402 35 35
0(232) 402 35 36
info@armishotel.com
armishotel.com



KİLİM OTEL

Kilim Otel, bir yanda tarihi Pasaport İskelesi, önünde eski İzmir Limanı ve benzersiz manzarası ile Karşıyaka; diğer yanda ise tarihi bir mekânda yeniden doğan Konak Pier ve tarihi Kemeraltı Çarşısı ile çevrelenmiş eşsiz bir konumda bulunuyor. İzmir'in Kordon'unda tarihle kuşatılmış Kilim Otel, konuklarını büyüleyici günbatımını kucaklayan 70 odalı çağdaş bir mekânda ağırlıyor.
0(232) 484 53 40
0(232) 489 50 70
info@kilimotel.com.tr
kilimotel.com.tr



İZMİR PALAS OTEL

İzmir Palas Oteli 1927'den bu yana, İzmir Körfezi'nin kıyısında, Kordon'da muhteşem manzarası ile anılarda yer etmiş eşsiz bir tesis olarak hizmet veriyor. 1972 yılında yeniden inşa edilen ve 2005 yılında ise çağdaş bir anlayışla dekore edilen İzmir Palas Oteli, deniz ve şehir manzaralı 24'ü süit 138 odası ile çağdaş bir butik otel anlayışıyla konuklarını ağırlıyor.
0(232) 465 00 30
0(232) 422 68 70
info@izmirpalas.com.tr
izmirpalas.com.tr



SWISSÔTEL BÜYÜK EFES İZMİR

Swissôtel Büyük Efes, son teknolojilerle donanımlı 402 odasında, misafirlerini İzmir'in merkezinde, Adnan Menderes Havaalanı'na 15 km uzaklıkta ağırlıyor. Misafirleri, ünlü Kolombiyalı sanatçı Botero'nun Atlı Adam heykeli Büyük Efes Sanat koleksiyonu dahilinde karşılıyor. Otel; Büyük Efes Kongre Merkezi'nde, Pürovel Spa&Sport'ta, Café Swiss, Aquarium, Equinox restoranlarında ve Sky Bar'da hem iş hem tatil amaçlı seyahat eden konuklarını kaliteli ve konforlu bir konaklama deneyimi ile buluşturuyor.
0 (232) 414 00 00 / izmir@swissotel.com
swissotel.com/izmir



HİLTON İZMİR

İzmir Körfezi'nin göz kamaştırıcı manzarasına hâkim Hilton İzmir, merkez konumu ile iş, alısveriş ve eğlence merkezlerine 5 dakika, havalimanına ise 20 dakika uzaklıkta olup, otelin 9'u süit 380 odası bulunuyor. Otel,her yıl yüz binlerce turistin ziyaret ettiği tarihi noktalara ve Çeşme, Kuşadası, Foça gibi beldelere yakın mesafede yer alıyor.
0(232) 497 60 60
0(232) 497 60 00
sales.izmir@hilton.com
izmir.hilton.com



KAYA İZMİR THERMAL&CONVENTION

2010 Eylül ayında hizmet vermeye başlayan Kaya İzmir Termal & Convention Otel, Tarihi Agamemnon Kaplıcaları olarak bilinen ve antik çağlardan günümüze kadar iyileştirici termal suyuyla ünlü Balçova bölgesinde 5 beş yıldızlı konaklama ayrıcalığı sunuyor. Türkiye'nin en modern kaplıca ve kür merkezini de içinde barındıran Kaya İzmir, Fizik Tedavi ve Rehabilitasyon Merkezi'nde tıbbın sağladığı imkânları, bol oksijen ve doğal güzelliklerle birleştirerek konuklarına 'iyi hissetmenin' mutluluğunu yaşatıyor.
0(232) 238 51 51 / 0(232) 238 77 99
kayahotels.com.tr

ADANA



HOTEL SEYHAN

Şehir hayatının merkezinde bulunan Hotel Seyhan'da; modern tarzda döşenen 116 adet standart, 19 adet junior süit, bir özel konsept ve iki adet de süit oda yer alıyor. Adana Şakirpaşa Havaalanı'na 8 km uzaklıkta olmasıyla cazibe merkezi haline gelen otel, misafirlerine beş yıldızlı hizmet veriyor.
0(322) 455 30 00
0(322) 454 28 34
rezervasyon@otelseyhan.com.tr
otelseyhan.com.tr



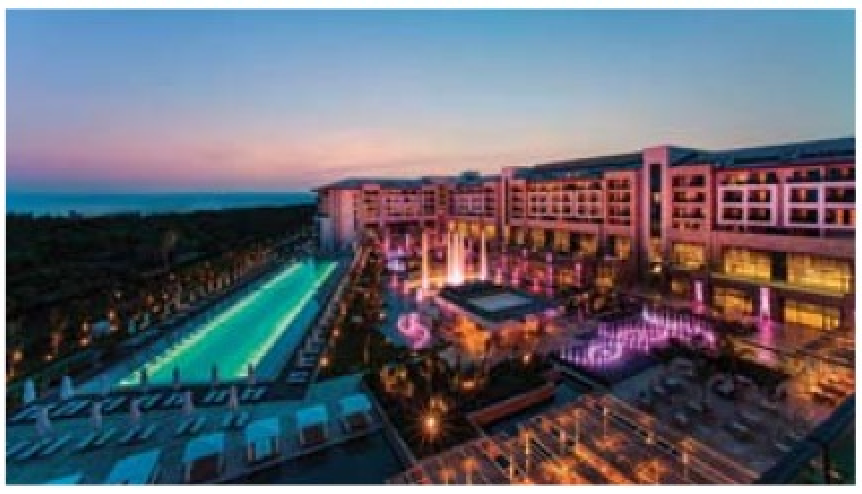
SÜRMELİ ADANA

Sürmeli Adana, şehir merkezine ve tarihsel mekânlara yakınlığı, iş hayatının nabzını tutan konumu ile keşif duygusu yaşatıyor. Otel; ferah odaları, sosyal etkinlikler için tasarlanan toplantı ve ziyafet salonları, açık yüzme havuzu, sauna ve Türk hamamı ile ayrıcalıklı bir hizmet sunuyor.
0(322) 352 36 00
0(322) 352 19 45
salesadana@surmelihotels.com
surmelihotels.com



ADANA HILTONSA

Seyhan Nehri'nin kıyısında bulunan Adana HiltonSA, havalimanına 7 km uzaklıkta bulunuyor. Donanımlı odalarıyla hem iş hem de tatil seyahatleri için ideal bir alternatif olan otel; 16'sı süit 295 geniş odası, tam donanımlı toplantı odaları, balo salonları, spor ve SPA kulüpleriyle misafirlerini ağırlıyor.
0(322) 355 50 00
0(322) 355 50 50
sales.adana@hilton.com
adana.hilton.com



REGNUM CARYA GOLF&SPA RESORT

Antalya Belek'te yer alan Regnum Carya Golf& Spa Resort, plajındaki beyaz kumsalı, yeşilin her tonunu barındıran golf sahaları, 4800 metrekarelik Spa'sı, irili ufaklı, her yaşa hitap eden havuzları, aqua ve adventure parkları ile spor, eğlence ve dinginliği bir arada sunuyor. G20 kapsamında tüm dünya liderlerini başarıyla aynı çatı altında ağırlayan ve 'Dünyanın en iyi oteli' ünvanına sahip otel, tüm misafirlerini aynı özenle ağırlıyor.
0(242/ 444 6 423
info@regnumhotels.com
regnumhotels.com/tr



DELPHIN IMPERIAL LARA

Delphin Oteller Zincirinin halkası Delphin Imperial Lara. İhtişamın, Konforun, Kalitenin ve daha bir çok ilklerin olduğu muhteşem bir tatil cennetindesiniz. Modern spor ekipmanları ve profesyonel spor hocalarımız ile tüm spor aktivitelerinizi yapabilirsiniz. Minik misafirlerimiz macera parkında zamanın nasıl geçtiğini fark edemeyecekler. Tüm gün boyunca eğlencenin içinde olacaksınız. Akşamları birbirinden lezzetli ve farklı mutfaklardan eşsiz yemekleri tadacak ve tekrar gitmek isteyecesiniz. Ama bu tatilin bitmesini hiç istemeyeceksiniz.
0 (242) 320 07 07
info@delphinimperial.com
www.delphinimperial.com



DELPHIN HOTELS & RESORTS

Tatil, huzur ve konfor diyince ilk akla gelen ve en çok tercih edilen şehirlerden birisi hiç şüphesiz ki Antalya'dır. Antalya Kundu turizm bölgesinde hizmet veren Delphin İmperial, Palace, Diva ve hotellerimizin son halkası Delphin Be Grand Resort başta olmak üzere Alanya'daki Delphin Deluxe, Platinum ve Botanik Hotel'le birlikte, kusursuz hizmet ve müşteri memnuniyeti anlayışıyla yolumuza devam ediyoruz. Geniş kültürel bir sentezden oluşan otellerimizde bir tatilden beklediğiniz hizmetten daha fazlasını bulacaksınız. Sınırsız lezzetin, eğlencenin ve mutluluğun tadını çıkaracağınız otellerimize sizleri de bekleriz.
0 (242) 320 09 00
info@delphinbegrand.com
www.delphinbegrand.com



GLORIA HOTELS & RESORTS

Gloria Hotels&Resorts, 2.122.000 m2 alan üzerinde Gloria Golf Resort, Gloria Serenity Resort, Gloria Verde Resort, Gloria Villas ve Gloria Golf Club'tan oluşan büyük bir kompleks olarak hizmet veriyor. Gloria Hotels&Resorts; spa tesisleri ve Thalasso Terapi Merkezi ile misafirlerine rahatlama ve yenilenme imkânı sunarken, bünyesinde yer alan 1054 kişi kapasiteli Arena Amfitiyatro'da dünyaca ünlü show'lara da ev sahipliği yapıyor. Tesis ayrıca çocuk kulübü Gogi Kids Club'ın özel oyun ve eğlence alanları ile farklı yaş gruplarındaki konukları için de ideal bir tatil sunuyor.
0 (242) 710 06 00 / 0 (242) 710 06 33
info@gloria.com.tr / **gloria.com.tr**



CRYSTAL HOTELS

Crystal Hotels, Türkiye'nin en güzel tatil destinasyonlarında uzun sahilleri, berrak denizi, ödüllü plajları, yemyeşil, huzur veren yürüyüş alanları ve sıcacık mimarisi ile misafirlerine 'maksimum mutluluk' konsepti yaşatıyor. Crystal Hotels; Kapadokya'dakinin yanı sıra, Antalya ve Bodrum'da yer alan denize sıfır 14 otelinde dünya mutfağından eşsiz lezzetleri, animasyon şovları, özel balayı konseptleri, aquaparkları, geniş spa, Crispy Kids World ve spor alanları ile misafirlerini tatil cennetine davet ediyor.
0(242) 340 60 50
info@crystalhotels.com.tr / **crystalhotels.com.tr**



PAPILLION ZEUGMA RELAXURY

Papillon Zeugma Relaxury, rahatlığı ve lüksü buluşturan yeni konsepti ile 2015 sezonuna tümüyle yenilenerek giriyor. Bir Papillon Hotels markası olan tesis; Reborn Spa&Wellness, İtalyan, Ortadoğu ve Akdeniz A'la carte restoranları, Papy Kids çocuk dünyası ve yenilenen Aquapark'ı ile 2015 sezonunda, Papillon Zeugma Relaxury dünyasını deneyimlemek isteyen tüm konuklarına kapılarını açıyor.
0(242) 710 10 00
0(242) 710 10 30
zeugma@papillion.com.tr
papillion.com.tr



MERİT ROYAL HOTEL

Girne'de Kıbrıs'ın en güzel koylarından biri olan Zefiros'ta bulunan Merit Royal Hotel, 16 kral dairesi, akıllı odaları, özel lezzetlerin sunulduğu restoranları ve toplam 3 bin 500 metrekare alana sahip SPA merkeziyle konuklarını gerçek bir tatil cennetine davet ediyor. Otel, Kuzey Kıbrıs'ta tatil alışkanlıklarını değiştiren 125 odasıyla lüksün ve kalitenin hâkim olduğu bir konseptle misafirlerini ağırlıyor. Merit Royal Hotel, konuklarına her anlamda bir yenilenme vahası olarak hizmet veriyor.
0(392) 650 40 00 /0(392) 650 40 21
info@merithotels.com
merithotels.com



ELEXUS HOTEL RESORT SPA

Kıbrıs'ın bugüne kadar yapılmış en iddialı yatırımlarından biri olan Elexus Hotel, Girne merkeze 12 km, Ercan Havalimanı'na 32 km mesafede yer alıyor. "Hikâyenin başladığı yer" sloganıyla yola çıkan Elexus, "Tam Pansiyon Ultra Plus" konseptiyle farklı deneyimleri aynı anda yaşatıyor. Otel, 277 bin metrekare üzerine konumlanmış 72'si süit olmak üzere, toplam 867 odadan oluşuyor. Otel, 5000 metrekare kullanım alanına sahip kongre merkeziyle de Kıbrıs'ın en büyüğü olarak iş turizmine de hizmet veriyor.
0(392) 650 10 00
info@elexushotel.com / **elexushotel.com**



KAYA ARTEMİS RESORT

KKTC'ye doğrudan yapılan en büyük turizm yatırımı olan Kaya Artemis Resort, oda sayısı bakımından adanın en büyük oteli olarak öne çıkıyor. Eğlence ve tatil destinasyonu prensibiyle tasarlanan Artemis Resort, 2015 sezonunda kapsamlı bir yenilenme sürecinin ardından konuklarını ağırlıyor. Otel Maldivleri aratmayan sahili, tarihi Artemis Tapınağı'yla benzer mimarisi, KKTC'nin en büyük kongre merkezi, benzersiz Wellnes&SPA Merkezi ve sunduğu ultra her şey dâhil konsepti ile düşlenen lüks tatilin kapılarını açıyor.
0(392) 630 60 00
artemis@kayahotels.com.tr / **kayahotels.com.tr**

BODRUM







HIGHLIGHT HOTEL

Highlight Hotel, Yalıkavak Tilkicik Koyu'ndaki mavi bayraklı özel plajında Bodrum'un en güzel deniziyle kaliteli hizmet anlayışını birleştiriyor. Otel, her detayında yalınlık ve güncel yaşam tarzını hissettiren 45 sofistike odasıyla konuklarına benzersiz bir kaçış imkânı sunuyor. Highlight Hotel, bünyesinde yer alan X Beach&Restaurant'la gündüzleri, Gazi ve Bilal Ateş'in Chef Mezze'si ve İstanbul'un efsane gece kulüplerinden Etiler Şamdan'la geceleri Bodrum'un en trendy mekânı olarak konuklarını bekliyor.
0(252) 385 59 59 / 0(252) 385 59 60
stay@highlighthotel.com
highlighthotel.com

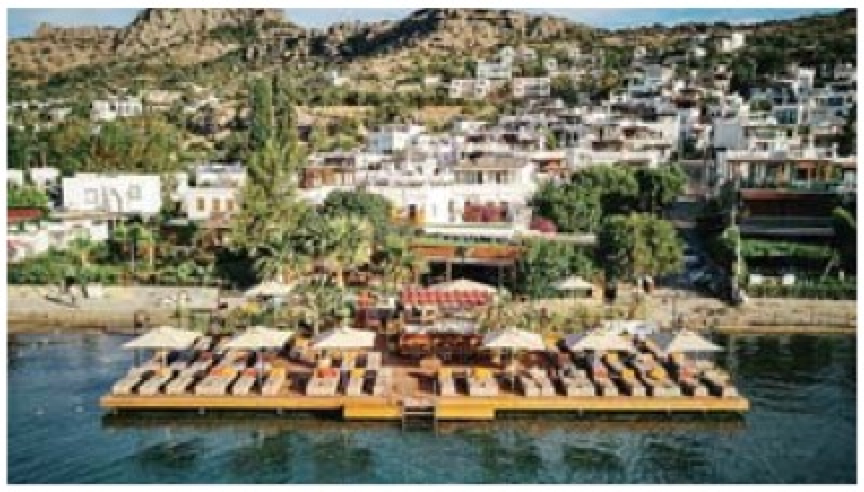
HILTON BODRUM TÜRKBÜKÜ RESORT&SPA

Tarihi Bodrum Yarımadası'nın kuzeyinde, Cennet Koyu'nun yemyeşil ormanı ve doğa harikası turkuaz renkli özel plajında benzersiz bir konforla konuklarını ağırlıyor. Milas-Bodrum Havaalanı'na 45 km, Bodrum merkezine 22 km ve Yalıkavak'a ise 15 km mesafede bulunuyor. Hilton Bodrum Türkbükü Resort&Spa, 115.000 m2 üzerinde yeniden yaratılan cennet görünümüyle, 433 oda, 53 süit ve 8 villa ile konfor ve estetik odaklı bir mimarinin en şık detaylarını sunuyor.
0(252)311 01 50 / 0(252) 311 02 03
info@hiltonbodrum.com
bodrum.turkbuku.hilton.com

KEMPINSKI HOTEL BARBAROS BAY

Otel, Bodrum'un el değmemiş bölgesinde, Ege Denizi'nin eşsiz maviliklerine açılan, hepsi balkonlu ve deniz manzaralı 149 odası ve 24 suiti ile hizmet veriyor. 12 ay açık olan lüks tesis, mavi bayraklı özel kumsalı, denizi kucaklayan sonsuzluk havuzu, yetişkinlere özel plajı, 5.500 m2 'lik SPA merkezi ve 8 farklı a la carte restoranıyla konuklarına ayrıcalıklı bir tatil sunuyor.
0 (252) 311 03 03
0 (252) 311 03 00
reservationoffice.barbaros@kempinski.com
kempinski.com/bodrum







ISIS HOTEL&SPA

İsis Hotel&Spa, Bodrum'un renklerinin en güzel yorumlandığı Gümbet'te, şehir merkezine 4 km, havaalanına 45 km mesafede, sakin bir koyda konumlanıyor. 30.000 m2 alana kurulu tesis, 401 odası, eğlence dolu havuzları, mavi bayraklı masalsı kumsalı, tazeliğinizi keşfedeceğiniz bir spa salonu, heyecan verici hizmetlerin sunulduğu 'A la Carte' restoranı ve barlarıyla "Tatil biter, anısı kalır" dedirtecek bir anlayışla misafirlerini ağırlıyor.
0(252) 319 66 66
0(252) 319 66 65
reservation@isis.com.tr
isis.com.tr

GALEN TÜRKBÜKÜ BODRUM'DA!

Denize sıfır konumlanan modern tasarıma sahip konforlu 10 odası ile farklı bir tatil deneyimi vaadeden Galen Türkbükü, sadece konaklayacağınız bir otelden daha fazlası...Galen'de, Türkbükü'nün kendine has dokusu ile içiçe geçen yaz keyfi, kahvaltıdan gecenin geç saatlerine kadar devam ediyor. Bodrum'lu olmanın bilinciyle mutfağında sadece en taze ve doğal ürünleri kullanan Galen, kahvaltı servisinde tamamen doğal. Galen Türkbükü, lokasyonu ve lezzetli menüsüyle, bu yaz tatil rotasını Bodrum'a çevireceklerin ilk adresi olmaya aday.
0 (252) 377 5868 / (0532) 057 8588
galenturkbuku.com

MIVARA LUXURY RESORT&SPA

Bodrum'un en müstesna koylarından Gündoğan'da; içinde konfor, lüks, lezzet ve huzur olan Mivara Luxury Resort&Spa; 40 m2'den başlayan standart odaları, jakuzili, özel teraslı süitleri ve kral daireleri ile tatilin en yeni adresi. İskelesi, plajı, açık ve kapalı yüzme havuzları, olağanüstü mutfağı ve işini tutkuyla, yapan profesyonel ekibiyle Mivara Luxury Resort&Spa; yaşanan her anın unutulmaz hatıralara dönüşmesi için konuklarını bekliyor.
0 (252) 311 34 34 / 0 (252) 311 34 43
info@mivara.com
mivara.com

GAZİANTEP







THE ANATOLIAN HOTEL

The Anatolian Hotel, 131 lüks ve 18 süit odasıyla hizmet veriyor. Çatı katından şehir merkezinin panoramik manzarasının izlenebildiği otel, son teknolojiyle donatılan toplantı salonları, SPA merkezi, spor salonu ve ücretsiz özel otoparkıyla konuklarını unutulmaz bir tatile davet ediyor.
0(342) 211 40 40
0(342) 211 40 60
info@theanatolianhotel.com
theanatolianhotel.com

TUĞCAN HOTEL

Tuğcan Hotel, iş ve gezi amaçlı seyahat eden misafirlerine şehrin tam merkezinde unutulmaz bir konaklama imkânı sunuyor. 186 adet odası bulunan Tuğcan Hotel'de; kapalı havuz, fitness merkezi, Cam Teras Restaurant ve son teknolojiye sahip toplantı salonları hizmet veriyor.
0(342) 220 4323
0(342) 220 6389
tugcan@tugcanhotel.com.tr
tugcanhotel.com.tr

ANADOLU EVLERİ

Anadolu Evleri Gaziantep'in tarihi bölgesinde, Bakırcılar Çarşısı, Gaziantep Kalesi, müzeler, hanlar, hamamlar ve restoranlara yürüyüş mesafesinde bulunuyor. Anadolu Evleri, iki tarihi taş konakta, banyolu, klimalı ve birbirinden farklı 14 odayla konuklarını ağırlıyor.
0(342) 220 95 25
0(533) 819 69 71
info@anadoluevleri.com
anadoluevleri.com


atlasglobal SUNAR
altın yunus
ALTIN YUNUS'TA KONAKLAYIN,
500 MİL KAZANIN
Atlasmiles üyeleri Altın Yunus Çeşme Resort & Thermal Hotel konaklamalarından 500 mil kazanıyor.
ATLASGLB.COM
0 850 222 00 00
Mil kazanımı için; otelde check-in sırasında Atlasmiles kart numarasının belirtilmesi gereklidir. Otelden check-out sonrasında, fatura düzenlenmesini takiben miller üyelerin hesaplarına geçer. Kazanılacak mil değeri konaklama başınadır. Mil kazanımı için faturadaki isim-soyisim ile Atlasmiles kartındaki isim-soyisim aynı olmalıdır. Birbirini takip eden günlerde yapılan otel konaklamalarından sadece 1 kez mil kazanılır. Ücretsiz konaklamalardan ve ekstra ödemelerden mil kazanılmaz. Atlasglobal ve Altın Yunus Turistik Tesisler A.Ş. kampanya koşul, süre ve kapsamını değiştirme hakkına sahiptir. Kampanya 22.09.2018 tarihine kadar geçerlidir.



SKYTRAX CEO
EDWARD PLAISTED

ATLASGLOBAL'E 4 YILDIZLI HAVAYOLU ÖDÜLÜ

Yolcularına sunduğu kaliteli ürün ve hizmet anlayışıyla tüm dikkatleri üzerine çeken Atlasglobal, dünyanın en saygın havacılık araştırma ve derecelendirme şirketi Skytrax'in verdiği “4 Yıldızlı Havayolu” ödülüne layık görüldü.

Dünyanın en iyi havayolu şirketlerinden biri olma hedefiyle yatırımlarına devam eden Atlasglobal, Skytrax'ten “Online Rezervasyon Kolaylığı”, “Koltuk Konfigürasyonu”, “Uçak İçi İkramları ve Ürünleri”, “Servis Sistemi” gibi önemli uçuş kategorilerinde tam not aldı. İstanbul Raffles Hotel'de düzenlenen ödül töreninde, **4 Yıldızlı Havayolu Ödülü**'ne layık görülen Atlasglobal'in Yönetim Kurulu Başkanı Murat Ersoy, Skytrax CEO'su Edward Plaisted'ten sertifikasını aldı. Yurt içi ve yurt dışından çok sayıda basın mensubunun katıldığı ödül töreninde katılımcılar, Atlasglobal'in uçak içinde sunulan menülerini de tatma fırsatı buldu.



BİR GÜNÜN ÖYKÜSÜ

5 Aralık 2017 tarihi, Atlasglobal için çok önemli bir dönüm noktası oldu. Çünkü, dünyanın en saygın havayolu derecelendirme kurumu olan Skytrax, Atlasglobal'e 4 yıldız verdiğini tüm dünyaya duyurmak için o gün İstanbul'daydı...

YAZI-WORDS **REHA ARAR - REHA.ARAR@ATLASGLB.COM**
EDİTÖR-EDITOR **ELİF BİRSU TABUR**

Bu plaketi harika bir organizasyonla almak için Atlasglobal'in üst düzey yöneticileri ve Sancak Catering'in değerli sorumlularıyla bir ekip oluşturduk. Farkımızı ve kalitemizi ortaya koymak adına nasıl bir tören yapabileceğimizi düşündük ve oy birliği ile güçlü bir fikir etrafında buluştuk. İstanbul Raffles Hotel'in toplantı salonunda, ödülümüzü aldıktan sonra Uçan Şeflerimizin elinden o çok beğenilen, Business Class uzun yol menümüzü tadacaktık. Bu konuda fikir birliğine varmamızın asıl nedeni, Türkiye'de sadece bize ait olan bir ayrıcalığı vurgulamak ve Atlasglobal Business Class'tan bilet alan bir yolcunun, gerçek bir Business Class deneyimiyle uçtuğunu göstermekti.

Gün gelip çattığında; Skytrax ödül tescil belgemiz, Atlasglobal Yönetim Kurulu Başkanı Murat Ersoy'a verildi. Ekip olarak; 1989'dan beri faaliyet gösteren ve dünyanın en prestijli havayolu değerlendirme kurumu olan Skytrax'in, ilk başvurumuzda bizi 4 yıldızla ödüllendirmesinin haklı gururunu yaşadık. Türkiye'de, Skytrax'ten 4 yıldız almış Türk Hava Yolları'ndan sonraki ilk havayolu olarak, bundan sonra göklerde, çok daha büyük bir gururla uçacaktık.

Ödül töreni bittikten sonra, önce Uçan Şeflerimizin ikram ettiği biberiyeli limonatalarımızı keyifle yudumladık. Yemek servisimiz ise; içerisinde dilim *roast beef*, kıvırcık yaprak yatağında zeytinyağlı kabak çiçeği dolma, çeri domates ile misket limonu dilimleri, peynir tabağı ve zeytinyağlılar bulunan başlangıçlarla açıldı. Daha sonra ızgara somon, ıspanaklı tavuk dolma ve dana madalyondan oluşan seçmeli ana yemekler servis edildi. Son olarak ikram edilen lezzetler ise tüm katılımcıların büyük beğenisini toplayan; vanilyalı sos ile servis edilen portakallı irmik helvası ve file bademle sunulan fırın sütlaç oldu.

Yolcusunu en çok seven havayolu olarak inanıyoruz ki, ülkemize bu gururu yaşatmaya ve yolcumuzun en çok sevdiği havayolu olma yolunda emin adımlarla yürümeye devam edeceğiz.

ONE DAY'S TALE

5 December 2017 marked a significant turning point for Atlasglobal, as on this day, the world's most respected airline rating body, Skytrax, was in İstanbul to award Atlasglobal 4 Star status before the whole world.

Atlasglobal's top officials came together with Sancak Catering to carry out the important responsibility of setting up a dazzling event to receive the award. We considered how we could put on an affair that showed quality and what makes us stand out, and voted in support of a bold idea. After the award handing-over ceremony we decided we would tuck into some of the much loved meals prepared for long-haul Business Class flights courtesy of the Flying Chef service. The reason we were all sold on this idea is that we wanted to stress our distinctive exclusivity and demonstrate that an Atlasglobal Business Class passenger really gets a Business Class experience.

When the day arrived, Atlasglobal President Murat Ersoy was handed the Skytrax award certificate. As a team we were proud to receive recognition of our 4 Star status upon the first application to Skytrax, the world's most prestigious airline rating firm operating since 1989. Turkey's first airline to follow Turkish Airlines in their being awarded 4 star status, as an airline we now look forward to taking to skies with an even greater sense of pride.

After the award ceremony, we enjoyed some rosemary lemonade courtesy of the Flying Chefs. As for our meals, our starters consisted of a slice of roast beef, stuffed squash blossoms on a bed of crispy salad, slices of cherry tomatoes and lime, a cheese platter and olive oils. This was followed by a main course offering a choice between grilled salmon, spinach stuffed chicken and beef medallion. The last treats on offer won over all attendees; orange semolina helva served with vanilla sauce and oven roasted rice pudding with almonds.

We continue to strive in the belief that we are the airline that takes the best care of our passengers, we proudly representing our country, and continue to take steps to ensure we are passengers' first choice in airlines.

Atlasglobal awarded 4-star airline status



Having taken all measures needed to present passengers with quality products and services, Atlasglobal has earned recognition as a "4 Star Airline" from Skytrax, the world's foremost airline research and rating company.

Continuing on its path to becoming one of the world's best airlines, Atlasglobal has been recognised by Skytrax in a number of categories, including "Ease of Online Booking", "Seating Configuration", "Service System", and "Onboard Gifts and Products." A ceremony held at the İstanbul Raffles Hotel saw the 4 Star Airline Award handed to Atlasglobal President, Murat Ersoy by Skytrax CEO Edward Plaisted. Attended by many members of the press from Turkey and across the globe, the event offered guests the chance to sample some of the treats available on the Atlasglobal in-flight menu.

DÜNYA BİRİNCİLERİ BELLİ OLDU







30. Best Model of the World (Dünyanın En İyi Mankeni) Final Yarışması, 11 Aralık Pazartesi gecesi modanın başkenti Paris'te Théâtre du Gymnase Marie Bell'de gerçekleşti.

Uluslararası bir organizasyon olan ve önceki senelerde Kenan İmirzalıoğlu, Kıvanç Tatlıtuğ ve Deniz Akkaya gibi yıldızları podyum ve televizyon dünyasına kazandıran 30. Best Model of the World yarışması; Sibel Tüzün, Ece Gürsel ve Robert Bams'ın sunumuyla Paris Théâtre du Gymnase Marie Bell'de, çok sayıda modacı ve seçkin davetlinin katıldığı muhteşem bir galayla yapıldı.

Beş kıtadan gelen 47 mankenin katıldığı yarışmanın defilesi Stephane Rolland, Yıldırım Mayruk, Fevziye Çamer, AliseNuera-BY Alper Aslanoğlu, Rufat İsmayil ve Abdullah Kiğılı kreasyonlarıyla gerçekleşti. Şevval Sam, Enrico Macias, Corrine Hermes, Anne Marie David, Sibel Tüzün ve Ece Gürsel yarışmada sahne alarak şarkılarıyla geceye renk kattı. Elexus Otelleri Yönetim Kurulu Başkanı Nisa Ersoy'un da jüri koltuğuna oturduğu gecede Enrico Macias, Corrine Hermes, Anne Marie David ve Güngör Bayrak'ın da aralarında yer aldığı pek çok ünlü isim jüri üyeliği yaparken, jüri komiserliğini Erdoğan Sezgin üstlendi.

Düzenlenen görkemli gala gecesinin sonunda dünyanın beş kıtasından gelerek podyuma çıkan 22 kadın ve 25 erkek yarışmacı arasından; Türkiye'den Aslıhan Karalar ve Sri Lanka'yı temsil eden Januka Rajapaksha Best Model of The World birincisi seçildiler.

Best Atlasglobal kategorisinde ise, Ukrayna'dan Anastasia Lenna ve Kanada'dan Corentin Bianche birincilik ödülleriyle taçlandırıldı. Seçilen modellere ödüllerini, Elexus Hotel Yönetim Kurulu Başkanı Nisa Ersoy takdim etti. Görkemli bir organizasyonla ödüllerine kavuşan 30. Best Model of the World birincileri, Kıbrıs Elexus Hotel'de bir hafta konaklama ve gidiş-dönüş uçak biletiyle Atlasglobal ayrıcalıklarını tadarak seyahat etme hakkı kazandılar. Ayrıca gecenin sonunda, konuklar arasından şanslı bir kişiye de Elexus Hotel'de çift kişilik konaklama hediye edildi.

The world's best have been selected

The final leg of the 30th Best Model of the World competition took place in the fashion capital of Paris, at the Théâtre du Gymnase Marie Bell on the night of 11 December.

The international event has previously awarded modelling and TV stars such as Kenan İmirzalıoğlu, Kıvanç Tatlıtuğ and Deniz Akkaya, with this year's 30th Best Model of the World competition was presented by Sibel Tüzün, Ece Gürsel and Robert Bams at Paris' Théâtre du Gymnase Marie Bell, with a magnificent gala attended by a number of designers and VIPs.

The catwalk was strutted upon by 47 models from five continents sporting designs from Stephane Rolland, Yıldırım Mayruk, Fevziye Çamer, AliseNuera-BY Alper Aslanoğlu, Rufat İsmayil and Abdullah Kiğılı. Songs performed by Şevval Sam, Enrico Macias, Corrine Hermes, Anne Marie David, Sibel Tüzün and Ece Gürsel added a spark of magic to the evening. The judges, headed by Erdoğan Sezgin, included Elexus Hotel CEO Nisa Ersoy, as well as a number of stars including Enrico Macias, Corrine Hermes, Anne Marie David and Güngör Bayrak.

By the end of the sparkling gala evening, 22 female and 25 male contenders from across the world strutted the catwalk, with Turkey's Aslıhan Karalar and Sri Lanka's Januka Rajapaksha being selected as winners of the Best Model of the World competition.

Anastasia Lenna from Ukraine and Corentin Bianche from Canada were selected as winners of **Best Atlasglobal** category. Elexus Hotel CEO Nisa Ersoy presented the awards to the Best Atlasglobal models. 30th Best Model of the World winners, who got their awards with a fabulous organization, also got the chance to accommodate at Cyprus Elexus Hotel for one week and to travel through experiencing Atlasglobal privileges by flying with a round-trip ticket. Apart from these, one lucky person among the guests won a present of double person accommodation at Elexus Hotel.

ATLASGLOBAL PERAKENDE GÜNLERİ'NDEYDİ

29-30 Kasım 2017 tarihlerinde Lütfi Kırdar Fuar ve Kongre Merkezi'nde gerçekleşen Perakende Günleri'nde, Atlasglobal Corporate Partners grubu özel bir stantla yer aldı. Yerli ve yabancı perakende sektörünün oyuncularını, alanında uzman isimleri, girişimci ve yatırımcıları tek platformda buluşturan etkinlikte, Atlasglobal standına ilgi büyük olurken, çok sayıda yeni iş birliğinin de adımı atıldı.

Atlasglobal joins Retail Days

Atlasglobal Corporate Partners group opened a stand at the Retail Days event held at the Lütfi Kırdar Exhibition and Convention Center on 29-30 November 2017. The event, a platform welcoming many retail actors, experts in the field, entrepreneurs and investors from Turkey and across the globe, saw much interest in Atlasglobal, and the first steps in a number of new business partnerships.

ATLASGLOBAL'DEN INFLOW SUMMIT SPONSORLUĞU

Fotoğraf, video ve yazılarıyla tüm dünyada milyonlarca kişinin tercihlerine yön veren içerik yaratıcıları ve sosyal medya fenomenleri, 19-20 Aralık'ta The Ritz Carlton İstanbul'da gerçekleştirilen INFLOW Global Summit'de bir araya geldi. Dünyanın en büyük *influencer marketing* etkinliği olan INFLOW Global Summit'in 20 Aralık'ta uluslararası arenada önemli yere sahip *influencerlar* ile pazarlama dünyasının önemli isimlerini bir araya getiren B2I toplantıları ile katılımcıların Türkiye'nin doğal güzelliklerini destinasyon özelinde deneyimleme imkanı yakalamaları için gerçekleşen Kapadokya gezisinin ulaşım sponsorluğunu üstlenen Atlasglobal de, bu organizasyonda büyük rol oynadı. Atlasglobal, bu organizasyon boyunca, çok değerli ve önemli bloggerlar ile de iş birliği yaptı. Gerçekleşen etkinlik kapsamında katılımcılar hem dünyaca ünlü içerik yaratıcılarıyla tanışma fırsatı yakaladı hem de sektörün "yeni nesil iş alanı" tarafını yakından tanıma şansı buldu.

Atlasglobal sponsors the INFLOW Summit

Content providers and social media phenomena influencing the choices of millions of people the world over with their photos, videos and words met up at the Ritz Carlton İstanbul for the INFLOW Global Summit held on 19-20 December. The world's largest influencer marketing event, the INFLOW Global Summit, which brought some of the world's biggest names in terms of influencers with those in marketing through a number of B2I meetings, gave attendees the chance to experience one of Turkey's most beautiful destinations with a tour of Cappadocia thanks to the large role played by transport sponsor Atlasglobal. Throughout the course of the event, Atlasglobal also made business deals with a number of important and influential bloggers. Attendees at the event were able to both meet some of the world's most famous bloggers and get to familiarise themselves with a "new generation business sector" in the field.



TİM'DEN ATLASGLOBAL'E ÖDÜL

Türkiye İhracatçılar Meclisi'nin düzenlediği Türkiye'nin 500 Büyük Hizmet İhracatçısı Araştırması Ödül Töreni 15 Aralık gecesi İstanbul Raffles Hotel'de düzenlendi. Etkinlik ödülleri, Türkiye Cumhuriyeti Başbakanı Binali Yıldırım ve değerli bakanları tarafından sahiplerine teslim edildi. Atlasglobal'in 9. sırada Turizm Hizmet İhracatçısı Ödülü ile onurlandırıldığı bu güzel gecede ödülü, Atlasglobal Yönetim Kurulu Başkanı Murat Ersoy aldı.

Atlasglobal receives a TIM Award

The Turkish Exporters Assembly (TIM) arranged for an Award Ceremony for Turkey's 500 Big Service Exporters Study at the İstanbul Raffles Hotel on 15 December. The event awards were attended by representatives of Turkish Prime Minister Binali Yıldırım and distinguished ministers. The wonderful evening saw Atlasglobal President Murat Ersoy pick up the Tourism Service Exporter Award on behalf of Atlasglobal, which ranked ninth.

atlasmiles

atlasmiles.com



	Bronze	Silver	Gold	Platinum
Yedek Rezervasyonlarda Öncelik *Priority in Substitute Reservation*	●	●	●	●
Aile Hesabı *Family Account*	●	●	●	●
Millerle Upgrade *Upgrade by Miles*	●	●	●	●
Son Dakika Upgrade *Last Minute Upgrade*	●	●	●	●
Öncelikli Uçağa Biniş *Priority Boarding*		●	●	●
Özel Check-in Bankosu *Special Check-in Counter*			●	●
Ekonomi Kabin Ön Koltuk Seçimi *Economy Cabin Front Seat Selection*			●	●
Özel Danışma ve Rezervasyon Hattı *Special Information and Reservation Line*			●	●
Öncelikli Bagaj Teslimi *Priority Baggage Delivery*			●	●
Özel Salon Kullanımı *Special Lounge Use*				●
Pasaport Hızlı Geçiş Hizmeti *Fast Track*				●
Ücretsiz Upgrade *Free Upgrade*				Yılda 2 kez *Twice a year*
Fazla Bagaj Hakkı *Extra Baggage Allowance*		+5 Kg	+10 Kg	+15 Kg
Geçiş *Entitlement*		Son 12 ayda 20.000 Mil *20.000 Miles in the last 12 months*	Son 12 ayda 30.000 Mil *30.000 Miles in the last 12 months*	Son 12 ayda 50.000 Mil *50.000 Miles in the last 12 months*
Millerin Statü Miline Çevirme *Converting Flight Miles to Status Miles*	1/5 Uçuş Mili *1/5 Flight Miles*	1/5 Uçuş Mili *1/5 Flight Miles*	1/5 Uçuş Mili *1/5 Flight Miles*	1/5 Uçuş Mili *1/5 Flight Miles*
Hoşgeldin Mili *Welcome Miles*	1.000 Mil *1.000 Miles*			

- **NASIL MİL KAZANIRIM?**
  Atlasglobal ile yapılan uçuşlardan, alışverişlerinizden, konaklama, araba kiralama ve daha pek çok program ortağımızdan yapacağınız harcamalarınızdan mil biriktirebileceksiniz.
- ***HOW CAN I EARN MILES?***
  You will collect miles from the flights with Atlasglobal, your shopping, accommodation, car rental and your expenditures in many more program partners.
- **MİLLERİM İLE NE YAPABİLİRİM?**
  Biriktirdiğiniz miller ile ödül biletinizi temin edebilecek, kartınız ile size sunduğumuz tüm ayrıcalıklı hizmet ve avantajlardan yararlanabileceksiniz.
- ***WHAT CAN I DO WITH MY MILES?***
  You can get award tickets with the miles collected and benefit from all exclusive services and advantages we offer you with your card.

atlasmiles üyesi olmak için QR kodu okutabilirsiniz.
You can use the QR code tobe an atlasmiles member.

atlasmiles'le ilgili soru ve başvurularınız için:
For your questions and applications about atlasmiles:

atlasmiles.com

atlasglobal



atlasmiles başvuru formuyla atlasglobal´den mil toplamaya başlayın!

start collecting miles with atlasglobal atlasmiles application form!

Atlasmiles üyeliğinizi; QR kodu okutarak online olarak, doldurulmuş başvuru formunuzun görselini atlasmiles@atlasglb.com adresimize mail göndererek veya kabin ekibimize teslim ederek başlatabilirsiniz.

www.atlasmiles.com/basvuru

You can initiate your Atlasmiles membership online using QR code, sending the image of your filled in form to atlasmiles@atlasglb.com or submitting it to our cabin crew.

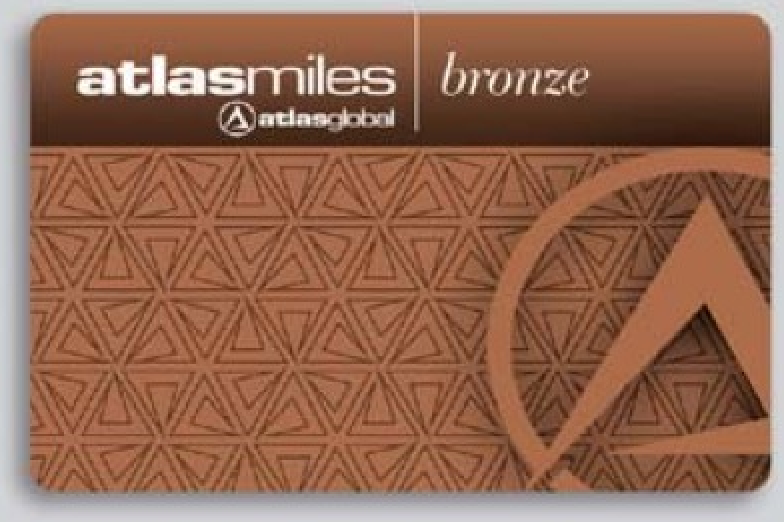
www.atlasmiles.com/application

Örnekteki gibi; L Ü T F E N B Ü Y Ü K H A R F L E D O L D U R U N U Z

DİL / LANGUAGE — TÜRKÇE / TURKISH ☐ — İNGİLİZCE / ENGLISH ☐ — İLETİŞİM KANALI TERCİHİNİZ / COMMUNICATION PREFERENCE — E-POSTA / E - MAIL ☐ — CEP TELEFONU / GSM ☐

AD-SOYAD / NAME-SURNAME

DOĞUM TARİHİ / DOB — GÜN / DAY — AY / MONTH — YIL / YEAR



T.C. KİMLİK NO / IDENTITY CARD NO — CİNSİYET / GENDER — BAY / MALE ☐ — BAYAN / FEMALE ☐

FİRMA ADI / COMPANY NAME

ADRES / ADRESS — İŞ / BUSINESS ☐ — EV / HOME ☐ — İL / CITY — POSTA KODU / ZIP CODE

SEMT / DISTRICT — İLÇE / COUNTY

ÜLKE / COUNTRY

AÇIK ADRES / FULL ADRESS

MESLEK / OCCUPATION — UNVAN / TITLE

TELEFON / PHONE 0 — CEP TELEFONU / GSM 5

E-MAIL / E-MAIL

☐ Kişisel bilgilerimin diğer program ortakları ve ilgili kuruluşlarına gönderilmesini istiyorum.
I want my personal information to be shared with other program partners and related companies.

☐ Atlasmiles fırsatlarıyla ilgili bilgi gönderilmesini istiyorum.
I want to receive information about privileges of Atlasmiles.

☐ Atlasglobal ile paylaştığım iletişim bilgilerimin OdeaBank A.Ş.'nin ürün ve/veya hizmetlerine ilişkin reklam, tanıtım, kutlama ve/veya pazarlama faaliyetleri kapsamında da kullanılmasına ve OdeaBank A.Ş. tarafından işlenmesine, bu amaçlarla OdeaBank A.Ş. tarafından tarafıma SMS, posta/elektronik posta, telefon ile arama vs. yollardan ulaşılıp bilgilendirme yapılmasına ve tarafıma ticari ve elektronik ileti gönderilmesine muvafakat ederim.

İMZA / SIGNATURE

atlasglb.com ve atlasmiles.com internet adreslerinde yer alan Atlasmiles program koşullarını kabul edip onaylıyorum.*
I accept and confirm Atlasmiles program conditions on atlasglb.com and atlasmiles.com.*

* Atlasmiles programı üzerindeki her tür tasarruf yetkisi münhasıran Atlasglobal'in olmakla birlikte her türlü tasarruf yetkisine sahip olup, bu kural ve koşulları herhangi bir sorumluluk kabul etmeksizin değiştirme hakkını saklı tutar. Çağrı Merkezinde, web sitesinde, üyelere e-posta gönderilen Mil Hesap Ekstrelerinde veya Satış Ofisleri'nde duyurulduktan sonra bu değişiklikler bütün üyeler için bağlayıcı olacaktır.

* Atlasglobal has exclusive power of disposition on Atlasmiles program and it has any power of disposition, and reserves the right to change these rules and conditions without accepting any liability. After announced in call center, website, Mile Account Statements sent by e-mail to the members or in the Sales Offices, such changes will be binding for all members.

atlasmiles

bir başka yolculuk
a different journey



Yenilenen kimliği ile siz değerli Atlasglobal yolcularının karşısına çıkan Atlasmiles, artık çok daha ayrıcalıklı ve çok daha avantajlı. Şirketiniz, çocuğunuz, siz veya sevdikleriniz. Atlasmiles'ta herkes için bir kart var. Gelin siz de Atlasmiles dünyası ile tanışın, ayrıcalıklı uçuş keyfinin farkına varın.

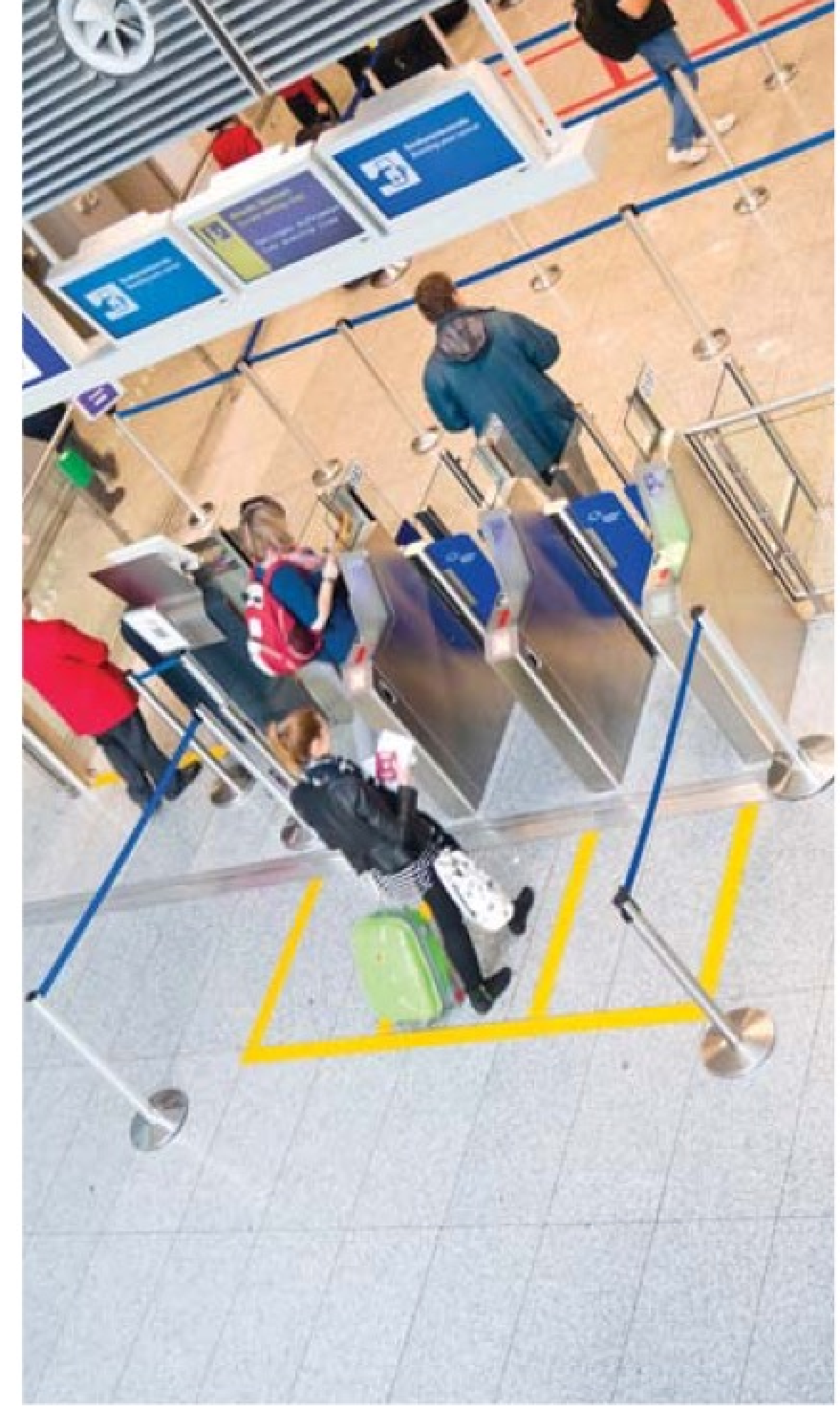
Introducing our esteemed passengers to the brand new Atlasmiles, which now offers even more benefits and advantages. Atlasmiles has a card for everyone. Your company, your child, you or your loved ones. Come and be introduced to the world of Atlasmiles, where you will experience the difference of privileged flying.



+90 850 222 00 00
atlasglb.com
/atlasglobal

atlasglobal





Milli Sivil Havacılık Güvenlik Kurulu ve Havacılık Güvenliği

Yaşamımızın artık vazgeçilmez bir parçası haline gelen havayolu taşımacılığında güvenliğin sağlanması, yalnızca sektörde faaliyet gösteren havayolu şirketlerini değil, aynı zamanda devletleri de yakından ilgilendiren oldukça hassas bir konudur.

YAZI-WORDS **AVUKAT-ATTORNEY HASAN EKER**

Türkiye, sivil havacılıkta güvenliğin sağlanması yönünde, uluslararası konvansiyonlar ile bu konvansiyonların sonucu olarak kurulmuş uluslararası organizasyonların oluşturduğu küresel bir havacılık güvenliği sistemi içerisinde bulunmaktadır.

Uluslararası Düzenlemeler
Bu çerçevede, en önde gelen uluslararası organizasyonlardan biri, Türkiye Cumhuriyeti'nin de 5 Haziran 1945 tarihli ve 4749 sayılı Kanun ile üyesi olduğu, **1944 Uluslararası Sivil Havacılık Konvansiyonu** veya diğer adıyla **Chicago Konvansiyonu** uyarınca; 4 Nisan 1947 tarihinde Kanada, Montreal'de kurulan ve bugün üye sayısı 190'ı bulan **Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı'**dır (International Civil Aviation Organization – ICAO).

Ülkemiz ICAO'nun yanı sıra, yine havacılık güvenliğinin sağlanması amacıyla yapılanan; **Avrupa Sivil Havacılık Konferansı Teşkilatı** (European Civil Aviation Conference – ECAC), **Avrupa Seyrüsefer Emniyeti Teşkilatı** (European Organisation for the Safety of Air Navigation – EUROCONTROL), **D8 Ülkeleri Sivil Havacılık Çalışma Grubu ve JAA Eğitim Organizasyonu**'na da (Joint Aviation Authorities Training Organization – JAA-TO) üye durumundadır. Bu uluslararası organizasyonların ortak amacı; tüm dünyada uluslararası sivil havacılığın güvenli ve düzenli gelişimini sağlamak, uluslararası hava taşımacılığının güvenli ve emniyetli bir şekilde gerçekleştirilmesini temin etmek ve buna yönelik kurallar ile standartları tespit etmektir.

Ulusal Düzenlemeler
Chicago Konvansiyonu tarafından üye ülkeler için öngörülen başlıca yükümlülüklerden biri, uluslararası düzeyde belirlenen kural ve standartlar uyarınca, sivil hava taşımacılığı güvenliğinin sağlanması amacıyla alınacak önlemlerin tespiti için, ulusal düzeyde de bir sivil havacılık güvenlik programı oluşturulmasıdır.

Bu doğrultuda, ülkemizde İçişleri Bakanlığı ile Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı tarafından bir **Milli Sivil Havacılık Güvenlik Programı** hazırlanmış ve bu program kapsamında da bir **Milli Sivil Havacılık Güvenlik Kurulu** kurulması öngörülmüştür.

Ulusal düzeyde yapılan bu çalışmaların bir parçası olarak, 05.12.2017 tarihli ve 30261 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan 7061 sayılı **Bazı Vergi Kanunları** ile **Diğer Bazı Kanunlarda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun** ile 14.10.1983 tarihli ve 2920 sayılı Türk Sivil Havacılık Kanunu'nun 40. maddesinde kapsamlı bir değişiklik yapılarak Milli Sivil Havacılık Güvenlik Kurulu ve havacılık güvenliğine ilişkin yeni düzenlemeler getirilmiştir. Buna göre sivil havacılık güvenliğine ilişkin politikaların belirlenmesinin yanı sıra, Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı, İçişleri Bakanlığı, Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü ve Devlet Hava Meydanları İşletmesi gibi havacılık güvenliği ile ilgili kurumlar arasındaki koordinasyonun sağlanmasından sorumlu olmak üzere; İçişleri Bakanlığı Müsteşarı veya güvenlikten sorumlu Müsteşar Yardımcısı başkanlığında **Milli Sivil Havacılık Güvenlik Kurulu** oluşturulacaktır.

Yapılan bu düzenlemeler ile Milli Sivil Havacılık Güvenlik Kurulu'na; sivil havacılık alanında faaliyet gösteren tüm kurum ve kuruluşlar ile kişi ve yolcuların uyması gereken güvenlik önlemlerini, ayrıca Chicago Konvansiyonu ve diğer uluslararası standart ile tedbirlerle uyumlu olarak Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı tarafından müştereken çıkarılacak yönetmelikleri hazırlama yetkisi verilmiştir. Böylece, sivil havacılık sektöründeki aktörler arasındaki koordinasyonun pekiştirilmesi ve uluslararası düzenlemelere uygun politikaların belirlenmesi sağlanacak ve ulusal sivil havacılık güvenliği sisteminin, uluslararası güvenlik ağı ile entegre hale getirilmesinde önemli bir adım daha atılmış olacaktır.



National Civil Aviation Security Council and Aviation Security

With air travel now an indispensable part of our lives, the provision of safety onboard is a sensitive issue which not only concerns airline companies operating in the sector but also undergoes serious consideration of governments.

In order to ensure safety in civil aviation, Turkey is a signatory to a number of international conventions which have established organizations whose creation have allowed for the development of a global aviation safety system.

International Regulations
One of the leading international organizations in this area, the **International Civil Aviation Organization** (ICAO), which today has 190 member states, was founded in Montreal, Canada on 4 April 1947 as a result of the **1944 International Convention on Civil Aviation**, otherwise known as the **Chicago Convention.** The Turkish Republic joined convention with the introduction of Law No. 4749 on 5 June 1945.

In addition to the ICAO, Turkey is also a member of other organisations founded in the name of flight safety, including the **European Civil Aviation Conference** (ECAC), the **European Organisation for the Safety of Air Navigation** (EUROCONTROL), the **D-8 Civil Aviation Working Group and the JAA Training Organization** (Joint Aviation Authorities Training Organization - JAA-TO). The common aim of these international organizations is to ensure the safe and orderly flow of international civil air traffic throughout the world, and to ensure that international air transport is carried out with care and safety, determining this via the establishment of standards and regulations.

National Regulations
One of the major obligations incumbent on member states party to the Chicago Convention is the establishment of civil aviation security programmes at a national level tasked with determining the measures needing in order to facilitate civil air transport security based on internationally agreed rules and standards.

In this endeavor, the Turkish Ministry of the Interior and Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications launched the **National Civil Aviation Security Programme** which provided for the establishment of the **National Civil Aviation Security Council.**

The reforms carried out on a national level saw the introduction of Law No. 7061 on the **Amendment of Certain Tax Laws and Other Certain Laws** published in Official Gazette No. 30261 on 05/12/2017, and amendments to Article 40 of **Turkish Civil Aviation Law** No. 2920, published on 14/10/1983, bring the National Civil Aviation Security Council and the new regulations on aviation security into law. Accordingly, in addition to outlining the policies required for civil aviation security, this provides for coordination between institutions tasked with aviation security, such as the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications, the Ministry of the Interior, the Ministry of Customs and Trade, the General Directorate of Civil Aviation and the State Airports Authority; with the formation of a **National Civil Aviation Security Council** under the charge of the Undersecretary of the Interior Ministry or Assistant Undersecretary in charge of security.

These regulations awarded the National Civil Aviation Security Board with the authority to outline security measures to be followed by all agencies and organizations operating in the field of civil aviation, as well as all persons and passengers, and prepare regulations issued by the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications and prepared in accordance with the international standards and measures outlined in the Chicago Convention. This way, coordination amongst actors in the civil aviation sector can be reinforced with policies set out in line with international regulations, which will contribute a big step towards the integration of a national civil aviation security system with the international safety network.

YOLCU HAKLARI BİLDİRİMİ

Hizmetlerinde en ince ayrıntıları düşünen Atlasglobal, havacılık sektöründe öngörülemeyen ve istenmeyen operasyonel aksaklıklara karşı yolcularını hakları konusunda bilgilendiriyor.

Yolcuların onaylanmış rezervasyonu/bileti olmasına ve bilet/bagaj işlemleri için vaktinde Atlasglobal kontuarlarına müracaat etmesine rağmen ilgili uçuşa kabul edilmeme, uçuş iptali veya erteleme durumları söz konusu olabilmektedir. Bu tip durumlarda yolcular, 'Havayolu ile Seyahat Eden Yolcuların Haklarına Dair Yönetmelik/Yolcu Hakları Yönetmeliği' çerçevesinde belirlenen haklardan yararlanabilir. İşte bilinmesi gerekenler:

UÇAĞA KABUL EDİLMEME
- Ücret iadesi (veya seyahat fişi) veya alternatif uçuş sağlanması veya güzergâh değişikliği,
- Tazminat hakkı,
- İkram, haberleşme, konaklama ve ulaşım hakkı.

UÇUŞ İPTALİ
(Olağanüstü haller* oluşmadığı takdirde)
- Ücret iadesi (veya seyahat fişi) veya alternatif uçuş sağlanması veya güzergâh değişikliği,
- Tazminat hakkı,
- İkram, haberleşme, konaklama ve ulaşım hakkı.

GECİKME (2 saat ve üzeri)
- İkram ve haberleşme,
- 5 saat üzeri gecikmelerde bilet iadesi,
- Sonraki günlerde hareket edilmesi halinde konaklama ve ulaşım.

BİLET SINIFI DEĞİŞİKLİĞİ
- Üst sınıfa geçilmesi halinde ücret farkı alınmaması,
- Alt sınıfa geçilmesi halinde ücret farkı ve bilet bedelinin kısmi iadesi.

SON VARIŞ YERİNİN ZORUNLU NEDENLERLE DEĞİŞMESİ
- Bilette belirtilen varış yerine ulaşım.



DECLARATION OF PASSENGER RIGHTS

Atlasglobal, the airline that cares about everything down to the tiniest detail, informs passengers about their rights, in order to prevent unforeseen and unwanted operational disruptions.

Even if a reservation/ticket has been purchased and ticket/baggage procedures have been carried out at the Atlasglobal counter in good time, passengers may still be denied boarding or a flight may be cancelled or delayed. In such circumstances passengers can benefit from the rights determined in the 'Regulations on Airline Passenger Rights / Passenger Rights Regulations'. Here is some useful information:

DENIED BOARDING
- Refund of ticket price (or travel voucher), provision of alternative flight or change of route;
- Right to compensation;
- Right to services (e.g. food, drinks, communication), accommodation and transport.

FLIGHT CANCELLATION
(other than exceptional circumstances*)
- Refund of ticket price (or travel voucher), provision of alternative flight or change of route;
- Right to compensation;
- Right to services (e.g. food, drinks, communication), accommodation and transport.

DELAY (over 2 hours)
- Food, drinks and communication;
- Ticket refund for delays over 5 hours,
- Accommodation and transport if the flight is delayed until the following day.

CHANGES IN TICKET CLASS
- There is no extra charge for ticket upgrades;
- Partial refund for changes to a lower ticket grade.

NECESSARY CHANGE IN FINAL DESTINATION
- Transport to the destination stated on the ticket.

DİKKAT! Atlasglobal'in yolcularına ulaşabileceği iletişim bilgilerinin rezervasyon kaydında bulunmaması veya yanlış verilmesi durumundan havayolu sorumlu tutulmayacaktır. Atlasglobal tarafından tüm tedbirler alınmasına rağmen olağanüstü haller* uçuşun iptaline sebep olmuşsa, yolcular belirtilen tazminat hakkından yararlanamayacaktır.
***Olağanüstü haller:** Uçuşu icra eden hava taşıma işletmesinin çalışmasını etkileyen, özellikle siyasi istikrarsızlık, ilgili uçuşun gerçekleştirilmesine uygun olmayan meteorolojik şartlar, doğal afetler, güvenlik riskleri, beklenmedik uçuş emniyeti noksanlıkları ve grev gibi durumları ifade eder.

IMPORTANT! Atlasglobal cannot be held responsible if passengers' contact information is not provided or is given incorrectly upon reservation. If a flight is cancelled due to exceptional circumstances*, despite Atlasglobal having taken all appropriate measures, passengers are not entitled to receive the specified compensation.
***Exceptional circumstances:** refers to situations that affect the operation of the flight in question, particularly political instability, unsuitable weather conditions, natural disasters, security risks, unexpected flight safety defects and strikes.

Detaylı bilgi için havalimanı görevlimizden Atlasglobal yolcu hakları bildirimini alabilir veya atlasglb.com'daki 'Yolcu Hakları' sayfamızı ziyaret edebilirsiniz.
For further information on passenger rights speak to members of Atlasglobal staff at the airport or visit the 'Passenger Rights' page at atlasglb.com.

Şenlikköy Mahallesi Yeşilköy Caddesi
No: 9/A Florya-Bakırköy, İstanbul
yolcu@atlasglb.com
Tel: +90 850 222 00 00
Fax: +90 212 573 30 67

KURAL DIŞI YOLCU

29.01.2013 tarihli ve 28543 sayılı Resmi Gazete'de yayınlanan 'Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü Tarafından Verilecek İdari Para Cezaları Hakkında Yönetmelik' (SHY-İPC) kapsamında aşağıdaki davranışları sergileyen yolcular, 'Kural Dışı Yolcu' sayılacak ve tutulacak rapordan sonra kendisine Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü tarafından 1206 TL para cezası verilebilecektir.

Uçağa binişten, uçak indikten sonra kapı açılmasına kadar olan sürede:
- Yolcu veya personelin düzenini veya güvenliğini tehlikeye atacak hareketlerde bulunan,
- Uçaktaki malzemelere zarar veren,
- Sivil havacılık alanında uygulanan mevzuat kurallarına ve mürettebatın uyarılarına uymayan,
- Mürettebatı ya da yolcuları tehdit eden,
- Uçak içerisinde sigara, elektronik sigara, tütün ya da tütün ürünü içen,
- Uyarılmasına rağmen yerine oturmayan,
- Emniyet kemerini bağlamayan,
- Başka yolcular ile veya kabin ekibi ile tartışmaya devam eden,
- Kabin ekibinin görevini yapmasına güç kullanarak engel olan,
- Kabin ekibine ve diğer yolculara sözle tacizde bulunmaya devam eden,
- Kabin ekibinin verdiği talimatları yerine getirmemek gibi uçuş emniyet ve güvenliğine tehdit oluşturan davranışlarda bulunan.

UNRULY PASSENGERS

In pursuance of the 'Regulation Concerning Fines Issued by the Directorate General of Civil Aviation' published in Official Gazette number 28543 on the date 29.01.2013, passengers who exhibit any of the behaviours stipulated below will be deemed to be 'unruly passengers' and upon issuance of a report may be subjected to fines of 1,206 Turkish Lira by order of the Directorate General of Civil Aviation.

From the time of boarding the aircraft until the doors are opened after landing:
- Engage in activities that disturb other passengers or personnel, or place their safety at risk,
- Damage equipment on the aircraft,
- Do not heed the rules and regulations that apply in civil aviation or ignore warnings issued by the crew,
- Threaten the crew or other passengers,
- Smoke cigarettes or electronic cigarette, tobacco, or consume other tobacco products on the aircraft,
- Do not sit in their seats despite having been warned,
- Do not fasten their seat belts,
- Continually argue with other passengers or the cabin crew,
- Use force to prevent the cabin crew from carrying out their duties,
- Continually verbally harass the cabin crew or other passengers,
- Engage in behaviour that threatens flight safety and security, such as not following instructions issued by the cabin crew.

BAGAJLARDA SIVI KISITLAMASI

Yolcuların seyahatleri sırasında uçak içinde yanlarında bulundurabilecekleri, el/kabin bagajlarında taşıyabilecekleri sıvılarla ilgili kısıtlama uygulanmaktadır.

Yolcuların seyahatleri esnasında uçak içinde yanlarında bulunduracakları, el/kabin bagajlarında taşıyabilecekleri sıvılarla ilgili sıvı kısıtlaması düzenlemesi yapılmıştır. Kabin bagajlarında taşınmasında sınırlama getirilen sıvılar, uçak altı bagajlarda havayolu işletmesinin kuralları içerisinde taşınabilmektedir.

Yolcuların seyahatleri esnasında yanlarında sıvı ürünler bulundurmaları yasaklanmamakta olup, miktarı kısıtlanmıştır. Her yolcu yaklaşık 20 cm x 20 cm boyutlarında 1 litrelik ağzı kilitli şeffaf plastik poşet içerisinde her birinin hacmi 100 ml'yi geçmemek üzere sıvı, jel ve sprey ürünlerini bulundurabilir.

Kısıtlamaya dahil olan sıvılar
- Su, şurup, içecekler dahil her türlü sıvı,
- Kremler, losyonlar, yağlar (kozmetik yağlar dahil), kolonya, parfümler, maskara dahil her türlü makyaj malzemesi (katı halde olan rujlar hariç),
- Tıraş köpükleri, deodorantlar, diş macunu dahil her türlü macun kıvamındaki madde,
- Reçel, bal, yoğurt, pekmez ve salça gibi tam katı halinde olmayan yiyecekler ve jeller,
- Kontakt lens sıvıları, şampuanlar, sprey, aerosoller ve yukarıda sayılan maddelere benzeyen diğer maddeler.

Uygulama nasıl işler?
- Her yolcu 1 adet şeffaf plastik poşet taşıyabilir,
- Poşet içerisine konulan her bir ürün maksimum 100 ml olabilir,
- İçindeki miktara bakılmaksızın kabı 100 ml'den büyük ürünlerin geçirilmesine müsaade edilmez,
- Yolcuların el bagaj çantalarındaki sıvı ürünleri, aktarma yapılan havalimanında ve/veya son güvenlik kontrol noktasında göstermeleri ve x-ray cihazına ayrı olarak koymaları gerekmektedir,
- Check-in'e verilen uçak altı bagajlarda herhangi bir sıvı kısıtlaması uygulanmamaktadır. Ancak havayolumuz kuralları geçerlidir,
- Yolcuların çantalarını hazırlarken uygulamaya giren kısıtlamaları göz önünde bulundurarak sıvı ürünleri uçak altı bagajlarına koymaları kolaylık sağlayacaktır.

İstisnalar...
Özel durumlar göz önünde bulundurularak kısıtlamada birtakım istisnalar uygulanmaktadır. Örneğin; bebek ile seyahat eden yolcuların seyahat süresince yetecek miktarda mama/süt bulundurabilmeleri veya ilaç kullanımı zorunlu olan yolcuların seyahat süresince yeterli olacak miktarda ve orijinal ambalajında olmak kaydıyla ilaç bulundurabilmeleri mümkün. Ancak son güvenlik kontrol noktasında söz konusu yolculardan mama veya ilacı tatmaları veya hastalığı/ilaç kullanımı ile ilgili belgeleri istenebilir.



LIQUID RESTRICTION FOR ON BOARD LUGGAGES

There are some restrictions about the liquids that passengers are allowed to carry with them on board.

An arrangement has been made about the liquids for passengers can carry with themselves or in their cabin baggages on board. The liquids which are restricted from on the board, are allowed in the hold baggages within the rules of the airline.

The subject application does not prohibit the carriage of liquids but the amount of them. Each passenger may carry one zipped clear bag sized approximately 20x20 convtaining liquid, gel and aerosols each in 100ml. containers.

Restricted liquids
- Every kind of liquids including water, syrup and beverages,
- All kinds of make-up products (except solid lipstick) creams, lotions, oils (including cosmetic oils), cologne, perfume, mascara,
- All kinds of pastes including shaving cream, deodorant, toothpaste,
- Nonrigid food like jams, honey, yoghurt, pekmez and tomato paste,
- Contact lens solutions, shampoos, aerosoles and all the products similar to above.

How will the application work?
- Each passenger can carry 1 clear plastic bag,
- The containers in the bag can only be up to 100 ml. each,
- No matter what the amount is, the containers bigger than 100 ml. will not be allowed,
- The passengers must show their liquids at the airport they transfer and/or the final security control and put them seperately on the x-ray,
- No liquid restrictions will be applied for luggages that are checked in but our airline rules will be applied,
- Considering the restrictions it will be easier for passengers to put their liquids in their check in luggages.

Exceptions...
Considering particular situations some exceptions will be applied. For example, passengers travelling with their babies will be allowed to carry the adequate amount of baby food/milk. Medication/medicine in its original packaging will also be allowed in adequate amount. Passengers might be asked to taste the baby food or the medicine or asked to show their prescriptions at the final security control.



UÇAKLARIMIZ / ATLASGLOBAL FLEET

Airbus A321

Uçak Tipi Type of Aircraft	Airbus A321
Uçak Sayısı Number of Aircraft	17
Uçuş Ekibi Flight Crew	2 Kokpit/Cockpits, 5 kabin/ cabins
Yolcu Kapasitesi Passenger Capacity	192YC + 12BC or 216Y
Azami Seyir Hızı Max. Cruise Speed	900 km/h max
Uçuş Tavan Yüksekliği Service Ceiling	12.000 m
Uzunluk Length	44.5 m
Yükseklik Height	11.75 m
Kabin Genişliği Cabin Width	4.14 m
Kanat Genişliği Wing Span	33.91 m
Kalkış Ağırlığı Take-off Weight	89.000 kg
İniş Ağırlığı Landing Weight	75.500 kg
Yakıt Kapasitesi Fuel Capacity	19.079 kg
Gürültü Noise	ICAO Annex 16. CH3
Yük Kapasitesi Weight Capacity	30.84 m^3
Kargo Kapasitesi Cargo Capacity	12.837 kg
Azami Menzil Maximum Range	5.600 km



Airbus A320

Uçak Tipi Type of Aircraft	Airbus A320
Uçak Sayısı Number of Aircraft	8
Uçuş Ekibi Flight Crew	2 Kokpit/Cockpits, 4 Kabin/Cabins
Yolcu Kapasitesi Passenger Capacity	156YC+8BC
Azami Seyir Hızı Max. Cruise Speed	871 km/h max
Uçuş Tavan Yüksekliği Service Ceiling	12.000 m
Uzunluk Length	37.573 m
Yükseklik Height	11.75 m
Kabin Genişliği Cabin Width	3.7 m
Kanat Genişliği Wing Span	34.1 m
Kalkış Ağırlığı Take-off Weight	77.000 kg
İniş Ağırlığı Landing Weight	66.000 kg
Yakıt Kapasitesi Fuel Capacity	19.087 kg
Gürültü Noise	ICAO Annex 16. CH3
Yük Kapasitesi Weight Capacity	13.722 kg
Kargo Kapasitesi Cargo Capacity	9.435 kg
Azami Menzil Maximum Range	5.900 km



Airbus A319

Uçak Tipi Type of Aircraft	Airbus A319
Uçak Sayısı Number of Aircraft	1
Uçuş Ekibi Flight Crew	2 Kokpit/Cockpits, 4 Kabin/Cabins
Yolcu Kapasitesi Passenger Capacity	128 +8
Azami Seyir Hızı Max. Cruise Speed	870 km/h
Uçuş Tavan Yüksekliği Service Ceiling	11.887 m
Uzunluk Length	33.8 m
Yükseklik Height	11.76 m
Kabin Genişliği Cabin Width	3.7 m
Kanat Genişliği Wing Span	34.1 m
Kalkış Ağırlığı Take-off Weight	68.000 kg
İniş Ağırlığı Landing Weight	61.000 kg
Yakıt Kapasitesi Fuel Capacity	19.087 kg
Gürültü Noise	ICAO Annex 16. CH3
Yük Kapasitesi Weight Capacity	39.84 m^3
Kargo Kapasitesi Cargo Capacity	6.786 kg
Azami Menzil Maximum Range	6.700 km



DANIŞMA & REZERVASYON / INFO & RESERVATION

Yurtiçi Havalimanları Yetkili Bilet Satış Acentelerimiz
Local Airport Agencies

İstanbul Atatürk Havalimanı
İç Hatlar Gidiş Terminali
(0212) 465 53 64
Dış Hatlar Gidiş Terminali
(0212) 465 77 69
Sabiha Gökçen Havalimanı
İç Hatlar Gidiş Terminali
(0216) 588 89 12
Ankara
(0312) 398 21 23
Antalya Havalimanı
İç Hatlar Gidiş Terminali
(0242) 330 39 00
İzmir Havalimanı
İç Hatlar Gidiş Terminali
(0232) 274 26 39
Bodrum Havalimanı
İç Hatlar Gidiş Terminali
(0252) 523 01 87
Dalaman Havalimanı
İç Hatlar Gidiş Terminali
(0252) 792 55 41
Gaziantep Havalimanı
İç Hatlar Gidiş Terminali
(0342) 582 10 86
Adana Havalimanı
İç Hatlar Gidiş Terminali
(0322) 432 05 59
Adana Havalimanı
Dış Hatlar Gidiş Terminali
(0322) 432 05 56

Yurtdışı Havalimanları Yetkili Bilet Satış Acentelerimiz
Airport Ticket Sales Agencies Abroad

HAMBURG
Flughafen Hamburg
Terminal 1, Geb. 222
Ebene 1 (Abflug),
Raum 1858
22335 Hamburg-Deutschland
KKTC / TRNC
Ercan Havalimanı Dış Hatlar
(0392) 231 41 88
SARAYBOSNA
Sarajevo Airport
SARAJEVO +387 33 407 661
BEYRUT
Rafic Hariri
International airport - main departure Area -
+9613916993
BELGRAD
Oki Air International
Nikola Tesla Airport
Terminal 2
+381607209385
Belgrade/Serbia
LONDRA / LONDON
Atlasglobal Airlines
Enterprise House
Room A111,
bassingbourne Rd.
London Standsted Airport
Stansted CM24 1QW
Tel:(0)1279 661640
IRAK / IRAQ
AFM Kuzey Irak Atlasglobal
Genel Satış Acentesi
Zaga Mall,Gulan street,
Opposite Naz City,
Erbil Iraq
Call Center:0750 700 50 11
Office Phone: 0750 700 60 11
İRAN / Iran
Unit 25, Floor: 5, No. 5,
Bidaar Street,
Fereshtah Tehran, Iran
+ 98 21 257 46
İSVEÇ / SWEDEN
BPI Sweden AB Arlanda Airport
Terminal 5
+46 8 409 53 000
+46 8 409 53 033
TİFLİS / TBILISI
Tbilisi Int Airport
+995 322 310051

Yurtiçi Atlasglobal Uçuş Bölgesi Yetkili Bilet Satış Acentelerimiz
Atlasglobal Local Flight Destination Agencies

İSTANBUL (Avrupa)
Cumhuriyet Cad. No: 187/A Harbiye
(0212) 315 18 00
İSTANBUL (Anadolu)
Bağdat Cad. 69/3 Kızıltoprak
(0216) 542 99 22
ANTALYA
Yeşilbahçe Mah.
Portakal Çiçeği Bulvarı
Rabia Hanım Sitesi A Blok
No: 1-2 (0242) 311 80 08
İZMİR
Cumhuriyet Cad. No: 111/A
Alsancak
(0232) 425 33 87
BODRUM
Torba Mah. Rıza Anter Cd.
No: 16/A Bodrum
(0252) 367 21 66
ADANA
Adana Havalimanı
İç Hatlar Gidiş Terminali / Seyhan
(0322) 432 05 59

Yurtdışı Atlasglobal Uçuş Bölgesi Yetkili Bilet Satış Acentelerimiz
Authorised Sales Offices in Overseas Destinations

ALMANYA / GERMANY
ATLASGLOBAL DEUTSCHLAND
Düsseldorf-Deutschland
Deutschland Şehir ofisi
Karl-Rudolf Str. 176 40215
0049 21195782999
BEYRUT
Tayouneh, near Beirut Mall, GF
009611 391 191
Ext 120
ERMENİSTAN / ARMENIA
ASA TRAVEL
NALBANDYAN 110/57
+37411345345
FRANSA / FRANCE
MARKETING SAINT MARTIN
86, Fbg. St. Martin, Paris
+33 140 404 140
HOLLANDA / NETHERLANDS
TRIPTIME
Westzijde 118
1506 EJ Zaandam
+31(0)758200115
The Netherlands
KKTC / TRNC
KIBRIS ATLASGLOBAL
Ali Rıza Efendi Cad.
No: 40/A Ortaköy
Lefkoşa Kıbrıs
0392 227 93 11
0392 227 93 30
ERCAN MALYALI TURIZM
Ayışığı Evleri
Hirontel Kav. H blok
Kat: 1 D: 1 Girne
(0392) 815 67 47
DANİMARKA / DENMARK
KHYBER INTERNATIONAL
Vester Farimagsgade 3, Sal 1
1606 Copenhagen V, Denmark
+45 33 14 63 63
KUVEYT / KUWAIT
MAWASEM WINGS TRAVEL
Sanabel Tower, Mezzanine ,
Jaber Al-Mubarak Street,
Sharq, Kuwait City
+965 22062 500
İSRAİL / ISRAEL
MAMAN AVIATION
5 Lev Pessach St., Lod,
7129323, Israel
+ 972 76 8029016
www.mamanaviation.co.il
İTALYA / ITALY
AVIAREPS
Piazza della Repubblica 32 - 20124
Milano Italy
+39 0243458387
IRAK / IRAQ
AFM - Erbil
Zaga Mall,Gulan street,
Opposite Naz City,
Erbil Iraq
+0750 700 50 11
+ 0750 700 60 11
WATANIA AIR - Najaf /Necef
Al Muthana str.
+9647811000600
+964781988885
+964781988884
WATANIA AIR
Baghdad / Bağdat
Al Mansoor /14th
Ramadan Street
Beside Shmesani Restaurant
Bağdat/Baghdad
+964 773 030 06 24
MIRAN GROUP
Sulaimaniyah / Süleymaniye
Salim Street
Miran Group Building
Sulaimaniyah
Süleymaniye
+964 770 773 73 70
İRAN / IRAN
NIAKAN ATLASGLOBAL
Unit25, Section 5,
Jam Tower,
Bidar St. Fereshteh St.
+98 21 25746
İSVEÇ/SWEDEN
BPI SWEDEN AB
Arlanda Airport,
Terminal 5 Box 146 ,
190 46 Stockholm
stockholm@atlasglb.com
İSVİÇRE/ SWITZERLAND
A PLUS SERVICES (GMBH)
Flughafen Zürich
Terminal 2 Atlasglobal
Postfach 51 8058
Zürich
+41 43 816 30 50-51
SARAYBOSNA
CENTRAL OFFICES
Centrotrans-Eurolines dd,
Ferhadija Street 16, 71 000
Sarajevo
+ 387 33 260 720
UKRAYNA / UKRAINE
ATLASGLOBAL UKRAINE
Call Center 7/24
0 800 50 55 63
Lviv Office 79005 Lviv,
21 Kopernyka str, of. 16
+38 0322610155
Zaporijya
Office Lenina ave,
175/ 118.
+ 38 061 2202070
Kharkiv Office 61002
Kharkiv, 12/16
Ivanova str.
+38 0577007477
SUUDİ ARABİSTAN / SAUDI ARABIA
FAVORITE INTERNATIONAL AVIATION SERVICES
Office 41/32, Gulf Plaza,
Medinah Rd,
Al-Sharafeyah District,
P.O.Box 43814
Jeddah 21571, Kingdom of
Saudi Arabia
Call Center No: 9200-04369
GÜRCİSTAN / GEORGIA
ATLASGLOBAL GEORGIA
Georgia, Tbilisi,
Arakishvili Str. 8.
995 (322) 250 330
RUSYA / RUSSIAN FEDERATION
MAKHACHKALA
The Republic of Dagestan, Makhachkala,
Dakhadaeva St. 26,
"Millennium Plaza" mall
8 800 100 99 49
NIZHNEKAMSK
The Republic of
Tatarstan, Naberezhniye
Chelni, Naberezhnochelninskiy Avenue 54/2

Yurtdışı Yetkili Bilet Satış Acenteleri
Authorised Ticket Sales Agencies Abroad

AZERBAYCAN / AZERBAIJAN
Delta Group House 2/10,
Apt.47, Estate 4090/94,
Bakikhanov Settlement
Baku City
+994 125 98 20 05
ÇİN HALK CUMHURİYETİ / CHINA
DEKS AIR LTD.
Lucia Huang P.O.Box:
Room1905, World Trade Tower No.500, Guangdong Road,
Shanghai
Shanghai - China
Tel: +86-21-53066060
Fax: +86-21-63620197
GÜNEY KORE / SOUTH KOREA
Allo Europe Travel 462
Gongdeok-Dong Mapo-Gu Seoul +82 2703 21 97
KOSOVA / KOSOVO
Artar Turizm Nena
Tereze 25A 10030 Prishtine
+381 38 232 999
TAYVAN / TAIWAN
Aviation Travel Services Co. Ltd. 10f no:19 Section 3
Nan Jing East Road
Taipei Taiwan
+886 225096631



NORWAY
Oslo
FINLAND
Helsinki
Gulf of Finland
Aland Is.
ARN
Stockholm
Tallinn
ESTONIA
Gotland
Shetland
Orkney
C. Wrath
Hebrides
SWEDEN
LATVIA
Riga
Edinburgh
EDI
NORTH SEA
DENMARK
Copenhagen
CPH
Zealand I.
Baltic Sea
LITHUANIA
Vilnius
R.F.
Moscow
Malin Head
UNITED KINGDOM
REPUBLIC OF IRELAND
Dublin
Donegal Bay
Galway Bay
BELARUS
Minsk
HAM
Hamburg
POLAND
Warsaw
NETHERLANDS
Amsterdam
AMS
Berlin
Birmingham
BHX
STN
London
DUS
Düsseldorf
GERMANY
Cape Clear
Bristol Channel
St. George's Channel
Land's End
BEL.
Brussels
LUX.
Luxembourg
Prague
CZECH REP.
SLOVAKIA
Lviv
LWO
Kiev
HRK
Kharkiv
Paris
CDG
Pte. St.Mathieu
Bratislava
UKRAINE
Vienna
HUNGARY
Zurih
ZRH
AUSTRIA
MOLDAVIA
Chisinau
OZH
Zaporizhia
FRANCE
Bern
SWITZERLAND
Budapest
SLOV.
Ljubljana
Lyon
LYS
CRO.
Zagreb
ROMANIA
BEG
Belgrade
Bucharest
KRR
Krosnodar
BOD
Bordeaux
Pta. de la Estaca de Bares
Golf of Biscaya
BIQ
Biarritz
TLS
Touluse
MPL
Montpellier
Marseille
MRS
Nice
NCE
MON.
Monte Carlo
SAN MARINO
BOSNIA-HERZEGOVINA
Sarajevo
SERBIA
Cabo de Finisterre
BIO
Bilbao
AND.
Andorra La Vella
Gulf of Lions
Corsica
ITALY
KOSOVO
Pristina
Sofia
MONT.
Podgorica
Adriatic Sea
BULGARIA
Istanbul
BLACK SEA
C. Ince
Rome
ALB.
Skopje
MAC.
Tirana
IST
Str. of Otranto
Madrid
MAD
PORTUGAL
Lisbon
SPAIN
Cabo da Roca
Mallorca
Menorca
Sardinia
Tyrrhenian Sea
Ankara
TZX
Trabzon
GREECE
TURKEY
C. Carbonara
C. Rizzuto
Ionian Sea
Athens
JMK
ADB
Izmir
KYA
Konya
ASR
Kayseri
C. St.Vincent
MEDITERRANEAN SEA
Algiers
ALG
TUN
Tunis
Sicily
Str. of Sicily
C. Passero
MALTA
Mora Pen.
Bodrum
BJV
AYT
Antalya
ADA
Adana
Gaziantep
GZT
HTY
Golfo de Cadiz
Str. of Gibraltar
Rabat
RBA
Casablanca
Madeira (Port.)
Ch. ech Chergui
TUNISIA
ECN
TRNC
Lefkoşa
Nicosia
SYRIA
BEY
Beirut
LEBANON
Damascus
Tel Aviv
TLV
ISRAEL
Amman
Dead Sea
JORDAN
Tripoli
C. Rhir
MOROCCO
Canary Is. (Sp.)
ALGERIA
LIBYA
Cairo
Al Ayoun
WESTERN SAHARA
EGYPT
Nile
Gulf of Suez
RED SEA
Lake Nasser
MED
Medina
Jeddah
MAURITANIA
Nouakchott
MALI
NIGER
SUDAN
ERITREA
SENEGAL
Dakar
CHAD
Khartoum
Asmara
Banjul
GAMBIA
GUINEA-BISSAU
Bissau
Niamey
BURKINA FASO
Lac Tchad
Bamako
Ouagadougou
N'djamena
GUINEA
Conakry
Kainji Res.
Abuja
SIERRA LEONE
Freetown
IVORY COAST
BENIN
TOGO
NIGERIA
Addis Ababa
Lake Volta
GHANA
Monrovia
LIBERIA
Yamoussoukro
Lagos
Accra
Lomé
Porto Novo
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC
SOUTH SUDAN
ETH
CAMEROON



Nizhnekamsk
RUSSIAN
RATION
Volgogradskoye Vdhkr.
Tsimlyanskoye Vdkhr
Oz. Manich-Gudilo
KAZAKHSTAN
Astana
Ozero Tengiz
Ozero Zaysan
Ozero Balkash
Ozero Alakol
Ebinur Hu
Aral Sea
CASPIAN SEA
UZBEKISTAN
CIT
Shimkent
Bishkek
Issyk Kul
KYRGYZSTAN
Tashkent
MCX
Makhachkala
TBS
Tbilisi
ARM. AZERBAIJAN
Yerevan
Baku
NAR (Az.)
L. Karabogaz
TURKMENISTAN
Ashkhabad
TAJIKISTAN
Dushanbe
CHINA
MONGOLIA
Bratskoye Vdkhr
Krasnoyarskoye
Hövsgöl Nuur
Uvs Nuur
Hyargas Nuur
Lop Nur
Qinghai Hu
IKA
Tehran
IRAQ
Baghdad
BGW
Tigris
Kabul
JAMMU AND KASHMIR
Line of control
Area in disagreement
Islamabad
AFGHANISTAN
Lahore
IRAN
Basrah
KUWAIT
KWI
Kuwait
Neutral area
SAUDI
ARABIA
BAHRAIN
Manamah
Doha
QATAR
Riyadh
Dubai
Abu Dhabi
U.A.E.
Muscat
Sea Of Oman
PAKISTAN
Karachi
Delhi
New Delhi
NEPAL
Kathmandu
Thimphu
BHUTAN
Ganges
BANGLADESH
Dacca
MYANMA
Calcutta
Siling Co
Nam Co
Gulf of Kachchh
Gulf of Khambhat
Masirah
Arabian Peninsula
OMAN
YEMEN
San'a
INDIA
Bombay
Hyderabad
Bangalore
Madras
Bay of Bengal
Rangoon
Gulf of Martaban
N
W
E
S
Scale : 21 000 000
Bab el Mandeb
Gulf of Aden
Socotra
Gees Guardafuy
DJIBOUTI
Djibouti
Somalien Peninsula
Raas Xaafuun
SOMALIA
IOPIA
Atlasglobal'in uçuşları olan şehirler.
Atlasglobal'in yeni açılacak hatları
Code share anlaşması kapsamındaki uçuşlar
MALDIVES
Cape Comorin
Palk Str.
SRI LANKA
Colombo
North Andaman
Middle Andaman
South Andaman
Andaman Is. (India)
Andaman Sea
Nicobar Is. (India)
Little Nicobar
Great Nicobar
Gürbüz YAYINLARI (0216) 574 24 44


ROMANIA
RUSSIAN FEDERATION
BULGARIA
GREECE
GEORGIA
ARMENIA
AZERBAIJAN
N.A.R. (AZ.)
IRAN
IRAQ
SYRIA
LEBANON
KARADENİZ
BLACK SEA
AKDENİZ
MEDITERRANEAN SEA
MARMARA DENİZİ
SEA OF MARMARA
EDİRNE
KIRKLARELİ
TEKİRDAĞ
İSTANBUL
IST
ÇANAKKALE
YALOVA
KOCAELİ
SAKARYA
DÜZCE
BOLU
ZONGULDAK
BARTIN
KARABÜK
KASTAMONU
SİNOP
SAMSUN
ORDU
GİRESUN
TRABZON
TZX
Hopa
Arhavi
Fındıklı
Ardeşen
Pazar
Çayeli
Rize
İyidere
Of
RİZE
ARTVİN
ARDAHAN
KARS
IĞDIR
AĞRI
VAN
Van Gölü
Lake Van
BURSA
BİLECİK
BALIKESİR
ESKİŞEHİR
KÜTAHYA
ANKARA
ÇANKIRI
ÇORUM
AMASYA
TOKAT
KIRIKKALE
YOZGAT
SİVAS
GÜMÜŞHANE
BAYBURT
ERZİNCAN
ERZURUM
Ayrancılar
Pamukyazı
Torbalı
Yazıbaşı
Aydın
Kuşadası
Selçuk
Nazilli
Köşk
ADB
MANİSA
İZMİR
UŞAK
AFYONKARAHİSAR
KIRŞEHİR
Tuz Gölü
Salt Lake
NEVŞEHİR
ASR
KAYSERİ
TUNCELİ
Keban Barajı
Keban Dam
BİNGÖL
MUŞ
BİTLİS
ELAZIĞ
MALATYA
AKSARAY
Muğla
Yatağan
Milas
Turgutreis
Bitez
Gümbet
Konacık
Bodrum Merkez
MİLAS
BJV
BODRUM
AYDIN
DENİZLİ
MUĞLA
ISPARTA
BURDUR
Cihanbeyli
Karaman
Kulu
KONYA
KYA
NİĞDE
DİYARBAKIR
SİİRT
BATMAN
ŞIRNAK
HAKKÂRİ
ADIYAMAN
Atatürk Barajı
Atatürk Dam
KAHRAMANMARAŞ
Serik
Manavgat
Okurcular
Avsallar
Konaklı
Alanya
ANTALYA
AYT
KARAMAN
MERSİN
Mersin Merkez
Tarsus
İskenderun
Dörtyol
Osmaniye
ADA
ADANA
OSMANİYE
GZT
GAZİANTEP
KİLİS
ŞANLIURFA
MARDİN
HATAY
TURKISH REPUBLIC OF NORTHERN CYPRUS
T.R.N.C.
Erenköy
ECN
LEFKOŞA
G.C.A.S.C.
GREEK CYPRIOT ADMINISTRATION
OF SOUTHERN CYPRUS
N
W
E
S
Scale : 7.500.000
Gürbüz
YAYINLARI
(0216) 574 24 44
Atlasglobal'in uçuşları olan şehirler.
Yolcu servisi bulunan yerler.

ATLASGLOBAL İLE SEYAHAT
TRAVELING WITH ATLASGLOBAL

EVİNİZDEN, OFİSİNİZDEN HATTA YOLDA YÜRÜRKEN BİLE ATLASGLOBAL'DEN E-BİLET ALMANIZ MÜMKÜN!
YOU CAN BUY AN ATLASGLOBAL E-TICKET FROM YOUR HOME, YOUR OFFICE, OR EVEN WHILE WALKING DOWN THE STREET!



Atlasglobal e-bilet'imi nasıl alabilirim?
Evinizden, ofisinizden hatta yolda yürürken bile Atlasglobal'den e-bilet almanız mümkündür. E-biletinizi internet üzerinden, **0850 222 00 00** numaralı 7/24 çalışan çağrı merkezimizden, satış acentelerimizden, mobil cihazlarınızın internet tarayıcısına **atlasglb.com** yazarak ya da cihazlarınıza indirmiş olduğunuz Atlasglobal uygulamasıyla alabilirsiniz.
İnternetten bilet almak için üye olmam gerekiyor mu?
Hayır, biletinizi üyelik formu doldurmadan alabilirsiniz.
İsim girerken nelere dikkat etmeliyim?
Rezervasyon yaptığınız isim ve soyadınız havalimanında ibraz edilecek kimlik belgesi ile mutlaka aynı olmalıdır.
İnternetten opsiyonlu rezervasyon yapabilir miyim?
Evet, opsiyonlu rezervasyon için **atlasglb.com** web sayfamızdan yapacağınız rezervasyon işlemi sonunda "opsiyonlu rezervasyon olarak kaydet" seçeneğini tıklayarak işleminizi gerçekleştirebilirsiniz.
İnternetten bilet alırken kredi kart numaramı vermem güvenli midir?
Atlasglobal web sayfası üzerinden yapılan rezervasyonlarda kredi kartınızı çekinmeden kullanabilirsiniz, çünkü işlemleriniz ve kart bilgileriniz GlobalSign güvencesi ile korunmaktadır.

ÖNEMLİ:
İnternetten aldığım biletlerde nasıl değişiklik yapabilirim ya da bileti nasıl iptal ettirebilirim?
İnternetten aldığınız biletler üzerinde işlem yapmak için **atlasglb.com** adresine girip PNR görüntüleyebilir, iptal edebilir, açığa alabilir veya değişiklik için **0850 222 00 00** numaralı çağrı merkezimizi arayabilirsiniz.
Biletimi kaybedersem veya PNR numaramı unutursam uçabilir miyim?
Evet, PNR numaranızı hatırlamasanız bile isminizi ve kimlik belgenizi verdiğiniz zaman uçabileceksiniz. Yine de bilet ve bagaj işlemlerinizin hızlı yapılabilmesi için PNR numaranızı vermeniz önemlidir.
Telefonda değişiklik yaptığımda bileti de değiştirmem gerekiyor mu?
Sistemimize değişiklik işlendikten sonra bilet kopyası üzerinden işlem yapmanız gerekmemektedir. Yine de dilerseniz, son bilgileri içeren biletinizin bir kopyasını faks veya mail yolu ile alabilir veya SMS ile gönderilmesini isteyebilirsiniz. Ancak biletinizi fatura olarak kullanacağınız takdirde ofisimizden mutlaka değiştirtmeniz gerekmektedir.
İnternetten veya çağrı merkezinden aldığım bileti nasıl teslim alabilirim?
Uçak biletinizi mail veya faks yolu ile alabilir veya uçuş bilgilerinizin SMS ile gönderilmesini isteyebilirsiniz. Uçmak için uçak bilet kopyasına ihtiyacınız olmayacak, PNR numarası ve geçerli kimlik belgesi yeterli olacaktır. (Kıbrıs uçuşlarında nüfus cüzdanı, yurtdışı uçuşlarda pasaport ibraz edilmesi zorunludur.)

İnternetten veya çağrı merkezinden aldığım biletlerin faturasını nereden alabilirim?
Fatura için rezervasyon yaptırdığınız satış acentemize veya havalimanı ofisimize başvurmanız gerekecektir.
İnternetten bilet aldığım zaman da Atlasmiles üyelik numaramı işleyebilir miyim?
Kişisel bilgilerinizi girdiğiniz sayfada her yolcu isminin yanında Atlasmiles numarasını işleyebileceğiniz bir alan bulunmaktadır.



How do I buy an Atlasglobal e-ticket?
You can buy an Atlasglobal e-ticket from your home, your office, or even while walking down the street. Just dial our 24/7 Call Centre **0850 222 00 00**, pop in one of our authorised sales agencies, or simply write **atlasglb.com** to your mobile devices browser. You can also buy tickets via mobile applications.
Do I have to become a member to buy a ticket on the internet?
No, you can buy a ticket without filling in a membership form.
What should I be aware of when I enter my name?
The name and family name you enter when you make your booking must be exactly the same as the name and family name on the ID you show at the airport.
Can I make an optional booking on the internet?
Yes, you can click the "save as optional" at the end of the reservation from **www.atlasglb.com.**
Is it safe for me to enter my credit card details when purchasing a ticket on the internet?
You can safely enter your credit card details when you are purchasing a ticket via Atlasglobal web page. The entire procedure and data are secured by GlobalSign security systems.

IMPORTANT NOTE
For your own safety, the credit card used for purchasing a ticket on the internet must belong to (one of) the passenger(s) and shown to the counter staff when checking in.
How can I change or cancel a ticket I have bought on the internet?
To change the status of a ticket bought on the internet, simply go to **www.atlasglb.com**, obtain the PNR and cancel. To change the ticket, contact our Call Centre at **0850 222 00 00**.
Can I still fly if I have lost my ticket or forgotten my PNR number?
Yes, even if you cannot remember your PNR number, you will still be able to fly when you state your full name and show your ID for check-in. Still, for a swift check-in and baggage procedure, it is vital to provide your PNR number.
Do I need to get my ticket re-issued if I have made changes over the phone?
Once a change is entered into the system you do not have to get a re-issued ticket. However, if you prefer, you may request that a copy of the new ticket be sent to you by fax, e-mail, or SMS. Should you want to use the ticket as an invoice, it is recommended that you have it re-issued in one of our authorised sales agencies.
How do I receive the ticket I have bought over the internet, or Call Centre?
You can receive your ticket by e-mail or fax; or you can request your flight information to be sent to your mobile by SMS. You will not need a paper ticket to fly; the PNR number and a valid ID suffice to get your boarding pass. Passengers flying to Cyprus, however, must produce a valid citizenship ID, and passengers flying to abroad must produce a passport.
How do I obtain an invoice for a ticket I have bought over the internet or the Call Centre?
Please contact the sales office that made your booking or one of our airport offices.
Can I enter my Atlasmiles account number when purchasing a ticket on the internet?
On the page where you enter your personal details, there is a box where you can enter your Atlasmiles Card number.



KREDİ KARTI EKSTRA GÜVENLİ ÖDEME 3D SECURE

3D Secure, internette alışveriş işlemlerinin güvenli bir şekilde yapılabilmesi için kart kuruluşları tarafından geliştirilmiş olan bir kimlik doğrulama sistemidir. Sistemin Visa kredi kartı kullanımı için hazırlanan uygulamasına "Verified by Visa", MasterCard kredi kartı kullanımı için hazırlanan uygulamasına ise "SecureCode" isimleri verilmektedir.

UYGULAMANIN KULLANIMI :

• Atlasglobal web sayfası online bilet bölümünden bilet alımı gerçekleştirmek üzere uçuş, yolcu ve kart bilgileri girilir.
• Kartla yapılan işleme onay alınması aşamasında, ekrandaki ilgili alana 3D Secure şifresi girilmesi gerekmektedir. Bu şifre, kart sahibinin belirlediği sabit 3D Secure şifresi ya da her işlem için ayrı olarak telefona gelen dinamik şifre olabilir. Bu durum kartın kullanıldığı bankanın 3D uygulamasına göre değişmektedir.
• Şifrenin doğrulanmasının ardından işlem bankadan onay alınarak sonuçlandırılır.
• Böylelikle ödeme işlemi güvenli bir biçimde tamamlanır ve kart sahibi Atlasglobal web sayfasına geri döner.
3D SECURE seçeneğinden yapılan işlemlerde havalimanlarında check-in işlemleri sırasında ödeme yapılan kredi kartını ibraz etme zorunluluğu bulunmamaktadır, sadece geçerli bir kimlik ibrazı yapılması yeterli olacaktır.

PAYMENT VIA 3D SECURE

3D Secure is a simple password-protected identity verification service designed by credit cardorganisations to ensure safe online payments. The system is supported both by Visa and Mastercard, with the 'Verified by Visa' application for Visa and the 'SecureCode' application for MasterCard.

HOW TO USE THE 3D SECURE SERVICE:

• In order to purchase a ticket via the online ticket tab on the Atlasglobal web page, you need to enter your flight, passenger and credit card information.
• To approve the credit card transaction you will be asked to enter your password for 3D Secure transactions or a one-time password authentication. The 3D Secure password procedure may vary according to your bank.
• Following verification of the password, the transaction is finalized upon the approval of the bank.
• Once the payment transaction has been securely completed you will be redirected back to the Atlasglobal web page.
For transactions made with 3D SECURE you will not be asked to present your credit card at check-in and you can complete the check-in procedures simply by showing your valid passport or identity card.

ONLINE CHECK-IN NASIL YAPILIR?

HOW TO CHECK-IN ONLINE



1 atlasglb.com sayfasına girerek online check-in butonuna tıklayın. PNR ya da rezervasyon numaranızla birlikte soyadınızı sisteme girip onaylayın.
Go to atlasglb.com and click online check-in. Enter your PNR number or booking reference, and your family name. Then click confirm.

2 Yeşille renklendirilmiş boş yerlerden dilediğiniz koltuğu seçin ve onaylayın.
Choose the seat you wish from the available seats which are highlighted in green and then click confirm.

3 Biniş kartınızı yazdırın veya cep telefonunuza 3D barkod olarak gönderin. (Boarding kartı, 3D ödeme ve diğer şartlara uygunsa basılabilir)
Print your boarding pass or send it as 3D barcode to your mobile. (Boarding pass will only be printed if 3D security is complete and all conditions are met.)

HAVALIMANINA GELDIĞINIZDE BAGAJINIZ VARSA BAGAJ IŞLEMLERINI GERÇEKLEŞTIRIN. BAGAJINIZ YOKSA DOĞRUDAN UÇAĞINIZA YÖNELEBILIRSINIZ.

YOU CAN BUY AN ATLASGLOBAL E-TICKET FROM YOUR HOME, YOUR OFFICE, OR EVEN WHILE WALKING DOWN THE STREET!



Atlasglobal ayrıcalığı iPhone ve iPad'den sonra Android'de. Atlasglobal mobil uygulamaları ile artık her yerden uçuşunuzu planlamanız, 3 adımda biletinizi almanız ve check-in yapmanız mümkün. Uygulamaları hemen yükleyebilir, sadece mobil işlemlere özel avantajlara sahip olabilirsiniz. Dilerseniz mobil cihazlarının tarayıcısına atlasglb.com yazarak Atlasglobal'in mobile özel tasarlanmış sayfalarından kolaylıkla işlem yapabilirsiniz.

Following iPhone and iPad, you get Atlasglobal privileges on Android. With Atlasglobal's mobile applications, you can now plan your flight from anywhere, buy your tickets in 3 steps and check-in. You can download the applications and have the privileges that apply only to mobile transactions. If you wish, you can also type atlasglb.com to your mobile devices browser and complete your transactions easily via Atlasglobal's web pages specially designed for mobile devices.

SELF CHECK-IN NASIL YAPILIR?
HOW TO SELF CHECK-IN

BAGAJINIZ VARSA, CHECK-IN BANKOLARINDAN BAGAJ IŞLEMLERINIZI YAPABILIRSINIZ.
IF YOU HAVE ANY BAGGAGE TO CHECK-IN, PLEASE PROCEED TO THE CHECK-IN DESK.

Cep telefonunuza SMS ile barkod linkini yollamanız, kiosklarımızın (self check-in cihazları) bulunduğu havalimanlarında hem koltuk numaranızı seçmenizi, seçmediyseniz boarding kartınızın üretilmesini sağlayacaktır. Bu işlemler, SMS ile aldığınız linkten görüntülenen barkodu, kiosklardaki okuyucuya yaklaştırmanız ile gerçekleşecektir. Bagajınız varsa daha sonra sizin için özel online check-in kontuarlarından bagaj işlemlerine devam edebilirsiniz. Cep telefonunuzun GPRS teknolojisini destekliyor olması gerekir. Kiosk makinelerimiz, İstanbul Atatürk Havalimanı'nda kullanımdadır.



Go to atlasglb.com and click "booking" to send your flight details and the relevant barcode link to your mobile as SMS. Simply get this barcode link scanned at the self check-in kiosk to choose your seat, if not chosen before, print your boarding pass. If you have any baggage to check-in, please proceed to the online check-in desk. In order to benefit from this service, make sure your phone supports GPRS connectivity. Our self check-in kiosks are available at Istanbul Atatürk Airport.

1 Havalimanına ulaştığınızda self check-in (kiosk) cihazlarını bulabilirsiniz.
Self check-in kiosks are positioned at the airports.

2 Atlasmiles Kart'ınızı kullanarak bir sonraki adıma ilerleyebilirsiniz.
Use your Atlasmiles Card to proceed to the next step.

3 Dokunmatik ekranı kullanarak rezervasyon numaranızı girdikten sonra uçuş bilgilerinize ulaşabilirsiniz.
Enter your booking number on the touchscreen. Your flight details will be displayed.

4 Listeden kendi adınızı ve/veya beraberinizde bulunan check-in yapacak yolcuları seçebilirsiniz.
Click on your name and/or names of other passengers travelling with you to check in.

5 Yolcuları seçtikten sonra ekranda belirecek oturma planından koltuğunuzu seçebilirsiniz.
Now choose your seat(s) from the seating plan that will appear on the screen.

6 Biniş kartınızı bastırabilirsiniz. (Biniş kartı, 3D ödeme ve diğer şartları uygunsa basılabilir)
Print your boarding pass. (Boarding pass will only be printed if 3D secure payment and all other conditions are met.)



7 Uçuş kapısına yönelebilirsiniz.
Proceed to the boarding gate.

SMS İLE MOBİL BİNİŞ KARTI
MOBILE BOARDING PASS VIA SMS

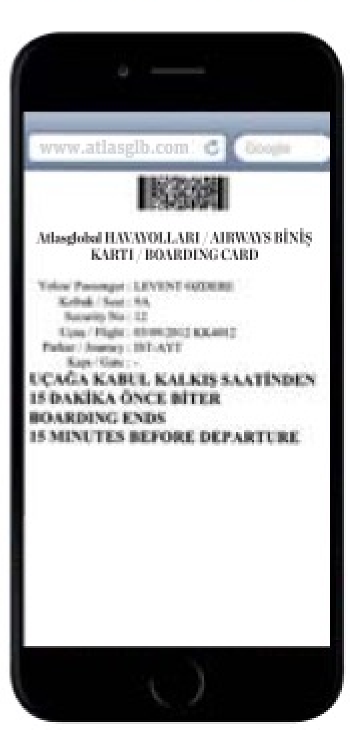
Değerli yolcumuz, bilet işlemlerinizi ve online check-in işlemlerinizi tamamladıktan sonra, SMS yoluyla cep telefonunuza, online check-in ekranından gönderilen linke tıklayarak erişebileceğiniz 2D barkod (MOBİL BİNİŞ KARTI) sayesinde, bagajınız yoksa check-in kontuarlarına uğramadan uçuş kapısına giderek seyahatinizi gerçekleştirebilirsiniz. Check-in kontuarlarına uğramadan güvenlik kontrolünden geçip direkt uçuş kapısındaki görevlilere cep telefonunuza gelen linki göstermeniz uçuşa kabulünüz için yeterli olacaktır. Eğer bagajınız var ise güvenlik kapısından geçmeden önce size özel kontuara bagajınızı teslim edebilirsiniz.

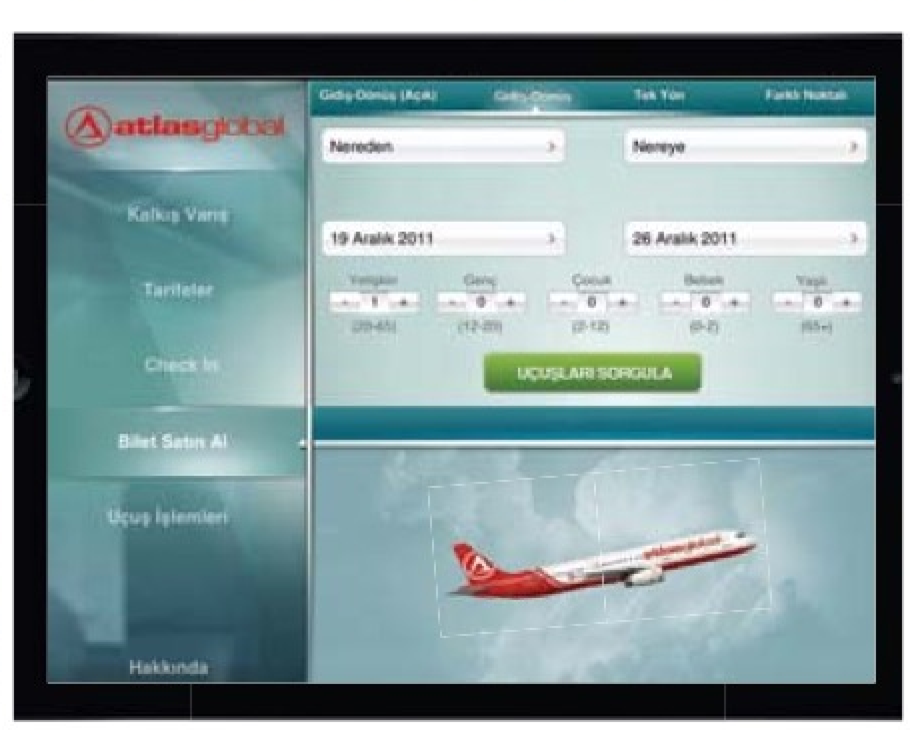
Dear passengers, if you don't have luggage, you can take your flight without stopping by the check-in desks priorly, thanks to the 2D barcode (MOBILE BOARDING PASS) which you can access by only clicking on a link sent to your cellphone via SMS from the online check-in screen after you are done with your flight booking and online check-in operations. To be accepted for your flight, just go through the security control without stopping by the check-in desks and show the link sent to your mobile phone to the boarding gate attendants. If you have luggage, you can hand it over at the desk allocated for this operation before you go through the security gate.

NASIL YAPILIR? HOW TO DO IT

Bu imkândan yararlanabilmek için;
1. Online check-in yapmış olmanız,
2. Online check-in yaparken "Barkod gönder" seçeneğini işaretlemiş olmanız,
3. Mobil cihazınıza SMS ile gönderilen linki açmak için internete bağlanabiliyor olmanız gerekmektedir.

To enjoy this opportunity, you should
1. Check-in online,
2. Select "Send barcode" while checking in online,
3. Make sure you have access to internet to open the link sent to your mobile phone via SMS.







LÜTFEN KAPALI TUTUNUZ!

Uçuş aletlerini olumsuz yönde etkilediği ve uçuş emniyetini tehdit ettiği için lütfen cep telefonu ve cep telefonu özelliği taşıyan cihazlarınızın **uçuş boyunca kapalı veya uçuş modunda** olduğundan emin olunuz.

PLEASE TURN OFF!

Mobile phones and all appliances having mobile phone features interfere with the flight instruments and compromise flight safety! Please make sure that yours is **switched off or in flight mode during the entire flight.**

UÇUŞ BİLGİLERİ
FLIGHT INFORMATION



• Yurtdışı seyahatlerinizde (Ercan-Kıbrıs dahil) uçuşunuzdan en az 3 saat önce havalimanında hazır bulununuz. Uçağa yolcu alma işlemleri, uçuş saatine 1 saat kala sona erer. Yurtiçi seyahatlerinizde ise uçuşunuzdan en az 1 saat önce havalimanında hazır bulununuz. Uçağa yolcu alma işlemleri, uçuş saatinden 30 dakika önce sona erer.
• Uçuş gününden önce pasaport, kimlik ve vize geçerlilik sürelerinizi lütfen kontrol ettiriniz. 16 yaşından küçük çocukların da vizeye tabi olduklarını unutmayınız.

• For international flights (including Ercan-Cyprus) make sure to be at the airport 3 hours prior to the scheduled time of your flight. Boarding ends 1 hour prior to scheduled time of departure. You must be at the airport 1 hour prior to the scheduled time of your domestic flights. Boarding ends 30 minutes before the scheduled time of your departure.
• Please check the validity dates of your passports, ID cards, and visas before the flight date. Please remember that visas are also required for children under 16 years of age.

• Yolcularımız yurtdışı seyahatlerinde, seyahat ettiği ülkenin talep ettiği uygulamaları yerine getirmekle mükelleftir. Atlasglobal'in, gerekli uyarılarda bulunduktan sonra, yolcularının karşı ülkeye kabul edilmemesi halinde hiçbir sorumluluk kabul etmediğini unutmayınız.
• Yolcularımız dışarıdan satın aldıkları herhangi bir alkollü içeceği uçak içerisinde içemezler.

HAVACILIK GÜVENLİĞİ

• ICAO, ECAC ve IATA gibi uluslararası kuruluşlar, havacılık güvenliğini ön plana çıkarmış ve bir dizi tedbirler yürürlüğe koymuşlardır. Bunlardan en önemlisi, uçaklara yetkisiz kişilerin erişimidir ki, bu da ancak kontrol zaafiyeti nedeniyle gerçekleşebilir. Bunu önlemek havayolu olarak bizlerin sorumluluğunda olduğu kadar siz değerli yolcularımızın da gönüllü ve aktif katılımları ile mümkün olabilmektedir.
• Uçuş güvenliği açısından uçağa geçiş esnasında biniş kartlarınızı hazırlayarak yer ve kabin görevlilerine göstermekten imtina etmeyiniz.
• Güvenliğiniz için kendi hazırlamadığınız bagaj ve paketleri uçağa geçirmek üzere kabul etmeyiniz ve şahsi eşyalarınızı sahipsiz bırakmayınız.

HASTA VE HAREKET KABİLİYETİ KISITLI YOLCULARIMIZ

• Hasta ve hareket kabiliyeti kısıtlı yolcularımız; rezervasyon ve/veya bilet alırken mutlaka bilgi veriniz. Yapmanız gerekenler hakkında bilgi alınız.
• Hasta yolcunun uçması için, hastalık türünü belirten ve bu hastalığın uçakla seyahatine engel teşkil etmeyeceğine dair doktor raporu gerekmektedir.
• Doktor raporunun tarihi 10 günden eski olamaz. Rapor Türkçe veya İngilizce düzenlenmiş olmalıdır. Başka bir lisan ile yazılmış doktor raporu bulunan hasta yolcularımız, istasyon yetkilisine başvurmalıdır.
• Doktor raporu olmayan yolcunun havalimanı meydan doktorundan, uçmasında sakınca olmadığına dair rapor alması gerekmektedir.
• Hasta ve hareket kabiliyeti kısıtlı yolcu, refakat gerektiren durumlarında, beraberinde refakatçi getirmez ise uçurulmaz.
• Tekerlekli sandalye talep eden yolcunun, bu hizmetin gerekliliğini raporla belgelemesi gerekmektedir. Sağlık raporu ile durumlarını belgeleyemeyen yolcular, bu hizmet karşılığında 50 TL ödeyeceklerdir. Dış hat uçuşlar için Çağrı merkezinden fiyatlar hakkında bilgi alabilirsiniz.

• Our international flights passengers are obliged to comply with the requirements of the country they are travelling to. Please remember that after issuing the necessary caution, Atlasglobal does not accept any responsibility in cases of passengers not being admitted into a country.
• Consumption of alcohol purchased prior to your flight boarding is not permitted onboard aircraft.

AVIATION SECURITY

• International institutions such as ICAO, ECAC, and IATA have prioritised flight safety and introduced a set of measures. Of great importance is to prevent the access of unauthorised persons to the aircraft, which is only possible due to a deficiency in controls. To prevent such circumstances is a duty shared by the airline and the passengers' active and willing participation.
• For flight safety, please obey the cabin crew and ground personnel when you are asked to show your boarding pass.
• For your own safety, do not accept any baggage from strangers, and do not leave your baggage unaccompanied.

SICK OR DISABLED PASSENGERS

• Sick or disabled passengers; please inform us when you book or buy tickets, and ask for relevant information.
• Sick passengers must provide a medical certificate explaining the nature of the illness and that they are fit to fly.
• This certificate must be issued within 10 days of the flight date. The certificate should be in English or in Turkish. The sick passenger having a report written in another language, should appeal to the station authorized.
• Sick passengers without a medical certificate are requested to obtain a "fit to fly"' certificate from the airport doctor.
• If a passenger needs escort due to an illness or a disability, the passenger will not be permitted to fly unaccompanied.
• Passengers requesting wheelchairs are required to produce documentation to confirm the necessity for this service. Passenger who cannot document their condition with a health report must pay 50 TL for this service. You can learn about the prices of international flights from our call centre.



UÇUŞ EMNİYETİ
FLIGHT SAFETY

Kendi güvenliğiniz için sizlere sunacağımız video filmini dikkatle izleyiniz. Cep telefonları, tüm elektronik ve elektrikli cihazlar uçağın uçuş aletlerini olumsuz yönde etkilemekte ve uçuş emniyetini tehdit etmektedir. Uçağa bindiğinizde, tüm elektronik ve elektrikli cihazlarınızı kapatın. Uçuş modunda kullanılan tüm elektronik cihazlarınızı da; düz uçuş esnasında kullanabilmeniz için uçuş moduna alarak kapatın. Uçuş emniyeti için taxi esnasında, inişte, kalkışta ve kemer ikaz ışıkları yanarken;
cep telefonları, kaset çalar, elektronik oyunlar, taşınabilir bilgisayar, disk çalar, radyo ve televizyon alıcıları, taşınabilir video aletleri, DVD-VCD ve benzeri batarya ile çalışan elektronik ve elektrikli cihazlar kullanılamaz. Uçak içinde tüm uçuş boyunca, uçuş modunda kullanılan tüm elektronik cihazlarınız hariç; radyo ve telsiz vericileri, uzaktan kumandalı oyuncaklar, elektromanyetik dalga yayan tüm aletlerin kullanılması yasaktır. Uçuş süresince sigara içilmesi kesinlikle yasaktır ve bütün tuvaletlerde dumana karşı hassas dedektörler mevcuttur.

For your own safety, please pay attention to the film we are about to show you. Mobile phones and all electronic and electrical equipment can have a negative impact on flight systems and are a threat to flight safety. When you get on a plane turn off any electronic or electrical devices. As for electronic devices with available flight mode features, please switch these to flight mode and ensure they are not used during take off or landing. To ensure flight safety, mobiles, tape recorders, computer games, laptops, CD players, radio or television devices, portable video players, DVD-VCD playing devices or any other battery powered devices may not be used either whilst the plane is in transit on the runway, during take off or landing, or when the safety belt light is switched on. With the exception of electronic devices switched to flight mode, for the duration of the flight, the use of all radio transmitting or remote controlled devices, electromagnetic wave producing devices is forbidden. During the course of the flight, all smoking is strictly forbidden and all toilets have been fitted with sensitive smoke detectors.



ÖZEL YEMEK TALEPLERİ

Beslenme alışkanlıkları, rahatsızlıkları veya özel tercihleri doğrultusunda, tüm dış hat uçuşlarımızda yolcularımız özel yemek talebinde bulunabilirler. Özel yemek taleplerinin, İstanbul çıkışlı uçuşlar için en geç 48 saat önce, diğer dış hat uçuşlar için ise 54 saat öncesine kadar havayoluna iletilmesi gerekir.

SPECIAL IN-FLIGHT MEALS

We accept orders for special in-flight meals according to the type of nutrition, health dietary and/or special food requirements, for all of the international flights of Atlasglobal. Reservations for special in-flight meals should be made at least 48 hours before your flight's departure from Istanbul, and at least 54 hours before your other flight's departure.



HAMİLE YOLCULARIMIZ
PREGNANT PASSENGERS

• Hamile yolcularımız; rezervasyon yaptırırken ve bilet alırken durumunuz hakkında mutlaka bilgi veriniz ve yapmanız gerekenlerle ilgili bilgi alınız.
• Şirketimiz uçuşlarında 28 haftayı (7 ay) doldurmamış olan hamile yolcularımızdan doktor raporu istenmez. Ancak uçuş güvenliğiniz için sağlık durumunuzu göz önünde bulundurarak uçuşunuzdan önce doktorunuzla görüşmenizde yarar var.
• Tek bebeğe hamile yolcularımızın 28. haftanın bitiminden itibaren (7 ayını bitirmiş), 35. haftanın sonuna kadar (36. haftadan gün almamış), kendi doktorundan aldığı ''Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur'' ibaresi yer alan raporu ile seyahatine izin verilir. 35. haftadan sonra raporu olsa dahi yolcumuz, uçuşa kabul edilmez.
• İki veya daha fazla bebeğe hamile yolcularımızın 28. haftanın bitiminden itibaren 32. haftanın sonuna kadar (33. haftadan gün almamış), kendi doktorundan aldığı ''Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur'' ibaresi yer alan raporu ile seyahatine izin verilir. 32. haftadan sonra raporu olsa dahi yolcumuz, uçuşa kabul edilmez.
• Raporun konu ile ilgili uzman doktor tarafından verilmesi gerekmektedir. Raporun üzerinde doktorun adı, soyadı, diploma numarası ve imzası mutlaka olmalıdır. Rapor, doktor ya da sağlık kuruluşuna ait antetli kâğıt üzerine yazılmalıdır. Raporun düzenlendiği tarih mutlaka belirtilmelidir.
• Doktor rapor tarihi 7 günden eski olamaz. Rapor, Türkçe veya İngilizce düzenlenmiş olmalıdır. Başka bir lisan ile yazılmış doktor raporu bulunan hamile yolcularımız, istasyon yetkilisine başvurmalıdır.

• Our pregnant passengers; please inform us about your condition while making a reservation and purchasing your ticket, and obtain the guidelines for traveling while pregnant.
• Our company does not require women with pregnancies up to their 28th week (7th month) to obtain a medical report. However, for your own safety during the flight, we recommend that you consult a doctor before you fly.
• Women who have been pregnant for between 28 (end of the 7th month) and 35 weeks (before the 36th week) and expecting one baby can fly if a medical report from their personal physician stating "Fit to fly by air carriage" is presented. After the 35th week, the passenger will not be accepted to the flight even with a medical report.
• Women who have been pregnant for between 28 and 32 weeks (before the 33rd week) and expecting twins or more babies can fly if a medical report from their personal physician stating "Fit to fly by air carriage" is presented. After the 32nd week, the passenger will not be accepted to the flight even with a medical report.
• The medical report must be arranged by a specialist of the subject. The report must indicate the doctors name, surname, diploma no and signature. The report must be written on a notepaper headed by the doctor or the healthcare provider. The date the report is written must be indicated.
• The date on the report must not be older than seven days. The report must be written either in Turkish or English. Our passengers with a doctor's report written in another language must consult the airport official.

EVCİL HAYVANLAR / PETS

• Uçak kabininde evcil hayvan taşınması, ancak rezervasyon yapılması ile mümkündür. Mutlaka bilgi veriniz ve yapmanız gerekenler hakkında bilgi alınız.
• Evcil hayvanlar, yolcu tarafından getirilen ve uçak içine sığabilen maksimum 45x35x23 cm ölçüsündeki kutu ve/veya muhafazası içinde kabine alınır.
• Evcil hayvan (kedi, köpek, papağan da dahil küçük ötücü kuş türleri), muhafazası ile birlikte tartıldığında, ağırlığının 6 kg'ı geçmemesi gerekir.
• Evcil hayvanın sağlık, aşı ve kimlik belgeleri yanında bulundurulmalıdır.
• Kutu ve/veya muhafazası uygun değilse, gerekli belgeleri yanında değilse, uçuşa kabul edilemez.
• Evcil hayvanlar uçuşlarımızda, yolcu kabininde, ücretli taşınır.
• Bagaj bölümümüzde, evcil hayvan taşınmamaktadır.

• Pets may only be carried in the cabin by advanced reservations. Please inform us, and ask for relevant information.
• Pets may only be admitted into the cabin in a suitable pet cage or carrying case of maximum 45x35x23 cm. This has to be provided by the passenger.
• Total weight of pets (cats, dogs, small birds including parrots) and the carrying case or cage is maximum 6 kg.
• Pets must have health and vaccination certificates and IDs.
• If the pet carrier is not appropriate and if the required certificates are not available, the pet will not be admitted on board.
• On our flights, a fee is charged for pets carried in the passenger cabin.
• Pets are not accepted in cargo in our flights.

BEBEK YOLCULARIMIZ
INFANT PASSENGERS

• 0-24 ay arasındaki bebek yolcularımız için, rezervasyon esnasında mutlaka bilgi veriniz.
• 7 gününü bitirmemiş bebekler kesinlikle uçuşa kabul edilemez.
• Bebeğin çanta şeklindeki puseti max 70x30 cm olmalı, biberon, çocuk bezi, yastığı, yorganı haricinde başka malzeme ile doldurulmamalıdır. Kabinde ücretsiz taşınır.
• Bebek yolcularımızla ilgili 10 kg serbest bagaj taşıma hakkınız vardır.

• Please inform us when you book a ticket for an infant of 0-24 months.
• Infants younger than 7 days will not be admitted on board.
• The size of the infant's stroller must not exceed 70x30 cm, and it must not hold anything besides feeding bottle, nappies, pillow and blanket. It is carried free of charge in the cabin.
• You have a 10 kg baggage allowance for items related to babies travelling with you.



REFAKATSİZ ÇOCUK YOLCULARIMIZ
UNACCOMPANIED MINORS

6 yaşından gün almış, 13 yaşından gün almamış çocuk yolcularımızın refakatsiz seyahatleri için;
• Seyahatlerinin tüm parkurlara ait rezervasyonlarının onaylanmış olması,
• Ebeveyn veya kanuni temsilcisinin "Refakatsiz Çocuk Taşıma Yetki Belgesi"ni doldurup imzalaması gerekmektedir.

Unaccompanied minors of over 6 and younger than 12 may travel on Atlasglobal so long as:
• They hold confirmed bookings for every stage of their trip, and
• Their parents or legal guardians have filled in and signed the "Unaccompanied Minor Travel Authorisation".

UÇUŞ BİLGİLERİ
FLIGHT INFORMATION

• Varışınızda teslim alamadığınız bagajınız ve anında fark edebileceğiniz türden hasarlarınız için, havalimanını terk etmeden önce ilgili meydanlardaki Kayıp ve Hasarlı Bagaj ofisine başvuruda bulunabilirsiniz.
• Yolcu, kontrol edilmiş bagajı içinde sıvı halde bulunan maddeler ile kırılabilir veya bozulabilir maddeler, yapısı itibariyle hassas niteliğe ve/veya kolaylıkla zarar görmeye müsait ekranlara sahip elektronik cihazlar, bilgisayar, para, ev anahtarı, araba anahtarı ve sair anahtarlar, mücevherler, sanat eserleri, değerli madenler, müzik enstrümanları, optik veya fotoğraf ekipmanları, altın veya gümüş eşyalar, senetler veya diğer ticari değerli kağıtlar, iş evrakları, pasaport ve diğer hüviyet veya örneklerini bulundurmamalıdır. Atlasglobal, bu şekilde taşınan maddelerin kayba veya zarara uğramasından sorumlu tutulamaz. Ayrıca, kayıtlı bagajda yukarıda belirtilen sıvı halde bulunan maddelerin taşınmasından kaynaklanan sıvı maddenin bagaja dökülmesi ve benzeri müteakip hasarlar da Atlasglobal'in sorumluluk kapsamı dışındadır.
• Yolcu, kayıtlı her bagajı için bagaj etiketi almak, saklamak ve üzerindeki bilgileri kontrol etmekle mükelleftir, aksi takdirde bu bagajların taşınmasından kaynaklanan zararlardan Atlasglobal sorumlu olmayacaktır.
• Lütfen önceki seyahatlerinize ait eski etiketleri bagaj üzerinde bırakmayınız.
• Bagajınızın üzerine ad, soyad, telefon numarası ve adres bilgilerinizi içeren isim etiketini mutlaka takınız.
• Aktarmalı uçuşlarınızda, bagajınızın hangi noktaya kadar etiketleneceğini mutlaka bildiriniz.

• If your baggage does not arrive at your destination or is visibly damaged, contact the Lost and Damaged Baggage office before leaving the airport.
• Passengers must ensure that their checked baggage contains no liquids, breakable or perishable goods, fragile electronic items and/or those with screen which can be easily damaged in transit, computers, cash, house/car/other keys, jewellery, art-works, gems, musical instruments, optical or photographic equipment, gold or silver items, important documents or commercial papers, business documents, passports or identification papers and their copies. Atlasglobal is in no way responsible for the loss or damage of any such items. Furthermore, Atlasglobal is in no way responsible for any damage caused due to leakages of liquids found in registered baggage as specifically forbidden above.
• The passenger is obliged to obtain and carry the receipt of all registered baggage having verified the information listed within. Failure to do so will free Atlasglobal of all liability for damage caused.
• Remove all old flight tags from your baggage.
• Clearly label your baggage with your name, surname, telephone number, and address.
• For transit flights make sure that baggage is tagged to the final destination.



BAGAJINIZ KAYBOLURSA VEYA HASAR GÖRÜRSE

Anında fark edemediğiniz hasar ve eksiklikler için 7 gün içinde havayolumuza ilgili uçuş evraklarınız ile birlikte yazılı olarak müracaat ediniz.

DİKKAT!

Bagajınız ilk 5 gün içerisinde bulunmadığı takdirde;
a) Kayıp raporu,
b) Uçuş biletiniz ve bagaj etiketlerinizi,
c) Kayıp olan bagajınızın içerisinde bulunan eşyalarınızın listesini e-posta yolu ile **lf@atlasglb.com** adresine göndermenizi rica ederiz.

FOR LOST OR DAMAGED BAGGAGE

To claim for damages not instantly noticed upon pick-up, passengers must apply to us with written notice along attaching the relevant flight documents within seven days.

ATTENTION!

If your baggage is not found within five days, we kindly ask you to e-mail the following to **lf@atlasglb.com**
a) The loss report for the baggage,
b) Your ticket for the flight and your baggage card,
c) A list of the items in your baggage.

• Ücretsiz olarak taşıyabileceğiniz bagaj ağırlığı; yurtiçi seyahatlerinizde yetişkin 20 kg, bebek 10 kg, Business Class seyahat eden yolcularımız için 30 kg'dır. Yurtdışı uçuşlarınız için web sitesindeki 'sıkça sorulan sorular' sayfamızı ziyaret ediniz.
• Taşıma hakkını aştığınız durumda, fazla bagaj ücreti ödemeniz gerektiğini unutmayınız.
• Uçağa binmeden önce bagaj gösterme uygulaması yapılan uçuşlarımızda, bagajınızı mutlaka gösteriniz. Aksi takdirde bagajınızın uçağa alınmayacağını unutmayınız.
• Bir adedi 32 kg'ı aşan bagajlarınız, hiçbir şekilde tek parça olarak kabul edilmeyecektir.
• Zeytinyağı, turşu, salça gibi akıcı maddeler; aseton, kolonya gibi yanıcı maddeler ve bagaj niteliği taşımayan teneke kutu, çuval, naylon torba, bidon gibi eşyaların uçağa alınmayacağını unutmayınız.
• Seyahat etmek üzere seçtiğiniz Atlasglobal Havayolları'ndan, özel bagaj taşıma kurallarını öğreniniz (golf, surf, bisiklet vb.).
• Varış noktasında bagaj bandından bagajınızı alırken, yanlışlıkla benzer bagajlar almamaya dikkat ediniz.
• Kabinde SADECE 1 ADET EL BAGAJI TAŞIYABİLİRSİNİZ! Alabileceğiniz el bagajına ait ağırlık ve boyutlar: Maksimum ölçüleri 25x45x56 cm ve 8 kg'dır.
• El bagajlarınızda; çakı, bıçak, tırnak makası, çakmak gibi kesici, delici ve patlayıcı eşyalar bulundurulamaz.

• Free baggage allowance for all domestic flights is as follows: Adult 20 kg, baby 10 kg, Business Class travellers 30 kg. Please visit the FAQ section of our website for your international flights.
• Do not forget that if you exceed these limits, you will be subject to excess baggage charge.
• Where identification of baggage is required before boarding the aircraft, make sure to do so. If you fail to comply, your baggage will not be loaded.
• No single item may exceed 32 kg and will under no circumstances be admitted.
• Do not forget that items containing liquids such as olive oil, tomato sauce, or pickles; flammable materials like acetone and cologne; cans, sacks, plastic bags, barrels or kegs that cannot be defined as baggage, will not be admitted on board.
• Atlasglobal will be pleased to inform you about the rules for carrying special items (such as golf clubs, surfboards, bicycles, etc.)
• When collecting your baggage from the baggage conveyer belt, be careful not to make a mistake as many suitcases and bags look alike.
• ONLY ONE ITEM OF HAND BAGGAGE is allowed in the cabin. Dimensions of hand baggage permitted are maximum 25x45x56 cm. Weight maximum 8 kg.
• Your hand baggage should not contain pocket-knives, knives, nail scissors, lighters or other sharp, corrosive or flammable items.



THE SAVOY

OTTOMAN PALACE & CASINO

Yenilenen atmosferi,Artan masa Limitleri
ve dünya genelinde çıkan en son makinalarıyla
THE SAVOY OTTOMAN PALACE 'da
Sizleri Ağırlamaktan Onur Duyarız.



www.savoyhotel.com.tr

Girne/K.K.T.C

Hotel: (+90) 392 444 3000
istanbul Ofis: (+90) 212 287 1213


MAGNA
HOTELS
ERCİYES
"Zirvedeki Ayrıcalık"
/MagnaHotels
/MagnaHotels
+90 534 030 19 09
+90 352 333 30 14 (pbx)
www.magnahotels.com